叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卡克斯顿家族：全家福——第11卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 11) 000001

2. 卡克斯顿家族：全家福——第11卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 11) 000002

3. 卡克斯顿家族：全家福——第11卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 11) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡克斯顿家族：全家福——第11卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 11)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][pæt] -
This eBook was produced by Pat Castevens
这 电子书 曾是 生产 经过 拍 -

这本电子书由帕特·卡斯特文斯制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[pɑ:t] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
PART XI .
部分 十一 .

第十一部分

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['keɪmbrɪdʒ] ['telɪgrɑ:f] ,
The next day , on the outside of the " Cambridge Telegraph ,
这 下一个 天 , 在 这 外部 的 这 " 剑桥 电报 ,

第二天，在《剑桥电讯报》的外墙上，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz]
" there was one passenger who ought to have impressed his fellow - travellers
" 那里 曾是 一 乘客 WHO 应该 到 有 印象深刻 他的 同伴 - 旅行者
[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ;
with a very respectful idea of his lore in the dead languages ;
和 一个 非常 尊重 主意 的 他的 知识 在 这 死的 语言 ;

“有一位乘客，他精通古代语言，应该会给其他旅客留下非常尊敬的印象；

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
for not a single syllable , in a live one ,
为了 不是 一个 单身的 音节 , 在 一个 居住 一 ,

一个音节都没有，在一个活生生的......

[dɪd][hi:; hi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə]['ʌtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðæt] " [bæd] ['emɪnəns]
did he vouchsafe to utter from the moment he ascended that " bad eminence
做过 他 vouchsafe 到 说出 从 这 片刻 他 上升 那 " 坏的 卓越
" [tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] .
" to the moment in which he regained his mother earth .
" 到 这 片刻 在 哪个 他 恢复 他的 母亲 地球 .

他是否曾保证从他登上那“邪恶的巅峰”的那一刻起，直到他重返大地母亲的那一刻，都能畅所欲言?

" [sli:p] , " [sez] ['ɒnɪst] ['sæntʃoʊ] , " ['kʌvəz] [ə; eɪ][mæn]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kləʊk] .
" Sleep , " says honest Sancho , " covers a man better than a cloak .
" 睡觉 , " 说道 诚实的 桑乔 , " 封面 一个 男人 更好的 比 一个 披风 .

“睡眠，”诚实的桑丘说，“比斗篷更能保护一个人。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ði:] , ['ɒnɪst] ['sæntʃoʊ] , [ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ][sæd]['pleɪdʒərɪst] ;
" I am ashamed of thee , honest Sancho , thou art a sad plagiarist ;
" 我 是 羞愧 的 你 , 诚实的 桑乔 , 你 艺术 一个 伤心 抄袭者 ;

“我为你感到羞耻，诚实的桑丘，你是一个可悲的抄袭者；

[fɔː(r); fə(r)] [tɪ'bʌləs] [sed] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , —
for Tibullus said pretty nearly the same thing before thee , —
为了 蒂布卢斯 说 漂亮的 几乎 这 相同的 事物 前 你 , —

因为提布卢斯在你之前也说过几乎同样的话，——

" [tiː] ['sɒmnəs] ['fʌskoʊ] - - . " ([wʌn])
" Te somnus fusco velavit amictu . " (1)
" 特 睡眠 福斯科 - - . " (1)

“Te somnus fusco velavit amictu。”(1)

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['saɪləns] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kləʊk] [æz; əz] [sliːp] ;
But is not silence as good a cloak as sleep ;
但 是 不是 沉默 作为 好的 一个 披风 作为 睡觉 ;

但沉默难道不和睡眠一样是很好的伪装吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ræp] [ə; eɪ] [mæn] [raʊnd] [wɪð] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs] [ə; eɪ] [fəʊld] ?
does it not wrap a man round with as offusc and impervious a fold ?
做 它 不是 裹 一个 男人 圆形的 和 作为 - 和 不透水的 一个 折叠 ?

它难道不会像一层厚实而坚不可摧的褶皱一样将人包裹起来吗?

['saɪləns] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] , — [wɒt] ['bɪzi] [skiːm] , [wɒt] [braɪt] [həʊps] [ænd; ənd] [dɑːk] [fɪəz] ,
Silence , what a world it covers , — what busy schemes , what bright hopes and dark fears ,
沉默 , 什么 一个 世界 它 封面 , — 什么 忙碌的 方案 , 什么 明亮的 希望 和 黑暗的 恐惧 ,

寂静，它所笼罩的世界多么广阔——多么繁忙的计划，多么美好的希望和黑暗的恐惧，

[wɒt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] [dɪ'speə(r)] !
what ambition , or what despair !
什么 志向 , 或者 什么 绝望 !

多么大的野心，还是多么大的绝望!

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] ['sɪtɪŋ] [mjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Do you ever see a man in any society sitting mute for hours ,
做 你 曾经 看 一个 男人 在 任何 社会 坐着 沉默的 为了 小时 ,

你见过哪个社会里的男人能一言不发地坐上几个小时吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪldz] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [hɪm'self] ?
and not feel an uneasy curiosity to penetrate the wall he thus builds up between others and himself ?
和 不是 感觉 一个 不安 好奇心 到 穿透 这 墙 他 因此 建造 向上 之间 其他的 和 他自己 ?

难道他不会感到不安的好奇，想要穿透他自己与他人之间筑起的这堵墙吗?

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['tɔːkə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,
Does he not interest you far more than the brilliant talker at your left ,
做 他 不是 兴趣 你 远的 更多的 比 这 杰出的 健谈者 在 你的 左边 ,

难道你不觉得他比你左边那位能言善辩的人更让你感兴趣吗?

[ðə; ði] ['eəri] [wɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [huːz] [ʃɑːfts] [fɔːl] [ɪn] [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌlən] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [mæn] !
the airy wit at your right whose shafts fall in vain on the sullen barrier of the silent man !
这 轻盈的 有 在 你的 正确的 谁 轴 落下 在 徒劳 在 这 忧郁 障碍 的 这 沉默的 男人 !

你右边那位轻浮的智者，他的妙语连珠却徒劳地射向沉默男人的阴郁屏障!

['saɪləns] , [dɑːk] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [nɒks] [ænd; ənd] ['erɪbəs] , [haʊ] , ['leɪə(r)] [ə'pɒn] ['leɪə(r)] , ['ʃædəʊ] [ə'pɒn]
Silence , dark sister of Nox and Erebus , how , layer upon layer , shadow upon
沉默 , 黑暗的 姐姐 的 诺克斯 和 厄瑞玻斯 , 如何 , 层 之上 层 , 阴影 之上
['ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

寂静，诺克斯和厄瑞玻斯的黑暗姐妹，如何，层层叠叠，阴影重重。

['blæknəs] [ə'pɒn] ['blæknəs] , [ðaʊ] [stretʃ] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['əʊvə(r)] [ðaɪ]
blackness upon blackness , thou stretchest thyself from hell to heaven , over thy
黑 之上 黑 , 你 最伸展 你自己 从 地狱 到 天堂 , 超过 你的
[tuː] ['tʃəʊzn] [hɔːnt] ,
two chosen haunts ,
二 选定 闹鬼的地方 ,

漆黑一片，你从地狱延伸到天堂，横跨你选择的两个栖身之处。

— [mænz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] !
— man's heart and the grave !
— 男人的 心 和 这 严重 !

——人的心脏和坟墓!

[səʊ] , [ðen] , [ræpt] [ɪn] [maɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ænd; ənd] [maɪ] ['saɪləns] , [ai] [pə'fɔːmd] [maɪ] ['dʒɜːni] ;
So , then , wrapped in my great - coat and my silence , I performed my journey ;
所以 , 然后 , 包装 在 我的 伟大的 - 外套 和 我的 沉默 , 我 执行 我的 旅行 ;

于是，我裹上大衣，沉默不语，开始了这段旅程;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɪk]
and on the evening of the second day I reached the old - fashioned brick
和 在 这 晚上 的 这 第二 天 我 达到 这 老的 - 造型 砖
[haʊs] .
house .
房子 .

第二天晚上，我到达了那座老式的砖房。

[haʊ] [ʃrɪl] [ɒn] [maɪ] [ɪəz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] !
How shrill on my ears sounded the bell !
如何 尖锐 在 我的 耳朵 听起来 这 钟 !

那钟声听起来多么刺耳啊!

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [ðə; ði] [lait] ['gliːmɪŋ] [ə'krɒs]
How strange and ominous to my impatience seemed the light gleaming across
如何 奇怪的 和 不祥的 到 我的 不耐烦 似乎 这 光 闪闪发光 穿过
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] !
the windows of the hall !
这 视窗 的 这 大厅 !

大厅窗户里透出的光线，在我焦躁不安的心情下，显得多么奇怪和不祥啊!

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt]
How my heart beat as I watched the face of the servant who opened the gate
如何 我的 心 打 作为 我 观看 这 脸 的 这 仆人 WHO 打开 这 门
[tuː; tə] [maɪ] ['sʌmənz] !
to my summons !
到 我的 传票 !

当我看到为我打开召唤之门的仆人的脸时，我的心跳得多么厉害!

" [ɔːl] [wel] ? " [kraɪd] [ai] .
" All well ? " cried I .
" 全部 出色地 ? " 哭 我 .

“一切都好吗?”我问道。

" [ɔːl] [wel] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['tʃɪəfəli] .
" All well , sir , " answered the servant , cheerfully .
" 全部出色地 , 先生 , " 回答 这 仆人 , 愉快地 .

"一切都好，先生,"仆人愉快地回答道。

" ['mɪstə(r)] . [skwɪl] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [wɪð] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" Mr . Squills , indeed , is with master , but I don't think there is anything the matter .
" 先生 . 海葱 , 的确 , 是 和 掌握 , 但 我 不 思考 那里 是 任何事物 这 事情 .

"斯奎尔斯先生确实和主人在一起，但我认为没什么问题。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" But now my mother appeared at the threshold , and I was in her arms .
" 但 现在 我的 母亲 出现 在 这 临界点 , 和 我 曾是 在 她 武器 .

"但现在我的母亲出现在门口，我被她抱在怀里。"

" [sɪsti] , [sɪsti] !
" Sisty , Sisty !
" 西斯蒂 , 西斯蒂 !

"妹妹，妹妹！"

[maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [sʌn] — ['begə] , [pə'hæps] — [ænd; ənd] [maɪ] [fɔːlt] — [maɪn] . "
my dear , dear son — beggared , perhaps — and my fault — mine . "
我的 亲爱的 , 亲爱的 儿子 — 穷困潦倒 , 也许 — 和 我的 过错 — 矿 . "

我亲爱的儿子——或许一贫如洗——而这都是我的错——都是我的错。

" [jɔːz] !
" Yours !
" 此致 !

你的！

[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , — [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ? "
Come into this room , out of hearing , — your fault ? "
来 进入 这 房间 , 出去 的 听力 , — 你的 过错 ? "

躲开别人的耳目，走进这个房间——这是你的错吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [led] [ə'weɪ] ,
for if I had had no brother , or if I had not been led away ,
为了 如果 我 有 有 不 兄弟 , 或者 如果 我 有 不是 到过 引领 离开 ,

如果我没有兄弟，或者我没有被带走，

— [ɪf] [ai] [hæd; həd] , [æz; əz] [ai] [ɔːt] , [in'triːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒstɪn] [nɒt] [tuː; tə] — "
— if I had , as I ought , entreated poor Austin not to — "
— 如果 我 有 , 作为 我 应该 , 恳求 贫穷的 奥斯汀 不是 到 — "

——如果我像我应该做的那样，恳求可怜的奥斯汀不要——"

" [maɪ] [dɪə(r)] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
" My dear , dearest mother , you accuse yourself for what , it seems , was my uncle's misfortune ,
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 母亲 , 你 控 你自己 为了 什么 , 它 似乎 , 曾是 我的 叔叔的 不幸 ,

"我亲爱的母亲，你似乎在责怪自己，因为我叔叔遭遇了不幸。"

— [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
— I am sure not even his fault !
— 我 是 当然 不是 甚至 他的 过错 !

—我敢肯定这甚至不是他的错！

[[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌlp] [ðeə(r)] .]
[I made a gulp there .]
[我 制成 一个 咕噜 那里 .]

我当时倒吸了一口气。

[nəʊ] , [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəuldəz] , — [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,
No , lay the fault on the right shoulders , — the defunct shoulders of that horrible progenitor ,
不 , 躺 这 过错 在 这 正确的 肩膀 , — 这 已倒闭 肩膀 的 那 可怕 始祖 ,

不，应该把过错归咎于右肩——那个可怕的始祖那已不复存在的肩膀。

['wɪljəm] ['kækstən][ðə; ði]['prɪntə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][doʊnt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
William Caxton the printer ; for though I don't yet know the particulars of what has happened ,
威廉 卡克斯顿 这 打印机 ; 为了 尽管 我 不 然而 知道 这 细节 的 什么 有 发生 ,

印刷商威廉·卡克斯顿；虽然我还不清楚究竟发生了什么事，

[ai] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
I will lay a wager it is connected with that fatal invention of printing .
我 将要 躺 一个 赌注 它 是 连接 和 那 致命的 发明 的 印刷 .

我敢打赌，这与印刷术这项致命的发明有关。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [wel] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? "
my father is well , is he not ? "
我的 父亲 是 出色地 , 是 他 不是 ? "

我父亲身体很好，对吗？

" [jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! "
" Yes , thank Heaven ! "
" 是的 , 感谢 天堂 ! "

“是啊，感谢老天！”

" [ænd; ənd][ai] [tuː] , [ænd; ənd]['rəʊlənd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blɑːntʃ] !
" And I too , and Roland , and little Blanche !
" 和 我 也 , 和 罗兰 , 和 小的 布兰奇 !

“还有我，还有罗兰，还有小布兰奇！”

[waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .
Why , then , you are right to thank Heaven , for your true treasures are untouched .
为什么 , 然后 , 你 是 正确的 到 感谢 天堂 , 为了 你的 真的 宝藏 是 未受触碰 .

那么，你理应感谢上苍，因为你真正的财富尚未被染指。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , [preɪ] . "
But sit down and explain , pray . "
但 坐 向下 和 解释 , 祈祷 . "

但请坐下来解释，并祈祷。

" [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .
" I cannot explain .
" 我 不能 解释 .

我无法解释。

[ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] , [maɪ]['brʌðə(r)] — [maɪn] !
I do not understand anything more than that he , my brother — mine !
我 做 不是 理解 任何事物 更多的 比 那 他 , 我的 兄弟 — 矿 !

我只知道，他是我兄弟——我的兄弟！

— [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] ['ɒstɪn] [ɪn] — [ɪn] — " ([ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] .)
— has involved Austin in — in — " (a fresh burst of tears .)
— 有 涉及 奥斯汀 在 — 在 — " (一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .)

——让奥斯汀卷入——卷入——”（再次泪流满面。）

[ai] ['kʌmfət] , [skəuldid] , [lɑ:ft] , [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [ə'dʒʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen]
I comforted , scolded , laughed , preached , and adjured in a breath ; and then
我 安慰 , 责骂 , 笑了 , 布道 , 和 受伤 在 一个 气息 ; 和 然后
, ['drɔ:ɪŋ] [maɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentli][ɒn] ,
, drawing my another gently on ,
, 绘画 我的 其他 轻轻地 在 ,

我一口气说完安慰、责骂、欢笑、说教和恳求；然后，我轻轻地拿起另一支笔，

['entəd] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['stʌdi] .
entered my father's study .
进入 我的 父亲的 学习 .

走进父亲的书房。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['mɪstə(r)] . [skwɪl] , [pen][ɪn][hænd] ,
At the table was seated Mr . Squills , pen in hand ,
在 这 桌子 曾是 坐着 先生 . 海葱 , 笔 在 手 ,

桌边坐着斯奎尔斯先生，手里拿着钢笔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pʌntʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a glass of his favorite punch by his side .
和 一个 玻璃 的 他的 最喜欢的 冲床 经过 他的 边 .

旁边还放着一杯他最喜欢的潘趣酒。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:(r)] [peɪl] ,
My father was standing on the hearth , a shade more pale ,
我的 父亲 曾是 常设 在 这 炉 , 一个 阴影 更多的 苍白 ,

我父亲站在壁炉旁，脸色比之前苍白了一些。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][ɪts]
but with a resolute expression on his countenance which was new to its
但 和 一个 坚决 表达 在 他的 面容 哪个 曾是 新的 到 它是
['ɪndələnt] , ['θɔ:tf(ə)l] ['maɪldnəs] .
indolent , thoughtful mildness .
懒惰的 , 周到 温和 .

但他脸上却露出了坚定的神情，这与他以往慵懒、沉思的温和表情截然不同。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə]
He lifted his eyes as the door opened , and then , putting his finger to
他 抬起 他的 眼睛 作为 这 门 打开 , 和 然后 , 推杆 他的 手指 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

门开了，他抬起头，然后把手指放在嘴唇上，

[æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:dz] [maɪ]['mʌðə(r)] , [hi:; hi] [sed] ['geɪlɪ] , " [nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [dʌn] .
as he glanced towards my mother , he said gayly , " No great harm done .
作为 他 瞥了一眼 向 我的 母亲 , 他 说 同性恋地 , " 不 伟大的 伤害 完毕 .

他瞥了一眼我母亲，兴高采烈地说：“没有造成什么大伤害。”

[doʊnt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] !
Don't believe her !
不 相信 她 !

别相信她！

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bʌgbɛə] :
Women always exaggerate , and make realities of their own bugbears :
女性 总是 夸大 , 和 制作 现实 的 他们的 自己的 令人头疼的事 :

女人总是夸大其词，把自己的烦恼变成现实：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
it is the vice of their lively imaginations ,
它 是 这 副 的 他们的 热闹 想象力 ,

这是他们丰富想象力的弊端。

[æz; əz] - [hæz; həz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks] , [məʊlz] ,
as Wierus has clearly shown in accounting for the marks , moles ,
作为 - 有 清楚地 所示 在 会计 为了 这 标记 , 鼹鼠 ,

正如维鲁斯在解释标记、痣时清楚地表明的那样，

[ænd; ənd][heə(r)] - [lɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnfənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]
and hare - lips which they inflict upon their innocent infants before they are even
和 野兔 - 嘴唇 哪个 他们 造成 之上 他们的 清白的 婴儿 前 他们 是 甚至
[bɔːn] .
born .
出生 .

还有兔唇，他们在无辜的婴儿出生前就给他们造成了这种疾病。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " ['ædɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
My dear boy , " added my father , as I here kissed him and smiled in his face ,
我的 亲爱的 男生 , " 额外 我的 父亲 , 作为 我 这里 亲吻 他 和 微笑 在 他的 脸 ,

"我亲爱的孩子，"父亲补充道，我吻了他，对他微笑。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smaɪl] !
" I thank you for that smile !
" 我 感谢 你 为了 那 微笑 !

谢谢你的微笑！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] .
" He wrung my hand and turned a little aside .
" 他 拧干 我的 手 和 转向 一个 小的 旁边 .

他紧紧握住我的手，然后稍微侧过身去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , " [rɪ'njuːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,
" It is a great comfort , " renewed my father , after a short pause ,
" 它 是 一个 伟大的 舒适 , " 更新 我的 父亲 , 后 一个 短的 暂停 ,

"这真是莫大的安慰，"父亲顿了顿，再次说道。

" [tuː; tə] [nəʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .
" to know , when a misfortune happens , that it could not be helped .
" 到 知道 , 什么时候 一个 不幸 发生 , 那 它 可以 不是 是 帮助 .

"知道不幸发生时，这是无法避免的。"

[skwɪl] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [bʌmp] [ɒv; əv] ['kɔːʃəsnəs] ; [səʊ] [ðæt] ,
Squills has just discovered that I have no bump of cautiousness ; so that ,
海葱 有 只是 发现 那 我 有 不 撞 的 谨慎 ; 所以 那 ,

海葱刚刚发现我一点谨慎都没有；因此，

[ˌkreiniˈɔlədʒi] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wʌn] [ɪmˈpruːdns] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli]
craniologically speaking , if I had escaped one imprudence , I should certainly
颅骨学 请讲 ，如果 我 有 逃脱 一 轻率 ，我 应该 当然
[hæv; həv] [rʌn] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] . "
have run my head against another . "
有 跑步 我的 头 反对 其他 . "

从颅骨学的角度来看，即便我侥幸躲过了一次事故，也肯定会撞到另一次事故的头部。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [skwɪl]
" A man with your development is made to be taken in , " said Mr . Squills
" 一个 男人 和 你的 发展 是 制成 到 是 已采取 在 ，" 说 先生 . 海葱
, [ˈkɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
, consolingly .
， 令人欣慰的是 .

"像你这样发育程度的人，注定要被收留，"斯奎尔斯先生安慰道。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [maɪ] [əʊn] [ˈkɪti] ?
" Do you hear that , my own Kitty ?
" 做 你 听到 那 ，我的 自己的 猫咪 ？

"我的小猫咪，你听到了吗？"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [dʒæk] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,
And have you the heart to blame Jack any longer ,
和 有 你 这 心 到 责备 杰克 任何 更长 ，

你还有脸再责怪杰克吗?

— [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɒk]
— a poor creature cursed with a bump that would take in the Stock
— 一个 贫穷的 生物 被诅咒的 和 一个 撞 那 会 拿 在 这 库存
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
Exchange ?
交换 ？

——一个可怜的生物，被诅咒带着一个会进军证券交易所的驼背?

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [bʌmp] , [skwɪl] ? "
And can any one resist his bump , Squills ? "
和 能 任何 一 抵抗 他的 撞 ， 海葱 ？ "

谁能抵挡住他那略显臃肿的身材呢，Squills?

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] , [ɔːˈθɒrətətɪvli] .
" Impossible ! " said the surgeon , authoritatively .
" 不可能的 ！ " 说 这 外科医生 ， 权威地 .

"不可能！"外科医生斩钉截铁地说。

" [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ɪnˈvɒlv] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [ˈeəri] [ˈmeʃɪz] , — [eɪ] , [skwɪl] ?
" Sooner or later it must involve him in its airy meshes , — eh , Squills ?
" 俄克拉荷马 或者 之后 它 必须 涉及 他 在 它是 轻盈的 网格 ， — 嗯 ， 海葱 ？

"迟早它都会把他卷入它轻盈的网中，——是吧，Squills?"

- [ɪnˈtræp] [hɪm] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈfeɪt(ə)l] [səˈriːbrəl] [sel] .
- entrap him into its fatal cerebral cell .
- 陷阱 他 进入 它是 致命的 大脑 细胞 .

- 将他困在致命的脑细胞中。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] [weɪts] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [ænt] - [ˈlaɪən] [ɪn] [ɪts] [pɪt] . "
There his fate waits him , like the ant - lion in its pit . "
那里 他的 命运 等待 他 ，喜欢 这 蚂蚁 - 狮子 在 它是 坑 . "

他的命运就在那里等着他，就像蚁狮被困在蚁穴里一样。

" [tuː] [truː] , " [kwəʊθ] [skwɪl] .
" Too true , " quoth Squills .
" 也 真的 ， " 引用 海葱 .

"说得太对了，"斯奎尔斯说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['lektʃərə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ! "
" What a phrenological lecturer you would have made ! "
" 什么 一个 颅相学 讲师 你 会 有 制成 ! "

"你要是去当颅相学讲师该多好啊！"

" [gəʊ] [ðen] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Go then , my love , " said my father ,
" 去 然后 , 我的 爱 , " 说 我的 父亲 ,

"那就去吧，我的爱人，"父亲说道。

" [ænd; ənd] [leɪ] [nəʊ] [bleɪm] [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['melənkəli] ['kævəti][ɒv; əv] [maɪn] , [weə(r)] ['kɔːʃəsnəs] — [ɪz][nɒt] !
" and lay no blame but on this melancholy cavity of mine , where cautiousness — is not !
" 和 躺 不 责备 但 在 这 忧郁 空腔 的 矿 , 在哪里 谨慎 — 是 不是 !

"除了我内心深处的忧郁之外，我别无责备，因为我缺乏谨慎！"

[gəʊ] , [ænd; ənd] [let] [sɪsti] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ;
Go , and let Sisty have some supper ;
去 , 和 让 西斯蒂 有 一些 晚餐 ;

去吧，让西斯蒂吃晚饭；

[fɔː(r); fə(r)] [skwɪl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɔːrgənz] ,
for Squills says that he has a fine development of the mathematical organs ,
为了 海葱 说道 那 他 有 一个 美好的 发展 的 这 数学 器官 ,

Squills 说他数学器官发育良好，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [help] .
and we want his help .
和 我们 想 他的 帮助 .

我们需要他的帮助。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] ['fɪgəz] , [pɪ'sɪstrətəs] .
We are hard at work on figures , Pisistratus .
我们 是 难的 在 工作 在 数据 , 皮西斯特拉图斯 .

皮西斯特拉图斯，我们正在努力研究数据。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [əu'bei] [səb'mɪsɪvli] , [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" My mother looked broken - hearted , and , obeying submissively , stole to the door without a word .
" 我的 母亲 看起来 破碎的 - 心地 , 和 , 服从 拱手 , 偷窃 到 这 门 没有 一个 单词 .

"我母亲看起来心碎不已，顺从地一言不发地溜到门口。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
But as she reached the threshold she turned round and beckoned to me to follow her .
但 作为 她 达到 这 临界点 她 转向 圆形的 和 招手 到 我 到 跟随 她 .

但当她走到门口时，她转过身来，示意我跟她走。

[ai] ['wɪspəd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
I whispered my father and went out .
我 低声说道 我的 父亲 和 去 出去 .

我低声跟父亲说了几句，然后就出去了。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
My mother was standing in the hall ,
我的 母亲 曾是 常设 在 这 大厅 ,

我母亲当时站在走廊里，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and I saw by the lamp that she had dried her tears , and that her face ,
和 我 锯 经过 这 灯 那 她 有 干燥 她 眼泪 , 和 那 她 脸 ,

我借着灯光看到她擦干了眼泪，她的脸，

[ðəʊ] ['veri] [sæd] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .
though very sad , was more composed .
尽管 非常 伤心 , 曾是 更多的 由 .

虽然非常难过，但情绪比较平静。

" [sɪsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] ,
" Sisty , " she said , in a low voice which struggled to be firm ,
" 西斯蒂 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 哪个 挣扎 到 是 公司 ,

“姐姐,”她低声说道，语气努力保持坚定。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , — [ðə; ði] [wɜːst] , [sɪsti] .
promise me that you will tell me all , — the worst , Sisty .
承诺 我 那 你 将要 告诉 我 全部 , — 这 最差 , 西斯蒂 .

答应我你会把一切都告诉我——包括最糟糕的事，妹妹。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [hɑːdɪst] ['pʌnɪʃmənt] ;
They keep it from me , and that is my hardest punishment ;
他们 保持 它 从 我 , 和 那 是 我的 最难 惩罚 ;

他们瞒着我，这是我最严厉的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] ['ɒstɪn] ['sʌfə] ,
for when I don't know all that he — that Austin suffers ,
为了 什么时候 我 不 知道 全部 那 他 — 那 奥斯汀 遭受 ,

因为我不知道他——奥斯汀——所遭受的一切痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
it seems to me as if I had lost his heart .
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 丢失的 他的 心 .

我感觉自己好像失去了他的心。

[əʊ] , [sɪsti] , [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [dəʊnt][fɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , Sisty , my child , my child , don't fear me !
哦 , 西斯蒂 , 我的 孩子 , 我的 孩子 , 不 害怕 我 !

哦，妹妹，我的孩子，我的孩子，不要害怕我！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [wɒt'evə(r)] [bi'fɔːl] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ai][wʌns] [get] [bæk] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
I shall be happy whatever befalls us , if I once get back my privilege ,
我 将 是 快乐的 任何 发生 我们 , 如果 我 一次 得到 后退 我的 特权 ,

无论发生什么，只要我能恢复我的特权，我都会感到高兴。

— [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [sɪsti] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] !
— my privilege , Sisty , to comfort , to share !
— 我的 特权 , 西斯蒂 , 到 舒适 , 到 分享 !

——姐姐，能安慰你、与你分享是我的荣幸！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？”

" [jes] [ɪn'diːd] , [maɪ]['mʌðə(r)] !
" Yes indeed , my mother !
" 是的 的确 , 我的 母亲 !

“是的，我的母亲！”

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['wʊmənz] [wɪt] ,
And with your good sense and clear woman's wit ,
和 和 你的 好的 感觉 和 清除 女性的 有 ,

凭借你的良好判断力和清晰的女性智慧，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
if you will but feel how much we want them ,
如果 你 将要 但 感觉 如何 很多 我们 想 他们 ,

请您体会一下我们有多么渴望他们，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['kaʊnsələ(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] .
you will be the best counsellor we could have .
你 将要 是 这 最好的 顾问 我们 可以 有 .

你将会是我们能拥有的最好的咨询师。

[səʊ]['nevə(r)][fɪə(r)] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['siːkrəts] .
So never fear ; you and I will have no secrets .
所以 绝不 害怕 ; 你 和 我 将要 有 不 秘密 .

所以不用担心，你我之间不会有秘密。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['hevi] [step] .
" My mother kissed me , and went away with a less heavy step .
" 我的 母亲 亲吻 我 , 和 去 离开 和 一个 较少的 重的 步 .

“母亲吻了我一下，然后迈着轻快的步伐离开了。”

[æz; əz][ai][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] .
As I re - entered , my father came across the room and embraced me .
作为 我 关于 - 进入 , 我的 父亲 来了 穿过 这 房间 和 拥抱 我 .

我重新走进房间时，父亲穿过房间拥抱了我。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdɪst] ['prɒspekts] [ɪn][laɪf]
" My son , " he said in a faltering voice , " if your modest prospects in life
" 我的 儿子 , " 他 说 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , " 如果 你的 谦虚的 前景 在 生活
[ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] — "
are ruined — "
是 毁坏 — "

“我的孩子，”他声音颤抖地说，“如果你微薄的人生前景被毁了——”

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?
" Father , father , can you think of me at such a moment ?
" 父亲 , 父亲 , 能 你 思考 的 我 在 这样的 一个 片刻 ?

“父亲，父亲，在这种时候，您能想起我吗？”

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] !
Is it possible to ruin the young and strong and healthy !
是 它 可能的 到 废墟 这 年轻的 和 强的 和 健康 !

难道有可能毁掉年轻、强壮、健康的人吗？

['ruːɪn][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðiːz] [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ; ['ruːɪn][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ]
Ruin me , with these thews and sinews ; ruin me , with the education you
废墟 我 , 和 这些 那些 和 肌腱 ; 废墟 我 , 和 这 教育 你
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
have given me ,
有 给定 我 ,

用这些筋腱毁了我吧；用你给予我的教育毁了我吧。

— [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
— thews and sinews of the mind !
— 那些 和 肌腱 的 这 头脑 !

——心灵的筋骨！

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ðeə(r)] , ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['hɑːmləs] !
there , Fortune is harmless !
那里 , 财富 是 无害 !

在那里，财富是无害的！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] , [sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['sæfrən] [bæg] !
And you forget , sir , — the saffron bag !
和 你 忘记 , 先生 , — 这 藏红花 包 !

先生，您竟然忘了——藏红花袋！

" [skwɪl] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
" Squills leaped up , and wiping his eyes with one hand ,
" 海葱 跳跃 向上 , 和 擦拭 他的 眼睛 和 一 手 ,

"斯奎尔斯跳了起来，用一只手擦了擦眼睛，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
gave me a sounding slap on the shoulder with the other .
给予 我 一个 听起来 拍击 在 这 肩膀 和 这 其他 .

他用另一只手狠狠地拍了一下我的肩膀。

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ai] [tʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] , ['mɑːstə(r)]['kækstən] .
" I am proud of the care I took of your infancy , Master Caxton .
" 我 是 自豪的 的 这 关心 我 采取 的 你的 婴儿期 , 掌握 卡克斯顿 .

"我为我照顾您幼年而感到自豪，卡克斯顿少爷。"

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz][ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .
That comes of strengthening the digestive organs in early childhood .
那 来 的 强化 这 消化 器官 在 早期的 童年 .

这是因为儿童早期消化器官发育良好。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gæŋgliənz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv]
Such sentiments are a proof of magnificent ganglions in a perfect state of
这样的 情感 是 一个 证明 的 壮丽 神经节 在 一个 完美的 状态 的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

这种情感证明了神经节组织处于完美有序的状态。

[wen] [ə; eɪ][mænz] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jɔːz] [ɪz] ,
When a man's tongue is as smooth as I am sure yours is ,
什么时候 一个 男人的 舌头 是 作为 光滑的 作为 我 是 当然 你的 是 ,

如果一个男人的舌头像你一样滑溜溜的，

[hiː; hi] [slɪps] [θruː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .
he slips through misfortune like an eel .
他 滑倒 通过 不幸 喜欢 一个 鳗鱼 .

他像鳗鱼一样，悄无声息地躲过了不幸。

" [ai] [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [smaɪld] [ˈfeɪntli] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [maɪˈself] ,
" I laughed outright , my father smiled faintly ; and , seating myself ,
" 我 笑了 直接 , 我的 父亲 微笑 淡淡的 ; 和 , 座位 我 ,

我大笑起来，父亲微微一笑；然后，我坐了下来，

[ai] [druː] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [fɪld] [wɪð] - [ˌmeməˈrændə] , [ænd; ənd] [sed] ,
I drew towards me a paper filled with Squills's memoranda , and said ,
我 画 向 我 一个 纸 已填 和 - 备忘录 , 和 说 ,

我拉过一张写满斯奎尔斯备忘录的纸，说道：

" [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈkwɒntəti] .
" Now to find the unknown quantity .
" 现在 到 寻找 这 未知 数量 .

现在来求出未知量。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðɪs] ?
What on earth is this ?
什么 在 地球 是 这 ?

这到底是什么？

- [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [bʊks] , L750 . -
' Supposed value of books , L750 . '
- 据称 价值 的 图书 , L750 . -

“书籍估价为750英镑。”

[əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !
Oh , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

[ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
this is impossible .
这 是 不可能的 .

这不可能。

[ai] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
I was prepared for anything but that .
我 曾是 准备 为了 任何事物 但 那 .

除了这件事，我什么都做好了准备。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! "
Your books , — they are your life ! "
你的 图书 , — 他们 是 你的 生活 ! "

你的书——它们就是你的生命！

" [neɪ] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ; " [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈpɑːti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" Nay , " said my father ; " after all , they are the offending party in this case ,
" 不 , " 说 我的 父亲 ; " 后 全部 , 他们 是 这 犯罪 派对 在 这 案件 ,

“不，”我父亲说，“毕竟，他们才是这起案件的过错方。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈvɪktɪms] .
and so ought to be the principal victims .
和 所以 应该 到 是 这 主要的 受害者 .

因此他们理应成为主要受害者。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [bɪˈliːv] [ai] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] .
Besides , I believe I know most of them by heart .
除了 , 我 相信 我 知道 最多 的 他们 经过 心 .

此外，我相信我大部分都能背下来。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['entərɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪ'fekts] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [['ædɪd]
But , in truth , we are only entering all our effects , to be sure [added
但 , 在 真相 , 我们 是 仅有的 进入 全部 我们的 效果 , 到 是 当然 [额外
[maɪ]['fɑːðə(r)] ,
my father ,
我的 父亲 ,

但事实上，我们只是把所有影响都填进去而已，可以肯定的是[我父亲补充道]。

['praʊdli]] , [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'sɑːnərd] . "
proudly] , that , come what may , we are not dishonored . "
自豪地] , 那 , 来 什么 可能 , 我们 是 不是 蒙羞 . "

自豪地说，无论发生什么，我们都不会蒙羞。

" ['hjuːmə(r)][hɪm] , " ['wɪspəd] [skwɪl] ; " [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [bʊks] .
" Humor him , " whispered Squills ; " we will save the books .
" 幽默 他 , " 低声说道 海葱 ; " 我们 将要 节省 这 图书 .

“顺着他，”斯奎尔斯低声说，“我们会拯救这些书的。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɒn][maɪ] [pʌls] ,
" Then he added aloud , as he laid finger and thumb on my pulse ,
" 然后 他 额外 大声 , 作为 他 铺设 手指 和 拇指 在 我的 脉冲 ,

“然后他一边用手指和拇指按着我的脉搏，一边大声说道：”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti] , — ['kæpɪt(ə)l] [pʌls] , [sɒft] [ænd; ənd] [fʊl] ; [hiː; hi][kæn; kən]
" One , two , three , about seventy , — capital pulse , soft and full ; he can
" 一 , 二 , 三 , 关于 七十 , — 首都 脉冲 , 柔软的 和 满的 ; 他 能
[beə(r)][ðə; ði] [həʊl] :
bear the whole :
熊 这 所有的 :

“一、二、三，大约七十——脉搏强劲，柔和而饱满；他能承受这一切：

[let] [ˌjuː 'es][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
let us administer it .
让 我们 管理 它 .

让我们来管理它。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] : " ['sɜːt(ə)nli] .
" My father nodded : " Certainly .
" 我的 父亲 点头 : " 当然 .

我父亲点了点头：“当然。”

[bʌt; bət] , [pɪ'sɪstrətəs] , [wiː; wi][mʌst; məst]['mænɪdʒ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
But , Pisistratus , we must manage your dear mother .
但 , 皮西斯特拉图斯 , 我们 必须 管理 你的 亲爱的 母亲 .

但是，皮西斯特拉图斯，我们必须管好你亲爱的母亲。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [tʊk] [rɒŋ] [weɪz]
Why she should think of blaming herself because poor Jack took wrong ways
为什么 她 应该 思考 的 指责 她自己 因为 贫穷的 杰克 采取 错误的 方式
[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌjuː 'es] ,
to enrich us ,
到 丰富 我们 ,

她为什么要自责呢？可怜的杰克为了让我们致富，走了弯路。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I cannot understand .
我 不能 理解 .

我无法理解。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][rɪ'mɑːk] , [sfɪŋks] [ɪz][ə; eɪ][naʊn]
But as I have had occasion before to remark , Sphinx is a noun
但 作为 我 有 有 场合 前 到 评论 ，狮身人面像 是 一个 名词
['femənɪn] .
feminine .
女性 .

但我之前也曾说过，斯芬克斯是一个阴性名词。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
" My poor father !
" 我的 贫穷的 父亲 !

“我可怜的父亲！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['wəʊntɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːmə(r)] .
that was a vain struggle for thy wonted innocent humor .
那 曾是 一个 徒劳 斗争 为了 你的 惯常 清白的 幽默 .

你那平日里天真无邪的幽默感，最终只是徒劳无功。

[ðə; ði][lɪps] ['kwivəd] .
The lips quivered .
这 嘴唇 颤抖 .

嘴唇颤抖了一下。

[ðen] [ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .
Then the story came out .
然后 这 故事 来了 出去 .

然后，事情就曝光了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] "
It seems that when it was resolved to undertake the publication of the "
它 似乎 那 什么时候 它 曾是 已解决 到 承担 这 发布 的 这 "
['lɪtərəri] [taɪmz] ,
Literary Times ,
文学 《时代周刊》 ,

似乎在决定创办《文学时报》时，

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃerhoʊldərz] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
" a certain number of shareholders had been got together by the indefatigable
" 一个 肯定 数字 的 股东 有 到过 得到 一起 经过 这 不懈
['enədʒiz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ;
energies of Uncle Jack ;
能量 的 叔叔 杰克 ;

“在杰克叔叔不知疲倦的努力下，一定数量的股东聚集到了一起；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['pɑːtnəʃɪp] ,
and in the deed of association and partnership ,
和 在 这 契据 的 协会 和 合伙 ,

在社团和合伙协议中，

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ['fɪgəd] [kən'spɪkjuəsli] [æz; əz][ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
my father's name figured conspicuously as the holder of a fourth of this
我的 父亲的 姓名 想 显眼地 作为 这 持有者 的 一个 第四 的 这
[dʒɔɪnt] ['prɒpəti] .
joint property .
联合的 财产 .

我父亲的名字赫然出现在名单上，因为他拥有这笔共同财产的四分之一。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pruːdns] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst]
If in this my father had committed some imprudence , he had at least
如果 在 这 我的 父亲 有 坚定的 一些 轻率 ， 他 有 在 至少
[dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ,
done nothing that ,
完毕 没有什么 那 ，

如果说我父亲在这件事上犯了什么轻率的错误，那他至少也没有做错什么。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌkælkjʊ'leɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['stjuːd(ə)nt] , [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]
according to the ordinary calculations of a secluded student , could become
根据 到 这 普通的 计算 的 一个 僻 学生 ， 可以 变得
['ruːɪnəs] .
ruinous .
毁灭性的 .

根据一个与世隔绝的学生的普通计算，这可能会造成毁灭性的后果。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] ,
But just at the time when we were in the hurry of leaving town ,
但 只是 在 这 时间 什么时候 我们 是 在 这 匆忙 的 离开 镇 ，

但就在我们急着离开小镇的时候，

[dʒæk][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]
Jack had represented to my father that it might be necessary to alter
杰克 有 代表 到 我的 父亲 那 它 可能 是 必要的 到 改变
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
a little the plan of the paper ,
一个 小的 这 计划 的 这 纸 ，

杰克曾向我父亲表示，可能需要对论文的计划稍作修改。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'lʊə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] ,
and in order to allure a larger circle of readers ,
和 在 命令 到 引诱 一个 更大的 圆圈 的 读者 ，

为了吸引更多读者，

[tʌtʃ] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]['vʌlgə(r)] [njuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
touch somewhat on the more vulgar news and Interests of the day .
触碰 有些 在 这 更多的 庸俗 消息 和 兴趣 的 这 天 .

略微涉及一些比较低俗的新闻和时事热点。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] [mait] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ;
A change of plan might involve a change of title ;
一个 改变 的 计划 可能 涉及 一个 改变 的 标题 ;

计划变更可能涉及名称变更；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [hændz]
and he suggested to my father the expediency of leaving the smooth hands
和 他 建议 到 我的 父亲 这 权宜之计 的 离开 这 光滑的 双手
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'fetəd] ,
of Mr . Tibbets altogether unfettered ,
的 先生 . 蒂贝茨 共 不受约束的 ，

他向我父亲建议，最好完全放任蒂贝茨先生那双巧手不受约束。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
as to the technical name and precise form of the publication .
作为 到 这 技术的 姓名 和 精确的 形式 的 这 发布 .

关于该出版物的技术名称和确切形式。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'sent] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
To this my father had unwittingly assented , on hearing that the other
到 这 我的 父亲 有 不知不觉 同意 , 在 听力 那 这 其他
['ʃerhoʊldərz] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
shareholders would do the same .
股东 会 做 这 相同的 .

我父亲在听到其他股东也会这样做时，无意中也同意了。

['mɪstə(r)] . [pek] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [neɪm] ,
Mr . Peck , a printer of considerable opulence and highly respectable name ,
先生 . 啄 , 一个 打印机 的 大量 丰裕 和 高度 可敬 姓名 ,

佩克先生是一位家境殷实、声名显赫的印刷商，

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [sʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
had been found to advance the sum necessary for the publication of the
有 到过 成立 到 进步 这 和 必要的 为了 这 发布 的 这
['ɜːlɪə(r)] ['nʌmbəz] ,
earlier numbers ,
早些时候 数字 ,

已找到资金用于支付出版前几期杂志所需的款项，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti]
upon the guarantee of the said act of partnership and the additional security
之上 这 保证 的 这 说 行为 的 合伙 和 这 额外的 安全
[ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒkjumənt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [tuː; tə] [meɪk]
of my father's signature to a document authorizing Mr . Tibbets to make
的 我的 父亲的 签名 到 一个 文档 授权 先生 . 蒂贝茨 到 制作
['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʒʌdʒd]
any change in the form or title of the periodical that might be judged
任何 改变 在 这 形式 或者 标题 的 这 期刊 那 可能 是 评判
[əd'vaɪzəb(ə)l] ,
advisable ,
建议 ,

在上述合伙行为的担保下，并以我父亲在授权蒂贝茨先生对期刊的形式或名称进行任何其认为合适的更改的文件上签字作为额外担保，

[kən'kʌrənt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz] .
concurrent with the consent of the other shareholders .
并发 和 这 同意 的 这 其他 股东 .

同时征得其他股东的同意。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pek] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kɔnfərənsis] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
Now , it seems that Mr . Peck had , in his previous conferences with Mr .
现在 , 它 似乎 那 先生 . 啄 有 , 在 他的 以前的 会议 和 先生 .
['tɪbɪts] ,
Tibbets ,
蒂贝茨 ,

现在看来，佩克先生在之前与蒂贝茨先生的会面中，

[θrəʊn] [mʌtʃ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [taɪmz] ,
thrown much cold water on the idea of the " Literary Times ,
抛掷 很多 寒冷的 水 在 这 主意 的 这 " 文学 《时代周刊》 ,

这给"文学时代"的理念泼了一盆冷水。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] " [kætʃ] [ðə; ði] ['mʌnid] ['pʌblɪk] , " —
" and had suggested something that should " catch the moneyed public , " —
" 和 有 建议 某物 那 应该 " 抓住 这 有钱人 民众 , " —
[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] ,
the fact being ,
这 事实 存在 ,

并提出了一些应该"吸引有钱公众"的建议——事实上，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪntə(r)] , [huːz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz]
as was afterwards discovered , that the printer , whose spirit of enterprise
作为 曾是 然后 发现 , 那 这 打印机 , 谁 精神 的 企业
[wɒz; wəz][kən'dʒiːniəl][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ,
was congenial to Uncle Jack's ,
曾是 相投 到 叔叔 杰克的 ,

后来人们发现，这位印刷工的进取精神与杰克叔叔十分契合。

[hæd; həd] [ʃer] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][glæd][ɒv; əv]
had shares in three or four speculations to which he was naturally glad of
有 分享 在 三 或者 四 猜测 到 哪个 他 曾是 自然 高兴的 的
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
an opportunity to invite the attention of the public .
一个 机会 到 邀请 这 注意力 的 这 民众 .

他持有三四项投机活动的股份，自然很高兴有机会引起公众的关注。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑː.ðərz] [bæk] [tɜːnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [taɪmz] "
no sooner was my poor father's back turned than the " Literary Times "
不 很快 曾是 我的 贫穷的 父亲的 后退 转向 比 这 " 文学 《时代周刊》 "
[wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ,
was dropped incontinently ,
曾是 掉落 失禁 ,

我可怜的父亲刚一转身，《文学时报》就被不由自主地扔在了地上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pek] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ðeə(r)] ['luːmɪnəs]
and Mr . Peck and Mr . Tibbets began to concentrate their luminous
和 先生 . 啄 和 先生 . 蒂贝茨 开始 到 集中 他们的 发光的
['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː] [ðæt] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kɒmɪt] - [laɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [bleiz] [fɔːθ]
notions into that brilliant and comet - like apparition which ultimately blazed forth
概念 进入 那 杰出的 和 彗星 - 喜欢 幻影 哪个 最终 燃烧的 前进
['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .
under the title of " The Capitalist .
在下面 这 标题 的 " 这 资本家 .

于是，佩克先生和蒂贝茨先生开始将他们富有远见的想法集中到那耀眼夺目的彗星般的幻影中，最终以《资本家》之名横空出世。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ðə; ði][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" From this change of enterprise the more prudent and responsible of the
" 从 这 改变 的 企业 这 更多的 谨慎 和 负责任的 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃerhoʊldərz] [hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð'drɔːn] .
original shareholders had altogether withdrawn .
原来的 股东 有 共 撤回 .

“由于企业发生了这种变化，原股东中比较谨慎和负责任的人都完全退出了。”

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [left] ;
A majority , indeed , were left ;
一个 多数 , 的确 , 是 左边 ;

事实上，大多数人都留了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][məʊst]
but the greater part of those were shareholders of that kind most
但 这 更大的 部分 的 那些 是 股东 的 那 种类 最多
[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
amenable to the influences of Uncle Jack ,
易于相处 到 这 影响 的 叔叔 杰克 ,

但其中大部分股东都是那种最容易受到杰克叔叔影响的股东。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [sɪns] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and willing to be shareholders in anything , since as yet they were
和 愿意的 到 是 股东 在 任何事物 , 自从 作为 然而 他们 是
[pə'zesə] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
possessors of nothing .
拥有者 的 没有什么 .

他们愿意成为任何公司的股东，因为他们当时一无所有。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Assured of my father's responsibility ,
保证 的 我的 父亲的 责任 ,

我确信父亲会尽到责任，

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [pek] [pʊt] ['plenti] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [lɔːntʃ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]
the adventurous Peck put plenty of spirit into the first launch of " The Capitalist
这 冒险的 啄 放 很多 的 精神 进入 这 第一的 发射 的 " 这 资本家
.
:
.

富有冒险精神的佩克为《资本家》杂志的首次创刊注入了极大的热情。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['plækɑːd, -əd] [wɪð] [ɪts] [ə'naʊnsmənts] ;
" All the walls were placarded with its announcements ;
" 全部 这 墙壁 是 标语牌 和 它是 公告 ;

“所有墙壁上都张贴着它的公告；

['sɜːkjələ(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ræn][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
circular advertisements ran from one end of the kingdom to the other .
圆 广告 跑 从 一 结尾 的 这 王国 到 这 其他 .

圆形广告牌从王国的一端一直延伸到另一端。

['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌkɔris'pɔndənts] ['levid] [ɪn] [mæs] .
Agents were engaged , correspondents levied en masse .
代理人 是 已订婚的 , 通讯员 征收 英文 大众 .

特工被招募，通讯员被大规模征召。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['zɜːksiːz][ɒn][ðə; ði] [griːks] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][mjuː'nɪfəsəntli][prə'vaɪdɪd]
The invasion of Xerxes on the Greeks was not more munificently provided
这 入侵 的 薛西斯 在 这 希腊人 曾是 不是 更多的 慷慨地 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] " [ə'pɒn][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɒv; əv]
for than that of " The Capitalist " upon the credulity and avarice of
为了 比 那 的 " 这 资本家 " 之上 这 轻信 和 贪婪 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

薛西斯入侵希腊的计划，并不比“资本家”利用人类的轻信和贪婪而进行的计划更加慷慨。

[bʌt; bət][æz; əz] ['prɒvɪdəns] [bi'stəu] [ə'pɒn] ['fɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][fɪnz] , [weə'baɪ] [ðeɪ]
But as Providence bestows upon fishes the instrument of fins , whereby they
但 作为 普罗维登斯 授予 之上 鱼 这 乐器 的 鳍 , 由此 他们
['bæləns] [ænd; ənd][də'rekt][ðeə(r)] ['muːvmənts] ,
balance and direct their movements ,
平衡 和 直接的 他们的 移动 ,

但是，正如上帝赋予鱼类鳍，使它们能够保持平衡和控制自己的运动一样，

[haʊ'evə(r)]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] , [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [diːps] ,
however rapid and erratic , through the pathless deeps ,
然而 迅速的 和 不稳定的 , 通过 这 无路 深水 ,

然而，无论多么迅速和变幻莫测，穿过无路的深渊，

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst]
so to the cold - blooded creatures of our own species — that may be classed
所以 到 这 寒冷的 - 血腥 生物 的 我们的 自己的 物种 — 那 可能 是 分类
['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['mʌni] - [m'eɪkəz] — [ðə; ði] [seɪm] [prə'tektɪv] ['paʊə(r)] [ə'kɔːdz] [ðə; ði][fɪn] - [laɪk]
under the genus Money - Makers — the same protective power accords the fin - like
在下面 这 属 钱 - 创客 — 这 相同的 保护的 力量 协议 这 鳍 - 喜欢
['prɒpətiz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
properties of prudence and caution ,
特性 的 谨慎 和 警告 ,

所以，对于我们人类中那些冷血动物——或许可以归类为"赚钱者"——同样的保护力量也赋予了它们谨慎和小心的鳍状特性。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['mʌni] - ['getə(r)]['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd] [gaɪdz] [hɪm'self] [mə'dʒestɪkli]
wherewith your true money - getter buoys and guides himself majestically
以及 你的 真的 钱 - 取物器 浮标 和 指南 他自己 雄伟地
[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
through the great seas of speculation .
通过 这 伟大的 海域 的 推测 .

正是凭借着它，你真正的赚钱机器才能在投机的汪洋大海中威风凛凛地航行和驾驭。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skeəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
the fishes the net was cast for were all scared from the surface
这 鱼 这 网 曾是 投掷 为了 是 全部 害怕的 从 这 表面
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [splæʃ] .
at the first splash .
在 这 第一的 溅 .

撒网捕捞的鱼儿在水花四溅的那一刻全部被吓得逃离了水面。

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət][ðə; ði] [meʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['bɒt(ə)l] - ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd]
They came round and smelt at the mesh with their sharp bottle - noses , and
他们 来了 圆形的 和 冶炼 在 这 网 和 他们的 锋利的 瓶子 - 鼻子 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

它们绕过来，用尖尖的瓶状鼻子嗅了嗅网子，然后，

['plaɪɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'væljuəb(ə)l][fɪnz] , [meɪd] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
plying those invaluable fins , made off as fast as they could , plunging into the
合奏 那些 无价 鳍 , 制成 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 , 骤降 进入 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

它们灵活地摆动着那宝贵的鳍，以最快的速度逃离，一头扎进泥潭里。

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [rɒks] [ænd; ənd]['kɒrəl][bæŋks] .
hiding themselves under rocks and coral banks .
隐藏 他们自己 在下面 岩石 和 珊瑚 银行 .

它们躲藏在岩石和珊瑚礁下。

['metəfə(r)] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] ['kæpətlɪst] ['bʌtənd] [ʌp] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Metaphor apart , the capitalists buttoned up their pockets , and would have
隐喻 除 , 这 资本家 纽扣 向上 他们的 口袋 , 和 会 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪmseɪk] .
nothing to say to their namesake .
没有什么 到 说 到 他们的 同名者 .

抛开比喻不谈，资本家们捂紧了口袋，对他们的同名者不予理睬。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [səʊ] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]
Not a word of this change , so abhorrent to all the notions of poor
不是 一个 单词 的 这 改变 , 所以 令人憎恶的 到 全部 这 概念 的 贫穷的
[ɔː'gʌstɪn] ['kækstən] ,
Augustine Caxton ,
奥古斯丁 卡克斯顿 ,

对于这种与可怜的奥古斯丁·卡克斯顿的所有理念都格格不入的改变，他们只字未提。

[hæd; həd] [biːn] [briːðd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [pek] [ɔː(r)] ['tɪbɪts] .
had been breathed to him by Peck or Tibbets .
有 到过 呼吸 到 他 经过 啄 或者 蒂贝茨 .

是佩克或蒂贝茨给他吹的气。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ,
He ate and slept and worked at the Great Book ,
他 吃 和 睡着了 和 工作 在 这 伟大的 书 ,

他吃饭、睡觉、工作，都在研究那本伟大的书。

[ə'keɪʒnəli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪtərəri]
occasionally wondering why he had not heard of the advent of the " Literary
偶尔 好奇 为什么 他 有 不是 听到 的 这 来临 的 这 " 文学
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

他偶尔会想，为什么自己没有听说过《文学时代》的创刊。

" [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] " [wɒz; wəz] [in'teil]
" unconscious of all the awful responsibilities which " The Capitalist " was entailing
" 无意识 的 全部 这 可怕 职责 哪个 " 这 资本家 " 曾是 包含
[ɒn] [hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“他丝毫没有意识到《资本家》这部影片给他带来的种种可怕责任，

['nəʊɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] " [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊn] [ɒv; əv]
knowing no more of " The Capitalist " than he did of the last loan of
会心 不 更多的 的 " 这 资本家 " 比 他 做过 的 这 最后的 贷款 的
[ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] .
the Rothschilds .
这 罗斯柴尔德家族 .

他对《资本家》一无所知，就像他对罗斯柴尔德家族的最后一笔贷款一无所知一样。

['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [seɪv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
Difficult was it for all other human nature , save my father's ,
难的 曾是 它 为了 全部 其他 人类 自然 , 节省 我的 父亲的 ,

除了我父亲之外，这对其他所有人性来说都是难以接受的。

[nɒt] [tuː; tə] [briːð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ə'næθəmə] [ɒn] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [ɪn]
not to breathe an indignant anathema on the scheming head of the brother - in
不是 到 呼吸 一个 愤怒 诅咒 在 这 心计 头 的 这 兄弟 - 在
- [lɔː] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
- law who had thus violated the most sacred obligations of trust and kindred ,
- 法律 WHO 有 因此 违反 这 最多 神圣 义务 的 相信 和 亲属 ,

不要对着那个阴险狡诈、违背了最神圣的信任和亲情义务的姐夫发出愤怒的诅咒。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [rɪ'kluːs] .
and so entangled an unsuspecting recluse .
和 所以 纠缠 一个 毫无戒心的 隐士 .

于是，一个毫无防备的隐士被卷入了漩涡。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][dʒæk] ['tɪbɪts] [hɪz; ɪz] [djuː] ,
But , to give even Jack Tibbets his due ,
但 , 到 给 甚至 杰克 蒂贝茨 他的 到期的 ,

但是，即便要公平地评价杰克·蒂贝茨，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] " [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] " [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn] ;
he had firmly convinced himself that " The Capitalist " would make my father's fortune ;
他 有 牢牢 确信 他自己 那 " 这 资本家 " 会 制作 我的 父亲的 财富 ;

他坚信《资本家》这本书会让我父亲发大财；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'nɒmələs] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [taɪmz] " [hæd; həd]['teɪkən] [pɔː'tentəs] [wɪŋ] ,
and if he did not announce to him the strange and anomalous development into which the original sleeping chrysalis of the " Literary Times " had taken portentous wing ,
和 如果 他 做过 不是 宣布 到 他 这 奇怪的 和 异常的 发展 进入 哪个 这 原来的 睡眠 蛹 的 这 " 文学 《时代周刊》 " 有 已采取 不祥的 翼 ,

如果他没有向他宣布《文学时代》这只原本沉睡的蛹已经展翅高飞，进入了一种奇异而反常的发展状态，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] " ['predʒədɪsɪz] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] ,
it was purely and wholly in the knowledge that my father's " prejudices , " as he termed them ,
它 曾是 纯粹 和 完全 在 这 知识 那 我的 父亲的 " 偏见 , " 作为 他 称为 他们 ,

我完全是出于对父亲所谓的“偏见”的认识，

[wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - .
would stand in the way of his becoming a Creesus .
会 站立 在 这 方式 的 他的 成为 一个 - .

这将阻碍他成为克瑞苏斯。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
And , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上，

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['θʌrəli] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [pɛks] ['paʊə(r)] ,
Uncle Jack had believed so heartily in his own project that he had put himself thoroughly into Mr . Peck's power ,
叔叔 杰克 有 相信 所以 衷心地 在 他的 自己的 项目 那 他 有 放 他自己 彻底 进入 先生 . 佩克的 力量 ,

杰克叔叔对自己的计划深信不疑，以至于完全把自己交到了佩克先生的掌控之下。

[saɪnd] [bɪls] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['fæbjələs] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,
signed bills , in his own name , to some fabulous amount , and was actually now in the Fleet ,
签名 账单 , 在 他的 自己的 姓名 , 到 一些 太棒了 数量 , 和 曾是 实际上 现在 在 这 舰队 ,

他以自己的名义签署了数额惊人的账单，而且当时他实际上已经在舰队服役了。

[wens] [hɪz; ɪz] [ˌpenɪ'tenʃl] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['deɪtɪd] , [ə'raɪvɪŋ]
whence his penitential and despairing confession was dated , arriving
何处 他的 忏悔 和 绝望 忏悔 曾是 日期 , 抵达
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [pek] ,
simultaneously with a short letter from Mr . Peck ,
同时地 和 一个 短的 信 从 先生 . 啄 ,

他忏悔绝望的忏悔书的日期就写于此，与佩克先生的一封短信同时送达。

[weər'ɪn] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['prɪntə(r)] [ə'praɪzd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , [æt; ət]
wherein that respectable printer apprised my father that he had continued , at
其中 那 可敬 打印机 已获知 我的 父亲 那 他 有 持续 , 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] ,
his own risk ,
他的 自己的 风险 ,

那位受人尊敬的印刷商告知我父亲，他已自行承担风险继续进行印刷工作。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the publication of " The Capitalist " as far as a prudent care for
这 发布 的 " 这 资本家 " 作为 远的 作为 一个 谨慎 关心 为了
[hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [pə'mɪt] ;
his family would permit ;
他的 家庭 会 允许 ;

在谨慎照顾家人的前提下，尽可能地出版了《资本家》杂志；

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [vɑːst] [ɪk'sperɪmənt] ;
that he need not say that a new daily journal was a very vast experiment ;
那 他 需要 不是 说 那 一个 新的 日常的 杂志 曾是 一个 非常 广阔的 实验 ;

他无需赘言，创办一份新的日报是一项非常庞大的实验；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æz; əz] " [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] " [wɒz; wəz] [ɪ'meʒərəbli]
that the expense of such a paper as " The Capitalist " was immeasurably
那 这 费用 的 这样的 一个 纸 作为 " 这 资本家 " 曾是 无法估量
['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
greater than that of a mere literary periodical ,
更大的 比 那 的 一个 仅仅 文学 期刊 ,

像《资本家》这样的报纸的开支远远高于普通的文学期刊。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestid] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
as originally suggested ; and that now ,
作为 起初 建议 ; 和 那 现在 ,

正如最初建议的那样；而现在，

['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd]
being constrained to come upon the shareholders for the sums he had
存在 受限 到 来 之上 这 股东 为了 这 总和 他 有
[əd'vɑːnst] ,
advanced ,
先进的 ,

他被迫向股东追讨他垫付的款项，

[ə'maunt] [tuː; tə] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm]
amounting to several thousands , he requested my father to settle with him
金额 到 一些 数千 , 他 请求 我的 父亲 到 定居 和 他
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

他要求我父亲立即与他结算一笔数额高达数千元的款项。

— ['delɪkətli] [ɪm'plai] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [hɪm'self] [mait] ['set(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz] ,

— delicately implying that Mr . Caxton himself might settle as he could with the other shareholders ,

— 轻柔地 暗示 那 先生 . 卡克斯顿 他自己 可能 定居 作为 他 可以 和 这 其他 股东 ,

——委婉地暗示卡克斯顿先生本人可能会尽可能与其他股东达成和解，

[məʊst] [ɒv; əv] [huːm] , [hiː; hi] [griːvd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

most of whom , he grieved to add ,

最多 的 谁 , 他 伤心 到 添加 ,

他悲痛地补充说，其中大多数人

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

he had been misled by Mr . Tibbetts into believing to be men of substance ,

他 有 到过 被误导 经过 先生 . 蒂贝茨 进入 相信 到 是 男人 的 物质 ,

他被蒂贝茨先生误导，以为他们都是很有分量的人。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [strɔː] !

when in reality they were men of straw !

什么时候 在 现实 他们 是 男人 的 稻草 !

实际上他们不过是稻草人！

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

Nor was this all the evil .

也不 曾是 这 全部 这 邪恶的 .

但这并非全部的罪恶。

[ðə; ði] " [greɪt] ['ænti] - ['bʊkselə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

The " Great Anti - Bookseller Publishing Society , " which had maintained a struggling existence ,

这 " 伟大的 反对 - 书商 出版 社会 , " 哪个 有 维持 一个 挣扎 存在 ,

苦苦挣扎求生的"大反书商出版协会"

[i'vins] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['sʌndri] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

evinced by advertisements of sundry forthcoming works of solid interest and enduring nature ,

表现出 经过 广告 的 杂项 即将推出 作品 的 坚硬的 兴趣 和 持久 自然 ,

从各种即将出版的、具有深刻趣味和持久价值的作品的广告中可以看出这一点。

[weər'ɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] " ['poʊəmz] ; "

wherein , out of a long list , amidst a pompous array of " Poems ; "

其中 , 出去 的 一个 长的 列表 , 在……之中 一个 傲慢 大批 的 " 诗歌 ; "

其中，在一长串华丽的"诗歌"中；

" [dɹ'ɑːməz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; "

" Dramas not intended for the Stage ; "

" 电视剧 不是 故意的 为了 这 阶段 ; "

"非舞台剧"；

" ['eseɪz; e'seɪz] [baɪ] - , [fɪlænθrəpoʊz] , - ,

" Essays by Phileutheros , Philanthropos , Philopolis ,

" 散文 经过 - , 慈善家 , - ,

《菲勒瑟罗斯、菲兰托罗斯、菲洛波利斯的散文》

[ˌfaɪ'lɑːdɪməs] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'liːθiːz] , " [stʊd] ['prɒmɪnəntli] [fɔːθ] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Philodemus , and Philalethes , " stood prominently forth " The History of
菲洛德姆斯 , 和 菲拉莱特斯 , " 站立 突出地 前进 " 这 历史 的
['hjuːmən]['erə(r)] , [vɑːlz] . [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . ,
Human Error , Vols . I . and II . ,
人类 错误 , 卷 . 我 . 和 二 . ,

《人类错误的史》第一卷和第二卷中，菲洛德姆斯和菲拉莱特斯"突出地"

['kwɔːtəʊ] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , " — [ðə; ði] " ['ænti] - ['bʊkselə(r)] [sə'saɪəti] , " [ai] [seɪ] ,
quarto , with illustrations , " — the " Anti - Bookseller Society , " I say ,
四开本 , 和 插图 , " — 这 " 反对 - 书商 社会 , " 我 说 ,

四开本，带插图，"——'反书商协会',"我说，

[ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [i'vins] ['neɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [laɪf][baɪ] [ðiːz] [ɛksˌfolɪ'eʃən] [frɒm; frəm]
that had hitherto evinced nascent and budding life by these exfoliations from
那 有 迄今为止 表现出 新生 和 萌芽 生活 经过 这些 去角质 从
[ɪts]['slendə(r)] [stem] ,
its slender stem ,
它是 苗条 干 ,

此前，它纤细的茎秆上脱落的这些皮屑，一直表明它正处于萌芽和生长阶段。

[daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blaɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɪts] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
died of a sudden blight the moment its sun , in the shape of Uncle Jack ,
死亡 的 一个 突然 枯萎病 这 片刻 它是 太阳 , 在 这 形状 的 叔叔 杰克 ,

就在它的太阳——杰克叔叔——消失的那一刻，它突然死于一场灾难。

[set] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;
set in the Cimmerian regions of the Fleet ;
放 在 这 西米里安人 地区 的 这 舰队 ;

故事发生在舰队的辛梅里亚地区；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['prɪntə(r)] ([əʊ] ['wɪljəm] ['kækstən] , ['wɪljəm] ['kækstən] ,
and a polite letter from another printer (O William Caxton , William Caxton ,
和 一个 有礼貌的 信 从 其他 打印机 (哦 威廉 卡克斯顿 , 威廉 卡克斯顿 ,
['feɪt(ə)l][prəʊ'dʒenɪtə(r)] !
fatal progenitor !
致命的 始祖 !

还有另一位印刷商的一封礼貌的信（哦，威廉·卡克斯顿，威廉·卡克斯顿，致命的始祖！）

) [ɪn'fɔːmɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , ['steɪtɪd] [ˌkɑːmplɪ'mɛntərɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
) informing my father of this event , stated complimentarily that it was to
) 通知 我的 父亲 的 这 事件 , 声明 恭维地 那 它 曾是 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

）将此事告知我父亲时，我赞扬地表示这是给他的。

" [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
" as the most respectable member of the Association ,
" 作为 这 最多 可敬 成员 的 这 协会 ,

作为协会中最受尊敬的成员，

" [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['prɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] ,
" that the said printer would be compelled to look for expenses incurred ,
" 那 这 说 打印机 会 是 被迫 到 看 为了 开支 已发生 ,

"该印刷商将被迫追究由此产生的费用，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɒstli] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] ,
not only in the very costly edition of the " History of Human Error ,
不是 仅有的 在 这 非常 昂贵 版 的 这 " 历史 的 人类 错误 ,

不仅在价格昂贵的《人类错误的史》版本中，

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] " ['poʊəmz] , "
" but for those incurred in the print and paper devoted to " Poems , "
" 但 为了 那些 已发生 在 这 打印 和 纸 奉献 到 " 诗歌 , "

但对于那些在印刷和纸张上刊登"诗歌"相关内容所产生的费用而言，

" [dɹ'ɑːməz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ] , "
" Dramas not intended for the Stage , "
" 电视剧 不是 故意的 为了 这 阶段 , "

"非舞台剧"

" ['eseɪz; e'seɪz][baɪ] - , [fɪlænθrəpoʊz] , - ,
" Essays by Phileutheros , Philanthropos , Philopolis ,
" 散文 经过 - , 慈善家 , - ,

《菲勒瑟罗斯、菲兰托罗斯、菲洛波利斯的散文》

[ˌfaɪ'lɑːdɪməs] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'liːθiːz] , " [wɪð] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [wɜːks] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Philodemus , and Philalethes , " with sundry other works , no doubt of a very
菲洛德姆斯 , 和 菲拉莱特斯 , " 和 杂项 其他 作品 , 不 怀疑 的 一个 非常
['væljuəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
valuable nature ,
有价值的 自然 ,

《菲洛德姆斯》和《菲拉莱特斯》"以及其他各种作品，无疑都极具价值"，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [mʌst; məst][biː; bi]
but in which a considerable loss , in a pecuniary point of view , must be
但 在 哪个 一个 大量 损失 , 在 一个 金钱 观点 的 看法 , 必须 是
[ˌnesə'serəli] [ɪk'spektɪd] .
necessarily expected .
一定 预期的 .

但从金钱角度来看，必然会遭受相当大的损失。

[ai] [əʊn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'griːəb(ə)l] [fækts] ,
I own that as soon as I had mastered the above agreeable facts ,
我 自己的 那 作为 很快 作为 我 有 精通 这 多于 同意 事实 ,

我承认，一旦我掌握了上述令人欣喜的事实，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [skwɪl] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
and ascertained from Mr . Squills that my father really did seem to have
和 已确定 从 先生 . 海葱 那 我的 父亲 真的 做过 似乎 到 有
['rendəd] [hɪm'self] ['liːgəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] ,
rendered himself legally liable to these demands ,
渲染 他自己 合法地 容易 到 这些 需求 ,

并从斯奎尔斯先生那里得知，我父亲似乎确实已经使自己承担了这些要求的法律责任。

[ai] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
I leaned back in my chair stunned and bewildered .
我 倾斜 后退 在 我的 椅子 目瞪口呆 和 困惑 .

我震惊而困惑地向后靠在椅子上。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" So you see , " said my father ,
" 所以 你 看 , " 说 我的 父亲 ,

"所以你看，"我父亲说。

" [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] [wɪð] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
" that as yet we are contending with monsters in the dark ,
" 那 作为 然而 我们 是 争吵 和 怪物 在 这 黑暗的 ,

"我们至今仍在与黑暗中的怪物作斗争，

— [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɔːl] ['mɒnstəz] [lʊk] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['ʌgliɐ] .
— in the dark all monsters look larger and uglier .
— 在 这 黑暗的 全部 怪物 看 更大的 和 更丑 .

—在黑暗中，所有的怪物看起来都更大更丑。

['i:v(ə)n] [ɔ:'gʌstəs] ['si:zə(r)] ,
Even Augustus Caesar ,
甚至 奥古斯都 凯撒 ,

甚至包括奥古斯都·凯撒，

[ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['skru:pl] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [gəʊsts] [æz; əz]
though certainly he had never scrupled to make as many ghosts as
尽管 当然 他 有 绝不 谨慎的 到 制作 作为 许多 鬼魂 作为
['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] ,
suited his convenience ,
适合 他的 方便 ,

当然，他从未犹豫过为了方便自己而制造尽可能多的鬼魂。

[dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][sæt][ə'ləʊn][ɪn]
did not like the chance of a visit from them , and never sat alone in
做过 不是 喜欢 这 机会 的 一个 访问 从 他们 , 和 绝不 卫星 独自的 在
['tɛnəˌbrɪs] .
tenebris .
暗影 .

他不喜欢他们来访，也从不在黑暗中独自一人坐着。

[wɒt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [kleɪmd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [meɪ] [bi:; bi] , [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] ;
What the amount of the sums claimed from me may be , we know not ;
什么 这 数量 的 这 总和 声称 从 我 可能 是 , 我们 知道 不是 ;

我们不知道他们向我索要的金额是多少；

[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz] [ɪz] ['i:kwəli] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]
what may be gained from the other shareholders is equally obscure and
什么 可能 是 获得 从 这 其他 股东 是 同样地 朦胧 和
[ˌʌndɪ'faɪnd] .
undefined .
不明确的 .

能从其他股东那里获得什么同样是模糊不清的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][get][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] . "
But the first thing to do is to get poor Jack out of prison . "
但 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 贫穷的 杰克 出去 的 监狱 . "

但首要任务是把可怜的杰克从监狱里弄出来。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ai] . " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz] ['kæriɪŋ]
" Uncle Jack out of prison ! " exclaimed I . " Surely , sir , that is carrying
" 叔叔 杰克 出去 的 监狱 ! " 惊呼 我 . " 一定 , 先生 , 那 是 携带
[fə'gɪvnəs] [tu:] [fɑ:(r)] . "
forgiveness too far . "
饶恕 也 远的 . "

“杰克叔叔出狱了！”我惊呼道。“先生，这未免也太宽恕了吧。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ]['blaɪndli] [fə'getfl] [ɒv; əv]
he would not have been in prison if I had not been so blindly forgetful of
他 会 不是 有 到过 在 监狱 如果 我 有 不是 到过 所以 盲目地 健忘 的
[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
his weakness ,
他的 弱点 ,

如果我当初没有如此盲目地忘记他的弱点，他就不会身陷囹圄。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
I ought to have known better .
我 应该 到 有 已知 更好的 .

我本该更谨慎些。

[bʌt; bət][maɪ]['vænəti][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] ; [ai][mʌst; məst] [niːdz] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [[sed]
But my vanity misled me ; I must needs publish a great book , as if [said
但 我的 虚荣 被误导 我 ; 我 必须 需求 发布 一个 伟大的 书 , 作为 如果 [说
['mɪstə(r)] . ['kækstən] ,
Mr . Caxton ,
先生 . 卡克斯顿 ,

但我虚荣心蒙蔽了我；我必须出版一本伟大的书，就好像[卡克斯顿先生说，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃelvz]] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪt] [bʊks] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
looking round the shelves] there were not great books enough in the world !
寻找 圆形的 这 货架] 那里 是 不是 伟大的 图书 足够的 在 这 世界 !

环顾书架，发现世界上的好书还不够多！

[ai][mʌst; məst] [niːdz] , [tuː] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
I must needs , too , think of advancing and circulating knowledge in the form
我 必须 需求 , 也 , 思考 的 前进 和 循环 知识 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , — [ai] ,
of a journal , — I ,
的 一个 杂志 , — 我 ,

我也必须考虑以期刊的形式推进和传播知识，——我

[huː] [hæd; həd][nɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
who had not knowledge enough of the character of my own brother - in - law
WHO 有 不是 知识 足够的 的 这 特点 的 我的 自己的 兄弟 - 在 - 法律
[tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frɒm; frəm]['ruːɪn] !
to keep myself from ruin !
到 保持 我 从 废墟 !

我竟然对自己姐夫的为人一无所知，以至于让自己陷入了困境！

[kʌm] [wɒt] — [wɪl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [let] [ðæt]
Come what — will , I should think myself the meanest of men to let that
来 什么 — 将要 , 我 应该 思考 我 这 最卑鄙的 的 男人 到 让 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
poor creature ,
贫穷的 生物 ,

无论如何，我都觉得自己是世界上最卑鄙的人，不该让那个可怜的家伙……

[huːm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] , [rɒt][ɪn]['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
whom I ought to have considered as a monomaniac , rot in prison because
谁 我 应该 到 有 经过考虑的 作为 一个 单恋 , 腐烂 在 监狱 因为
[ai] ,
I ,
我 ,

我本该把他视为偏执狂，结果他却在监狱里腐烂，因为我……

['ɒstɪn] ['kækstən] , ['wɒntɪd] ['kɒmən] - [sens] .
Austin Caxton , wanted common - sense .
奥斯汀 卡克斯顿 , 通缉 常见的 - 感觉 .

奥斯汀·卡克斯顿想要的是常识。

[ænd; ənd] [[kən'kluːdɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['rezəluːtli]] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [pɪ'sɪstrətəs]
And [concluded my father , resolutely] he is your mother's brother , Pisistratus
和 [结束 我的 父亲 , 坚决地] 他 是 你的 母亲的 兄弟 , 皮西斯特拉图斯
.
:
.

我父亲斩钉截铁地总结道：他是你母亲的兄弟，庇西特拉图。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd]
I should have gone to town at once , but hearing that my wife had
我 应该 有 已消失 到 镇 在 一次 , 但 听力 那 我的 妻子 有
['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
written to you ,
书面 到 你 ,

我本该立刻进城，但听说我妻子给你写了信，

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]
I waited till I could leave her to the companionship of hope and
我 等待 直到 我 可以 离开 她 到 这 友谊 的 希望 和
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

我等到可以离开她，让她独自享受希望和慰藉的陪伴时才离开。

— [tuː] ['blesɪŋz] [ðæt] [smaɪl] [ə'pɒn] ['evri] ['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .
— two blessings that smile upon every mother in the face of a son like you .
— 二 祝福 那 微笑 之上 每一个 母亲 在 这 脸 的 一个 儿子 喜欢 你 .

——拥有像你这样的儿子，是每位母亲都会感受到的两份祝福。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][gəʊ] . "
To - morrow I go . "
到 - 明天 我 去 . "

我明天就走。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [skwɪl] , ['fɜːmli] ; " [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l]
" Not a bit of it , " said Mr . Squills , firmly ; " as your medical
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 先生 . 海葱 , 牢牢 ; " 作为 你的 医疗的
[əd'vaɪzə(r)] ,
adviser ,
顾问 ,

“一点也不，”斯奎尔斯先生坚定地说；“作为你的医疗顾问，

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] .
I forbid you to leave the house for the next six days .
我 禁止 你 到 离开 这 房子 为了 这 下一个 六 天 .

接下来六天，我禁止你离开家。

" ([wʌn]) [tɪ'bʌləs] , [θriː] . [fɔːr] , - .
" (1) Tibullus , iii . 4 , 55 .
" (1) 蒂布卢斯 , 三、 . 4 , - .

（1）蒂布卢斯，iii.4，55。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [skwɪl] ,
" Sir , " continued Mr . Squills ,
" 先生 , " 持续 先生 . 海葱 ,

“先生，”斯奎尔斯先生继续说道，“

['baɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
biting off the end of a cigar which he pulled from his pocket ,
咬 离开 这 结尾 的 一个 雪茄 哪个 他 拉 从 他的 口袋 ，

他从口袋里掏出一根雪茄，咬掉了雪茄的末端。

" [juː; jʊ] [kən'siːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] . "
" you concede to me that it is a very important business on which you propose to go to London . "
" 你 承认 到 我 那 它 是 一个 非常 重要的 商业 在 哪个 你 提出 到 去 到 伦敦 . "

"你承认你打算去伦敦是为了一件非常重要的事情。"

" [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" Of that there is no doubt , " replied my father .
" 的 那 那里 是 不 怀疑 , " 回复 我的 父亲 .

"这一点毋庸置疑,"父亲回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] !
" And the doing of business well or ill entirely depends upon the habit of body !
" 和 这 正在做 的 商业 出色地 或者 患病的 完全 取决于 之上 这 习惯 的 身体 ！

"生意做得好不好，完全取决于身体的习惯！"

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [skwɪl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" cried Mr . Squills , triumphantly .
" 哭 先生 . 海葱 , 凯旋而归 .

"斯奎尔斯先生得意地喊道。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kækstən] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [səʊ]
" Do you know , Mr . Caxton , that while you are looking so calm , and talking so
" 做 你 知道 , 先生 . 卡克斯顿 , 那 尽管 你 是 寻找 所以 冷静的 , 和 说 所以

"卡克斯顿先生，您知道吗，虽然您看起来如此平静，说话也如此……"

['kwaɪətli] , — [dʒʌst] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [dɪ'luːd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
quietly , — just on purpose to sustain your son and delude your wife ,
悄悄 , — 只是 在 目的 到 维持 你的 儿子 和 妄想 你的 妻子 ,

悄悄地——只是为了养活你的儿子，欺骗你的妻子而故意为之。

— [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] , [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
— do you know that your pulse , which is naturally little more than sixty , is nearly a hundred ?
— 做 你 知道 那 你的 脉冲 , 哪个 是 自然 小的 更多的 比 六十 , 是 几乎 一个 百 ?

你知道你的脉搏，正常情况下只有六十多次，但实际上接近一百次吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːkəs] ['membreɪns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Do you know , sir , that your mucous membranes are in a state of high irritation ,
做 你 知道 , 先生 , 那 你的 粘液 膜 是 在 一个 状态 的 高的 刺激 ,

先生，您知道您的黏膜正处于高度刺激状态吗?

[ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?
apparent by the papillce at the tip of your tongue ?
明显 经过 这 - 在 这 提示 的 你的 舌头 ?

舌尖上的乳突很明显吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʌls] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ðæt] ,
And if , with a pulse like this and a tongue like that ,
和 如果 , 和 一个 脉冲 喜欢 这 和 一个 舌头 喜欢 那 ,

如果，脉搏像这样，舌头那样，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] ['mʌni] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] ['treɪdzmən] , [ɔːl][ai]
you think of settling money matters with a set of sharp - witted tradesmen , all I
你 思考 的 安顿 钱 事情 和 一个 放 的 锋利的 - 机智的 商人 , 全部 我

[kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
can say is ,
能 说 是 ,

如果你想和一群精明的商人解决金钱纠纷，我只能说：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . "
that you are a ruined man . "
那 你 是 一个 毁坏 男人 . "

你真是个没出息的人。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" But — " began my father .
" 但 — " 开始 我的 父亲 .

“但是——”我父亲开口说道。

" [dɪd] [nɒt]['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [skwɪl] , — " ['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] ,
" Did not Squire Rollick , " pursued Mr . Squills , — " Squire Rollick ,
" 做过 不是 乡绅 欢闹 , " 追击 先生 . 海葱 , — " 乡绅 欢闹 ,

“罗里克乡绅没有吗？”斯奎尔斯先生追问道，“罗里克乡绅，

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
the hardest head at a bargain I know of ,
这 最难 头 在 一个 便宜货 我 知道 的 ,

我所知的最坚硬的头，而且价格实惠。

— [dɪd][nɒt]['skwaɪə(r)] ['rɒlɪk] [sel] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['skræni] [həʊlt] ,
— did not Squire Rollick sell that pretty little farm of his , Scranny Holt ,
— 做过 不是 乡绅 欢闹 卖 那 漂亮的 小的 农场 的 他的 , 角落 霍尔特 ,

——罗里克乡绅是不是把他的那座漂亮的小农场，斯克兰尼·霍尔特，卖掉了？

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [bɪ'ləʊ] [ɪts]['væljuː] ?
for thirty per cent below its value ?
为了 三十 每 中心 以下 它是 价值 ?

比原价低30%?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [sɜː(r)] ?
And what was the cause , sir ?
和 什么 曾是 这 原因 , 先生 ?

先生，是什么原因造成的呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'meɪz] !
The whole county was in amaze !
这 所有的 县 曾是 在 惊奇 !

全县都惊呆了！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'sɪpiənt] ['sɪmərɪŋ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ]
What was the cause , but an incipient simmering attack of the yellow
什么 曾是 这 原因 , 但 一个 初期 煨煮 攻击 的 这 黄色的
['dʒɔːndɪs] ,
jaundice ,
黄疸 ,

原因是什么呢？原来是黄疸的初期症状。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst]
which made him take a gloomy view of human life and the agricultural interest
哪个 制成 他 拿 一个 阴沉 看法 的 人类 生活 和 这 农业 兴趣
?
?
?

这是否让他对人类生活和农业利益持悲观态度?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪd] [nɒt] ['lɔɪə(r)] [kuːl] , [ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [θriː]
On the other hand , did not Lawyer Cool , the most prudent man in the three
在 这 其他 手 , 做过 不是 律师 凉爽的 , 这 最多 谨慎 男人 在 这 三
['kɪŋdəmz] ,
kingdoms ,
王国 ,

另一方面，三国中最谨慎的律师酷，难道不是......

— ['lɔɪə(r)] [kuːl] ,
— Lawyer Cool ,
— 律师 凉爽的 ,

——酷律师

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mə'θɒdɪkl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜː(r); wə(r)][set][baɪ][hɪz; ɪz]
who was so methodical that all the clocks in the county were set by his
WHO 曾是 所以 有条不紊 那 全部 这 时钟 在 这 县 是 放 经过 他的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

他做事极其严谨，以至于全县所有的钟表都是用他的手表校准的。

— [plʌndʒ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fræntɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
— plunge one morning head over heels into a frantic speculation for cultivating
— 暴跌 一 早晨 头 超过 高跟鞋 进入 一个 疯狂的 推测 为了 耕作
[ðə; ði][bɒgz][ɪn]['aɪələnd] ?
the bogs in Ireland ?
这 沼泽 在 爱尔兰 ?

—某天早上，你突然一头扎进对爱尔兰沼泽地开垦的疯狂猜测中?

([hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,
(His watch did not go right for the next three months ,
(他的 手表 做过 不是 去 正确的 为了 这 下一个 三 几个月 ,

(接下来的三个月，他的手表都不准了,)

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !)
which made our whole shire an hour in advance of the rest of England !)
哪个 制成 我们的 所有的 郡 一个 小时 在 进步 的 这 休息 的 英格兰 !)

这使得我们整个郡比英格兰其他地区提前了一个小时!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] , [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
And what was the cause of that nobody knew , till I was called in ,
和 什么 曾是 这 原因 的 那 无人 知道 , 直到 我 曾是 称为 在 ,

而造成这种情况的原因无人知晓，直到我被叫去调查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['membreɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and found the cerebral membrane in a state of acute irritation ,
和 成立 这 大脑 膜 在 一个 状态 的 急性 刺激 ,

发现脑膜处于急性刺激状态。

— ['prɒbəbli] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌaɪdɪ'ælɪti] .
— probably just in the region of his acquisitiveness and ideality .
— 大概 只是 在 这 地区 的 他的 占有欲 和 理想 .

——大概就在他的贪婪和理想主义的范畴之内吧。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kækstən] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
No , Mr . Caxton , you will stay at home and take a soothing preparation
不 , 先生 . 卡克斯顿 , 你 将要 停留 在 家 和 拿 一个 舒缓 准备
[ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] ,
I shall send you ,
我 将 发送 你 ,

不，卡克斯顿先生，您待在家里，服用我将寄给您的镇静剂。

[ɒv; əv] ['letɪs] - [liːvz] [ænd; ənd] [m'ɑːʃmelˌəʊz] .
of lettuce - leaves and marshmallows .
的 莴苣 - 树叶 和 棉花糖 .

生菜叶和棉花糖。

[bʌt; bət] [ai] , " [kən'tɪnjuːd] [skwɪl] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd]
But I , " continued Squills , lighting his cigar and taking two determined
但 我 , " 持续 海葱 , 灯光 他的 雪茄 和 采取 二 决定

但我，”斯奎尔斯继续说道，点燃雪茄，坚定地抽了两口。

[wɪf] , — " [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
whiffs , — " but I will go up to town and settle the business for you ,
嗅觉 , — " 但 我 将要 去 向上 到 镇 和 定居 这 商业 为了 你 ,

（他抽了抽鼻子）——“但我会进城去帮你解决这件事。”

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
and take with me this young gentleman ,
和 拿 和 我 这 年轻的 绅士 ,

带上这位年轻先生，

[huːz] [daɪ'dʒestɪv] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [diːl] ['seɪfli] [wɪð] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l]
whose digestive functions are just in a state to deal safely with those horrible
谁 消化 函数 是 只是 在 一个 状态 到 交易 安全 和 那些 可怕
['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,
elements of dyspepsia ,
元素 的 消化不良 ,

他们的消化功能刚好能够安全应对消化不良的那些可怕症状，

— [ðə; ði] [el] . [es] . [diː] .
— the L . S . D .
— 这 L . S . D .

—LSD

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['mɪstə(r)] . [skwɪl] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'pɒn] [maɪn] .
" As he spoke , Mr . Squills set his foot significantly upon mine .
" 作为 他 辐 , 先生 . 海葱 放 他的 脚 显著地 之上 矿 .

“说话间，斯奎尔斯先生特意将一只脚放在了我的脚上。”

" [bʌt; bət] , " [ri'zjuːmd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['maɪldli] , " [ðəʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [skwɪl] ,
" But , " resumed my father , mildly , " though I thank you very much , Squills ,
" 但 , " 恢复 我的 父亲 , 轻微地 , " 尽管 我 感谢 你 非常 很多 , 海葱 ,

“但是，”我父亲温和地继续说道，“虽然我非常感谢你，斯奎尔斯。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for your kind offer , I do not recognize the necessity of accepting it .
为了 你的 种类 提供 ， 我 做 不是 认出 这 必要性 的 接受 它 .

对于您的好意，我认为没有必要接受。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][bæd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;
I am not so bad a philosopher as you seem to imagine ;
我 是 不是 所以 坏的 一个 哲学家 作为 你 似乎 到 想象 ;

我并不像你想象的那样是个糟糕的哲学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæz; həz][nɒt][səʊ][dɪ'reɪndʒd] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
and the blow I have received has not so deranged my physical organization
和 这 吹 我 有 已收到 有 不是 所以 精神错乱 我的 身体的 组织
[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː][ʌn'fɪt][tuː; tə][træn'zækt][maɪ] [ə'feəz] . "
as to render me unfit to transact my affairs . "
作为 到 使成为 我 不合格 到 办理 我的 事务 . "

“我所受的打击并没有严重损害我的身体机能，使我能够处理自己的事务。”

" [hʌm] ! " [grʌnt] [skwɪl] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [maɪ]['fɑː.ðərz] [pʌls] ; " ['naɪnti] - [sɪks] ,
" Hum ! " grunted Squills , starting up and seizing my father's pulse ; " ninety - six ,
" 哼 ! " 哼哼 海葱 , 开始 向上 和 抓住 我的 父亲的 脉冲 ; " 九十 - 六 ,
— ['naɪnti] - [sɪks] [ɪf] [ə; eɪ] [biːt] !
— ninety - six if a beat !
— 九十 - 六 如果 一个 打 !

“哼！”斯奎尔斯咕哝着，猛地站起来，一把抓住我父亲的脉搏；“九十六，——如果跳动一下，那就是九十六！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] , [sɜː(r)] ! "
And the tongue , sir ! "
和 这 舌头 , 先生 ! "

还有舌头，先生！

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

" [kwəʊθ][maɪ]['fɑːðə(r)] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] [maɪ] [tʌŋ] ! "
" quoth my father ; " you have not even seen my tongue ! "
" 引用 我的 父亲 ; " 你 有 不是 甚至 已见 我的 舌头 ! "

“你甚至还没见过我的舌头呢！”我父亲说道。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ,
" No need of that ; I know what it is by the state of the eyelids ,
" 不 需要 的 那 ; 我 知道 什么 它 是 经过 这 状态 的 这 眼睑 ,

“不必那样；我通过眼睑的状态就知道是什么情况了。”

— [tɪp] ['skɑːlət] , [saɪdz] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] ! "
— tip scarlet , sides rough as a nutmeg - grater ! "
— 提示 猩红 , 侧面 粗糙的 作为 一个 肉豆蔻 - 刨丝器 ! "

——尖端呈鲜红色，边缘粗糙得像肉豆蔻磨碎器！

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

" [ə'gen] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
" again said my father , this time impatiently .
" 再次 说 我的 父亲 , 这 时间 不耐烦地 .

“我父亲又说了一遍，这次语气有些不耐烦。”

" [wel] , " [sed] [skwɪl] , ['sɒləmli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [seɪ] , " ([hɪə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ['entəd] ,
" Well , " said Squills , solemnly , " it is my duty to say , " (here my mother entered ,
" 出色地 , " 说 海葱 , 庄严地 , " 它 是 我的 责任 到 说 , " (这里 我的 母亲 进入 ,

“好吧,”斯奎尔斯严肃地说,“我有责任说,”(这时我母亲走了进来,

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi]) , " [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
to tell me that supper was ready) , " and I say it to you ,
到 告诉 我 那 晚餐 曾是 准备好) , " 和 我 说 它 到 你 ,

告诉我晚饭准备好了),“我告诉你,

['mɪsɪz] . ['kækstən] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pɪ'sɪstrətəs] ['kækstən] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] [məʊst] ['nɪəli] ['ɪntrəstɪd] ,
Mrs . Caxton , and to you , Mr . Pisistratus Caxton , as the parties most nearly interested ,
太太 . 卡克斯顿 , 和 到 你 , 先生 . 皮西斯特拉图斯 卡克斯顿 , 作为 这 各方 最多 几乎 感兴趣的 ,

致卡克斯顿夫人,以及您,皮西斯特拉图斯·卡克斯顿先生,作为最直接的利害关系人:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [aɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
that if you , sir , go to London upon this matter , I'll not answer for the consequences . "
那 如果 你 , 先生 , 去 到 伦敦 之上 这 事情 , 患病的 不是 回答 为了 这 结果 . "

“先生,如果您就此事前往伦敦,我将不承担任何后果。”

" [əʊ] ! ['ɒstɪn] , ['ɒstɪn] , " [kraɪd][maɪ]['mʌðə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd][maɪ]['fɑː.ðərz] [nek] ;
" Oh ! Austin , Austin , " cried my mother , running up and throwing her arms round my father's neck ;
" 哦 ! 奥斯汀 , 奥斯汀 , " 哭 我的 母亲 , 跑步 向上 和 投掷 她 武器 圆形的 我的 父亲的 脖子 ;

“哦!奥斯汀,奥斯汀,”我母亲喊道,跑过去抱住我父亲的脖子;

[waɪl] [ai] , ['lɪt(ə)l] [les] [ə'lɑːmd] [baɪ] - ['sɪəriəs] [təʊn] [ænd; ənd]['æspekt] ,
while I , little less alarmed by Squills's serious tone and aspect ,
尽管 我 , 小的 较少的 惊慌 经过 - 严肃的 语气 和 方面 ,

而我,却对斯奎尔斯严肃的语气和神情并不那么感到不安。

[ˌreprɪ'zentɪd] ['strɒŋli] [ðə; ði] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kækstənz]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
represented strongly the inutility of Mr . Caxton's personal interference at the present moment .
代表 强烈 这 无用性 的 先生 . 卡克斯顿的 个人的 干涉 在 这 展示 片刻 .

这有力地表明了卡克斯顿先生此时亲自干预的无用性。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] ,
All he could do on arriving in town would be to put the matter into the hands of a good lawyer ,
全部 他 可以 做 在 抵达 在 镇 会 是 到 放 这 事情 进入 这 双手 的 一个 好的 律师 ,

他到镇上后唯一能做的就是把这件事交给一位优秀的律师处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and that we could do for him ;
和 那 我们 可以 做 为了 他 ;

而我们能为他做的就是这件事;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it would be time enough to send for him when the extent of the
它 会 是 时间 足够的 到 发送 为了 他 什么时候 这 程度 的 这
['mɪstʃɪf] [dʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [æsə'teind] .
mischief done was more clearly ascertained .
恶作剧 完毕 曾是 更多的 清楚地 已确定 .

等到更清楚地查明所造成的破坏程度后，就有足够的时间把他召回来。

['miːnwaɪl] [skwɪl] [graip] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pʌls] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .
Meanwhile Squills griped my father's pulse , and my mother hung on his neck .
同时 海葱 抱怨 我的 父亲的 脉冲 , 和 我的 母亲 悬挂 在 他的 脖子 .

与此同时，斯奎尔斯紧紧抓住我父亲的脉搏，我母亲则挂在他的脖子上。

" ['naɪnti] - [sɪks] — ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ! " [grəʊn] [skwɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" Ninety - six — ninety - seven ! " groaned Squills in a hollow voice .
" 九十 - 六 — 九十 - 七 ! " 呻吟 海葱 在 一个 空洞的 嗓音 .

“九十六——九十七！”斯奎尔斯用空洞的声音呻吟道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [kraɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , — " ['nevə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] ['kuːlə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
" cried my father , almost in a passion , — " never better nor cooler in my life . "
" 哭 我的 父亲 , 几乎 在 一个 热情 , — " 绝不 更好的 也不 冷却器 在 我的 生活 . "

“我父亲几乎激动地喊道，‘我这辈子都没这么好过，这么凉爽过。’”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] — [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['mɪsɪz] . ['kækstən] , — [ə; eɪ] [tʌŋ] , [mæm] ,
" And the tongue — Look at his tongue , Mrs . Caxton , — a tongue , ma'am ,
" 和 这 舌头 — 看 在 他的 舌头 , 太太 . 卡克斯顿 , — 一个 舌头 , 女士 ,

“还有他的舌头——看看他的舌头，卡克斯顿夫人——一条舌头，夫人，

[səʊ] [braɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
so bright that you could see to read by it ! "
所以 明亮的 那 你 可以 看 到 读 经过 它 ! "

亮度超高，都能看清书了！

" [əʊ] ! ['ɒstɪn] , ['ɒstɪn] ! "
" Oh ! Austin , Austin ! "
" 哦 ! 奥斯汀 , 奥斯汀 ! "

“哦！奥斯汀，奥斯汀！”

" [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [fɔːlt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
" My dear , it is not my tongue that is in fault , I assure you ,
" 我的 亲爱的 , 它 是 不是 我的 舌头 那 是 在 过错 , 我 保证 你 ,

“亲爱的，我向你保证，错的不是我的舌头。”

" [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
" said my father , speaking through his teeth ;
" 说 我的 父亲 , 请讲 通过 他的 牙齿 ;

“我父亲咬牙切齿地说；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [nəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and the man knows no more of my tongue than he does of the
" 和 这 男人 知道 不 更多的 的 我的 舌头 比 他 做 的 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv] [i'lu:sis] . "
Mysteries of Eleusis . "
谜团 的 埃琉西斯 . "

“他对我的语言一无所知，就像他对埃琉西斯秘仪一无所知一样。”

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðen] , " [ɪkˈskleɪmd] [skwɪl] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɒt] [æz; əz] [ai] [seɪ] ,
" Put it out then , " exclaimed Squills ; " and if it be not as I say ,
" 放 它 出去 然后 , " 惊呼 海葱 ; " 和 如果 它 是 不是 作为 我 说 ,

"那就把它熄灭吧,"斯奎尔斯喊道;"如果事情不像我说的那样,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [liːv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈɪntuː]
you have my leave to go to London and throw your whole fortune into
你 有 我的 离开 到 去 到 伦敦 和 扔 你的 所有的 财富 进入

[ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [pɪts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌɡ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
the two great pits you have dug for it .
这 二 伟大的 坑 你 有 挖 为了 它 .

我允许你去伦敦，把你的全部财产投入你为之挖的两个大坑里。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ! "
Put it out ! "
放 它 出去 ! "

把它扑灭！

" [ˈmɪstə(r)] . [skwɪl] ! " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈkʌlərɪŋ] , — " [ˈmɪstə(r)] .
" Mr . Squills ! " said my father , coloring , — " Mr .
" 先生 . 海葱 ! " 说 我的 父亲 , 染色 , — " 先生 .

"斯奎尔斯先生！"我父亲一边涂色一边说，"斯奎尔斯先生。"

[skwɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! "
Squills , for shame ! "
海葱 , 为了 耻辱 ! "

海葱，真丢人！

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ˈɒstɪn] !
" Dear , dear , Austin !
" 亲爱的 , 亲爱的 , 奥斯汀 !

"亲爱的，亲爱的奥斯汀！

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪz] [səʊ] [hɒt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːvərɪʃ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] . "
your hand is so hot ; you are feverish , I am sure . "
你的 手 是 所以 热的 ; 你 是 发烧 , 我 是 当然 . "

你的手好烫，我肯定你发烧了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Not a bit of it . "
" 不是 一个 少量 的 它 . "

"一点儿也没有。"

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ˈɡrætɪfaɪ] [ˈmɪstə(r)] . [skwɪl] , " [sed] [ai] , [ˈkəʊksɪŋli] .
" But , sir , only just gratify Mr . Squills , " said I , coaxingly .
" 但 , 先生 , 仅有的 只是 满足 先生 . 海葱 , " 说 我 , 哄骗地 .

"但是，先生，只需满足斯奎尔斯先生的愿望即可，"我哄劝道。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈfeəli] [beit] [ˈɪntuː] [səbˈmɪʃn] ,
" There , there ! " said my father , fairly baited into submission ,
" 那里 , 那里 ! " 说 我的 父亲 , 相当 诱饵 进入 提交 ,

"好了好了！"我父亲说道，显然已经被激怒，最终屈服了。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪli] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; eɡˈzɪbɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ɛkstɹˈɛməst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and shyly exhibiting for a moment the extremest end of the
和 害羞地 展出 为了 一个 片刻 这 极端 结尾 的 这

[ˈvæŋkwɪʃt] [ˈɔːɡən] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] .
vanquished organ of eloquence .
战败者 器官 的 口才 .

羞涩地短暂地展现了被征服的雄辩器官的极端一面。

[skwɪl] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][lɪŋks] - [laɪk] [aɪz] .
Squills darted forward his lynx - like eyes .
海葱 飞镖 向前 他的 猞猁 - 喜欢 眼睛 .

斯奎尔斯用他那双像猞猁一样的眼睛猛地向前瞥去。

" [red] [æz; əz][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊzbəri] - [bʊʃ] ! " [kraɪd] [skwɪl] ,
" Red as a lobster , and rough as a gooseberry - bush ! " cried Squills ,
" 红色的 作为 一个 龙虾 , 和 粗糙的 作为 一个 醋栗 - 衬套 ! " 哭 海葱 ,

“红得像龙虾，粗糙得像醋栗丛！”海葱喊道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['sævɪdʒ][dʒɔɪ] .
in a tone of savage joy .
在 一个 语气 的 野蛮的 喜悦 .

带着一种狂喜的语气。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [tʌŋ] , [səʊ] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid]
How was it possible for one poor tongue , so reviled and persecuted
如何 曾是 它 可能的 为了 一 贫穷的 舌头 , 所以 被唾弃 和 受迫害
, [səʊ]['hʌmb(ə)ld] ,
, so humbled ,
, 所以 谦卑 ,

一条可怜的舌头，饱受辱骂和迫害，如此卑微，怎么可能……

[in'sʌlt] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [θriː] [tʌŋz] [ɪn] [liːg] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
insulted , and triumphed over , to resist three tongues in league against it ?
受辱 , 和 胜利 超过 , 到 抵抗 三 舌头 在 联盟 反对 它 ?

被侮辱，被征服，还能抵抗三张嘴结盟对抗它吗？

['faɪnəli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [skwɪl] ; [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
Finally , my father yielded , and Squills ; in high spirits ,
最后 , 我的 父亲 产生 , 和 海葱 ; 在 高的 烈酒 ,

最后，我父亲妥协了，而斯奎尔斯则兴高采烈。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
declared that he would go to supper with me ,
声明 那 他 会 去 到 晚餐 和 我 ,

他说他会和我一起吃晚饭，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɒn][maɪ] ['sɪstəm]
to see that I ate nothing that would tend to discredit his reliance on my system
到 看 那 我 吃 没有什么 那 会 趋向 到 诋毁 他的 依赖 在 我的 系统
.
.
.

为了确保我没有吃任何可能动摇他对我的身体系统的信任的东西。

['liːvɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːdʒən] [ðen] [tʊk] [maɪ][ɑːm] ,
Leaving my mother still with her Austin , the good surgeon then took my arm ,
离开 我的 母亲 仍然 和 她 奥斯汀 , 这 好的 外科医生 然后 采取 我的 手臂 ,

那位医术精湛的外科医生留下我母亲和她的奥斯汀汽车，然后切除了我的手臂。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] ,
and as soon as we were in the next room , shut the door carefully ,
和 作为 很快 作为 我们 是 在 这 下一个 房间 , 关闭 这 门 小心 ,

我们一进隔壁房间，就小心地把门关上了。

[waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ! "
wiped his forehead , and said : " I think we have saved him ! "
擦拭 他的 前额 , 和 说 : " 我 思考 我们 有 已保存 他 ! "

他擦了擦额头，说道："我想我们救了他！"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [ðen] , [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ? "
" Would it really , then , have injured my father so much ? "
" 会 它 真的 , 然后 , 有 受伤 我的 父亲 所以 很多 ? "

"那么，这件事真的会给我父亲造成那么大的伤害吗？"

" [səʊ] [mʌtʃ] ?
" So much ?
" 所以 很多 ?

这么多?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
Why , you foolish young man ,
为什么 , 你 愚蠢 年轻的 男人 ,

你这愚蠢的年轻人！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
don't you see that with his ignorance of business where he himself is concerned ,
不 你 看 那 和 他的 无知 的 商业 在哪里 他 他自己 是 担心的 ,

难道你看不出他对自己所涉足的商业领域是多么无知吗？

— [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌnz] ['bɪznəs] , ['naɪðə(r)] ['rɒlɪk] [nɔː(r)] [kuːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
— though for any other one's business , neither Rollick nor Cool has a better judgment ,
— 尽管 为了 任何 其他 一个人的 商业 , 两者都不 欢闹 也不 凉爽的 有 一个 更好的 判断 ,

——不过就其他任何事而言，罗里克和库尔的判断力都不如他。

— [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][diː] — [diː] [kwɪk'sɒtɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɜːkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
— and with his d — d Quixotic spirit of honor worked up into a state of excitement ,
— 和 和 他的 d — d 堂吉诃德式的 精神 的 荣誉 工作 向上 进入 一个 状态 的 激动 ,

——再加上他那该死的堂吉诃德式的荣誉感被激发到了极致，激动不已，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ?
he would have rushed to Mr . Tibbets and exclaimed , " How much do we owe you ?
他 会 有 匆忙 到 先生 . 蒂贝茨 和 惊呼 , " 如何 很多 做 我们 欠 你 ?

他会冲到蒂贝茨先生面前，大声问道："我们欠你多少钱？"

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðiːz] ['printərz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ;
There it is ' settled in the same way with these printers , and come back without a sixpence ;
那里 它 是 - 定居 在 这 相同的 方式 和 这些 打印机 , 和 来 后退 没有 一个 六便士 ;

就这样，和这些印刷商达成了协议，结果一分钱也没拿到。

[ˌweər'æz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lʊk] ['kuːlli] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]
whereas you and I can look coolly about us and reduce the inflammation
然而 你 和 我 能 看 冷静地 关于 我们 和 减少 这 炎
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ! "
to the minimum ! "
到 这 最低限度 ! "

而你我却可以冷静地看着这一切，把炎症降到最低！

" [ai] [siː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , [skwɪl] . "
" I see , and thank you heartily , Squills . "
" 我 看 , 和 感谢 你 衷心地 , 海葱 . "

“我明白了，非常感谢你，小海葱。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
" Besides , " said the surgeon , with more feeling ,
" 除了 , " 说 这 外科医生 , 和 更多的 感觉 ,

“此外，”外科医生语气更加激动地说，

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['efət] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
" your father has really been making a noble effort over himself .
" 你的 父亲 有 真的 到过 制作 一个 高贵 努力 超过 他自己 .

“你父亲真的为了自己的利益做出了很高的贡献。”

[hiː; hi] ['sʌfə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,
He suffers more than you would think ,
他 遭受 更多的 比 你 会 思考 ,

他所遭受的痛苦比你想象的要多。

— [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ([fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
— not for himself (for I do believe that if he were alone in the
— 不是 为了 他自己 (为了 我 做 相信 那 如果 他 是 独自的 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

——不是为了他自己（因为我相信，如果他孤身一人身处世间，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)][ænd; ənd]
he would be quite contented if he could save fifty pounds a - year and
他 会 是 相当 满足 如果 他 可以 节省 五十 磅 一个 - 年 和
[hɪz; ɪz] [bʊks]) ,
his books) ,
他的 图书) ,

如果他每年能省下五十英镑（以及他的书），他就会非常满足了）。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ɒv; əv]
but for your mother and yourself ; and a fresh access of
但 为了 你的 母亲 和 你自己 ; 和 一个 新鲜的 使用权 的
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
emotional excitement ,
情绪 激动 ,

但为了你和你的母亲；以及一种全新的情感兴奋，

[ɔːl][ðə; ði] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
all the nervous anxiety of a journey to London on such a business ,
全部 这 紧张的 焦虑 的 一个 旅行 到 伦敦 在 这样的 一个 商业 ,

前往伦敦出差，难免会感到紧张焦虑。

[mait] [hæv; həv] [endid] [ɪn][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk][ɔː(r)][ˌepɪ'leptɪk] [ə'fekʃn] .
might have ended in a paralytic or epileptic affection .
可能 有 结束 在 一个 麻痹 或者 癫痫 感情 .

可能最终导致瘫痪或癫痫等疾病。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] [snʌg] ;
Now we have him here snug ;
现在 我们 有 他 这里 舒适 ;

现在我们把他安顿在这里了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [njuːz] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl]
and the worst news we can give him will be better than what he will
和 这 最差 消息 我们 能 给 他 将要 是 更好的 比 什么 他 将要
[meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] .
make up his mind for .
制作 向上 他的 头脑 为了 .

我们能告诉他的最糟糕的消息，也比他自己最终决定的结果要好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [iːt] . "
But you don't eat . "
但 你 不 吃 . "

但你不吃东西。

" [iːt] !
" Eat !
" 吃 !

"吃!

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! "
My poor father ! "
我的 贫穷的 父亲 ! "

我可怜的父亲!

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [griːf] [ə'pɒn][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] , [θruː] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [ɪz] ['veri]
" The effect of grief upon the gastric juices , through the nervous system , is very
" 这 影响 的 悲伤 之上 这 胃 果汁 , 通过 这 紧张的 系统 , 是 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

"悲伤通过神经系统对胃液产生的影响非常显著。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [skwɪl] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔɪld] [bəʊn] ; "
" said Mr . Squills , philosophically , and helping himself to a broiled bone ; "
" 说 先生 . 海葱 , 从哲学角度来看 , 和 帮助 他自己 到 一个 烤制 骨 ; "
[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [θɜːst] ,
it increases the thirst ,
它 增加 这 口渴 ,

"斯奎尔斯先生若有所思地说，一边给自己拿了一块烤骨头;"这只会加重口渴。"

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] ['hʌŋgə(r)] .
while it takes away hunger .
尽管 它 需要 离开 饥饿 .

同时还能消除饥饿感。

[nəʊ] — [doʊnt] [tʌtʃ] [pɔːt] ! — ['hiːtɪŋ] ! ['ʃeri] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
No — don't touch port ! — heating ! Sherry and water .
不 — 不 触碰 港口 ! — 加热 ! 雪利酒 和 水 .

不——别碰波特酒!——加热!雪利酒加水。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [skwɪl] ,
The house - door had closed upon Mr . Squills ,
这 房子 - 门 有 关闭 之上 先生 . 海葱 ,

房门在斯奎尔斯先生身后关上了。

— [ðæt] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
— that gentleman having promised to breakfast with me the next morning ,
— 那 绅士 拥有 承诺 到 早餐 和 我 这 下一个 早晨 ,

那位先生答应第二天早上和我一起吃早餐，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [geɪt] , — [ænd; ənd]
so that we might take the coach from our gate , — and
所以 那 我们 可能 拿 这 教练 从 我们的 门 , — 和

这样我们就可以从我们的门口乘坐长途汽车了，——而且

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɔːl][ai][hæd; həd] [hɜːd]
I remained alone , seated by the supper - table , and revolving all I had heard
我 剩余 独自的 , 坐着 经过 这 晚餐 - 桌子 , 和 旋转 全部 我 有 听到
,
,
,

我独自一人坐在餐桌旁，反复回想着我听到的一切。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [ɪn] .
when my father walked in .
什么时候 我的 父亲 步行 在 .

我父亲走进来的时候。

" [pɪ'sɪstrətəs] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , " [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ! —
" Pisistratus , " said he gravely , and looking round him , " your mother ! —
" 皮西斯特拉图斯 , " 说 他 严重地 , 和 寻找 圆形的 他 , " 你的 母亲 ! —
[sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːst] — [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [keə(r)] ,
suppose the worst — your first care ,
认为 这 最差 — 你的 第一的 关心 ,

“皮西斯特拉图,”他严肃地说，环顾四周，“你的母亲！——想想最坏的情况——你首先要照顾的，

[ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
then , must be to try and secure something for her .
然后 , 必须 是 到 尝试 和 安全的 某物 为了 她 .

那么，他一定是想尽力为她争取些什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [men] , — [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [wɒnt] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [helθ]
You and I are men , — we can never want , while we have health
你 和 我 是 男人 , — 我们 能 绝不 想 , 尽管 我们 有 健康
[ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ;
of mind and body ;
的 头脑 和 身体 ;

你我都是男人，只要身心健康，就永远不会有匮乏；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] — [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
but a woman — and if anything happens to me —
但 一个 女士 — 和 如果 任何事物 发生 到 我 —

但是，如果我是个女人——如果我出了什么事——

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɪp] [raɪðd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ðiːz] [briːf] ['sentənsɪz] .
" My father's lip writhed as it uttered these brief sentences .
" 我的 父亲的 唇 扭动 作为 它 说出 这些 简短的 句子 .

“我父亲说这几句话时，嘴唇抽搐了一下。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [sed] [ai] , [sə'presɪŋ] [maɪ] [tɪəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , " [ɔːl]['iːvəlz] ,
" My dear , dear father ! " said I , suppressing my tears with difficulty , " all evils ,
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 ! " 说 我 , 抑制 我的 眼泪 和 困难 , " 全部 罪恶 ,

“我亲爱的父亲！”我强忍着泪水说道，“所有的邪恶，

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] , [lʊk] [wɜːs] [baɪ][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
as you yourself said , look worse by anticipation .
作为 你 你自己 说 , 看 更糟 经过 预期 .

正如你自己所说，预期反而会让人看起来更糟。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] .
It is impossible that your whole fortune can be involved .
它 是 不可能的 那 你的 所有的 财富 能 是 涉及 .

你的全部财产不可能都牵涉其中。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][dɪd] [nɒt] [rʌn] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
The newspaper did not run many weeks , and only the first volume of your
这 报纸 做过 不是 跑步 许多 周 , 和 仅有的 这 第一的 体积 的 你的
[wɜːk] [ɪz] ['prɪntɪd] .
work is printed .
工作 是 打印 .

这份报纸只发行了几周，而且只印刷了你的作品的第一卷。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz] [huː] [wɪl] [peɪ] [ðeə(r)]['kwəʊtə] .
Besides , there must be other shareholders who will pay their quota .
除了 , 那里 必须 是 其他 股东 WHO 将要 支付 他们的 配额 .

此外，肯定还有其他股东会缴纳他们应缴的份额。

[bɪ'liːv] [,em 'iː] , [ai] [fiːl] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['embəsi] .
Believe me , I feel sanguine as to the result of my embassy .
相信 我 , 我 感觉 乐观 作为 到 这 结果 的 我的 大使馆 .

相信我，我对使馆工作的结果充满信心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɪl] [wuːnd]
As for my poor mother , it is not the loss of fortune that will wound
作为 为了 我的 贫穷的 母亲 , 它 是 不是 这 损失 的 财富 那 将要 伤口
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

至于我可怜的母亲，真正让她伤心的并非财富的损失。

— [dɪ'pend] [ɒn][,aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , — [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
— depend on it , she thinks very little of that , — it is the loss of your
— 依赖 在 它 , 她 思考 非常 小的 的 那 , — 它 是 这 损失 的 你的
['kɒnfɪdəns] . "
confidence . "
信心 . "

——别担心，她对此毫不在意，——这只是你失去自信而已。

" [maɪ] ['kɒnfɪdəns] ! "
" My confidence ! "
" 我的 信心 ! "

“我的自信！”

" [ɑː] , [jes] ! [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][həʊps] .
" Ah , yes ! tell her all your fears , as your hopes .
" 啊 , 是的 ! 告诉 她 全部 你的 恐惧 , 作为 你的 希望 .

“啊，对！把你所有的恐惧和希望都告诉她。”

[duː; də][nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['pɪti] [ɪk'skluːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Do not let your affectionate pity exclude her from one corner of
做 不是 让 你的 亲热 遗憾 排除 她 从 一 角落 的
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
your heart . "
你的 心 . "

不要让你的怜悯之心将她排除在你内心深处的一隅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['ɒstɪn] , — [maɪ] ['hʌzbənd] — [maɪ][dʒɔɪ] — [maɪ][praɪd] — [maɪ][səʊl]
" It is that , it is that , Austin , — my husband — my joy — my pride — my soul
" 它 是 那 , 它 是 那 , 奥斯汀 , — 我的 丈夫 — 我的 喜悦 — 我的 自豪 — 我的 灵魂
— [maɪ][ɔːl] !
— my all !
— 我的 全部 !

"就是这样，就是这样，奥斯汀——我的丈夫——我的快乐——我的骄傲——我的灵魂——我的一切！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [sɒft] , ['brəʊkən] [vɔɪs] .
" cried a soft , broken voice .
" 哭 一个 柔软的 , 破碎的 嗓音 .

"一个柔弱而破碎的声音喊道。"

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
My mother had crept in , unobserved by us .
我的 母亲 有 悄悄地爬 在 , 未被观察到的 经过 我们 .

我母亲悄悄溜了进来，我们都没注意到。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,
My father looked at us both ,
我的 父亲 看起来 在 我们 两个都 ,

父亲看了看我们俩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] .
and the tears which had before stood in his eyes forced their way .
和 这 眼泪 哪个 有 前 站立 在 他的 眼睛 强制 他们的 方式 .

之前积聚在他眼中的泪水夺眶而出。

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɪti] [θruː] [hɜː'self] ['dʒɔɪfəli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðəʊz]
Then opening his arms , into which his Kitty threw herself joyfully , he lifted those
然后 开幕 他的 武器 , 进入 哪个 他的 猫咪 扔 她自己 欣喜地 , 他 抬起 那些
[mɔɪst] [aɪz] ['ʌpwəd] ,
moist eyes upward ,
潮湿 眼睛 向上 ,

然后他张开双臂，小猫高兴地扑进他的怀里，他抬起那双湿润的眼睛，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] .
and by the movement of his lips I saw that he thanked God .
和 经过 这 移动 的 他的 嘴唇 我 锯 那 他 谢谢 上帝 .

从他嘴唇的动作中，我看到他在感谢上帝。

[ai] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
I stole out of the room .
我 偷窃 出去 的 这 房间 .

我偷偷溜出了房间。

[ai] [felt] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [blend] [ə'ləʊn] .
I felt that those two hearts should be left to beat and to blend alone .
我 毛毡 那 那些 二 心 应该 是 左边 到 打 和 到 混合 独自的 .

我觉得应该让这两颗心各自跳动、各自融合。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔː'gʌstɪn] ['kækstən] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]
And from that hour I am convinced that Augustine Caxton acquired a
和 从 那 小时 我 是 确信 那 奥古斯丁 卡克斯顿 获得 一个
['staʊtə(r)] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊɪks] .
stouter philosophy than that of the Stoics .
更粗壮 哲学 比 那 的 这 斯多葛学派 .

从那一刻起，我确信奥古斯丁·卡克斯顿的哲学思想比斯多葛学派的哲学思想更加坚定。

[ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæt] [kən'siːld] [peɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz]
The fortitude that concealed pain was no longer needed , for the pain was
这 坚韧 那 暗 疼痛 曾是 不 更长 需要 , 为了 这 疼痛 曾是
[nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [felt] .
no longer felt .
不 更长 毛毡 .

不再需要用坚强来掩饰痛苦，因为痛苦已经消失了。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['mɪstə(r)] . [skwɪl] [ænd; ənd] [ai] [pə'fɔːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] ,
Mr . Squills and I performed our journey without adventure ,
先生 . 海葱 和 我 执行 我们的 旅行 没有 冒险 ,

我和斯奎尔斯先生的旅程平淡无奇。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and as we were not alone on the coach , with little conversation .
和 作为 我们 是 不是 独自的 在 这 教练 , 和 小的 对话 .

由于我们并非车上唯一的乘客，所以彼此之间几乎没有交谈。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
We put up at a small inn in the City ,
我们 放 向上 在 一个 小的 客栈 在 这 城市 ,

我们在城里的一家小旅馆住了一晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [trɛ'væniən] ;
and the next morning I sallied forth to see Trevanion ;
和 这 下一个 早晨 我 突袭 前进 到 看 特雷瓦尼翁 ;

第二天早上，我便出发去见特雷瓦尼翁；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] .
for we agreed that he would be the best person to advise us .
为了 我们 同意 那 他 会 是 这 最好的 人 到 建议 我们 .

因为我们一致认为他是最适合给我们提供建议的人选。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [skweə(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
But on arriving at St . James's Square I had the disappointment of
但 在 抵达 在 英石 . 詹姆斯的 正方形 我 有 这 失望 的
['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] ['pærɪs] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
hearing that the whole family had gone to Paris three days before ,
听力 那 这 所有的 家庭 有 已消失 到 巴黎 三 天 前 ,

但抵达圣詹姆斯广场后，我却失望地得知，全家人三天前就去了巴黎。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
and were not expected to return till the meeting of Parliament .
和 是 不是 预期的 到 返回 直到 这 会议 的 议会 .

预计要到议会开会时才会返回。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
This was a sad discouragement ,
这 曾是 一个 伤心 沮丧 ,

这令人沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ɒn] - [klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
for I had counted much on Trevanion's clear head and that extraordinary
为了 我 有 计数 很多 在 - 清除 头 和 那 非凡的

[reɪndʒ][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪkl]
range of accomplishment in all matters of business — all that related to practical
范围 的 成就 在 全部 事情 的 商业 — 全部 那 有关的 到 实际的

[laɪf] — [wɪtʃ] [maɪ][əʊld]['peɪtrən]['priː] - ['emɪnəntli] [pə'zest] .
life — which my old patron pre - eminently possessed .
生活 — 哪个 我的 老的 赞助人 预 - 非常 拥有 .

因为我非常依赖特雷瓦尼翁的清醒头脑和他在所有商业事务（所有与实际生活相关的事务）中展现出的非凡才能——而我的老赞助人恰恰拥有这些才能。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] - ['lɔɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [trɛ'væniən] [wɒz; wəz][wʌn]
The next thing would be to find Trevanion's lawyer (for Trevanion was one
这 下一个 事物 会 是 到 寻找 - 律师 (为了 特雷瓦尼翁 曾是 一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huːz] [sə'lisitəz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv]) .
of those men whose solicitors are sure to be able and active) .
的 那些 男人 谁 律师 是 当然 到 是 有能力的 和 积极的) .

接下来要做的就是找到特雷瓦尼翁的律师（因为特雷瓦尼翁是那种律师肯定能干且积极主动的人）。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['lɔɪərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
But the fact was that he left so little to lawyers that he had never
但 这 事实 曾是 那 他 左边 所以 小的 到 律师 那 他 有 绝不

[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [wʌn] [sɪns] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ,
had occasion to communicate with one since I had known him ,
有 场合 到 交流 和 一 自从 我 有 已知 他 ,

但事实上，他留给律师的遗产少得可怜，以至于自从我认识他以来，他从未有机会与律师打过交道。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] ;
and I was therefore in ignorance of the very name of his solicitor ;
和 我 曾是 所以 在 无知 的 这 非常 姓名 的 他的 律师 ;

因此，我甚至不知道他的律师叫什么名字；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][left][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
nor could the porter , who was left in charge of the house , enlighten me .
也不 可以 这 搬运工 , WHO 曾是 左边 在 收费 的 这 房子 , 开导 我 .

负责看管房子的门房也无法给我解答。

['lʌkɪli] , [ai] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self][ɒv; əv][sɜː(r)] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜːrt] ,
Luckily , I bethought myself of Sir Sedley Beaudesert ,
幸运的是 , 我 思考 我 的 先生 塞德利 博德瑟特 ,

幸好，我想起了塞德利·博德瑟特爵士。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət]
who could scarcely fail to give me the information required , and who , at
WHO 可以 几乎 失败 到 给 我 这 信息 必需的 , 和 WHO , 在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,
all events ,
全部 活动 ,

他几乎不可能不给我提供所需的信息，而且无论如何，

[mait] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] .
might recommend to me some other lawyer .
可能 推荐 到 我 一些 其他 律师 .

或许他会向我推荐其他律师。

[səʊ][tuː; tə][hɪm][ai] [went] .
So to him I went .
所以 到 他 我 去 .

于是我就去找他了。

[ai] [faʊnd] [sɜː(r)] ['sɛdli] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [siːmd] [ə'baʊt] ['twenti] .

I found Sir Sedley at breakfast with a young gentleman who seemed about twenty .

我 成立 先生 塞德利 在 早餐 和 一个 年轻的 绅士 WHO 似乎 关于 二十 .

我发现塞德利爵士正和一位看起来二十岁左右的年轻绅士一起吃早餐。

[ðə; ði] [gʊd] ['bærənət][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð]

The good baronet was delighted to see me ; but I thought it was with

这 好的 男爵 曾是 高兴极了 到 看 我 ; 但 我 想法 它 曾是 和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,

a little confusion ,

一个 小的 困惑 ,

那位和蔼的男爵见到我非常高兴；但我感觉他似乎有些不知所措。

[reə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] [iːz] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [lɔːd] ['kæsəltən]

rare to his cordial ease , that he presented me to his cousin , Lord Castleton

稀有的 到 他的 亲切 舒适 , 那 他 呈现 我 到 他的 表哥 , 主 卡斯尔顿

.

:

.

他难得如此热情友好，将我介绍给了他的表兄卡斯尔顿勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [met] [ɪts]

It was a name familiar to me , though I had never before met its

它 曾是 一个 姓名 熟悉的 到 我 , 尽管 我 有 绝不 前 遇见 它是

[pə'trɪʃn] ['əʊnə(r)] .

patrician owner .

贵族 所有者 .

这个名字我并不陌生，尽管我之前从未见过它的贵族主人。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['kæsəltən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə] [jʌŋ] ['aɪdlər] ,

The Marquis of Castleton was indeed a subject of envy to young idlers ,

这 侯爵 的 卡斯尔顿 曾是 的确 一个 主题 的 嫉妒 到 年轻的 惰轮 ,

卡斯尔顿侯爵的确令那些游手好闲的年轻人们羡慕不已。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [greɪ] - ['bɪədɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

and afforded a theme of interest to gray - bearded politicians .

和 提供 一个 主题 的 兴趣 到 灰色的 - 留着胡子的 政治家 .

这为那些阅历丰富的政治家们提供了一个感兴趣的话题。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ðæt] ['lʌki] ['feləʊ] ['kæsəltən] ,

Often had I heard of " that lucky fellow Castleton ,

经常 有 我 听到 的 " 那 幸运的 同伴 卡斯尔顿 ,

我经常听到人们提起“那个幸运的家伙卡斯尔顿”，

" [huː] [wen] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wʊd] [step]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wʊd]

" who when of age would step into one of those colossal fortunes which would

" WHO 什么时候 的 年龄 会 步 进入 一 的 那些 庞大 财富 哪个 会

['riːəlaɪz][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ə'lædɪn] ,

realize the dreams of Aladdin ,

意识到 这 梦境 的 阿拉丁 ,

“他长大后将继承巨额财富，实现阿拉丁的梦想。”

— [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] [sɪns] [hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti] .

— a fortune that had been out to nurse since his minority .

— 一个 财富 那 有 到过 出去 到 护士 自从 他的 少数民族 .

——这是一笔他从小就一直努力积累的财富。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][ai] [hɜːd] ['greɪvə(r)] ['gɔsip] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['kæsəltən] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['æktɪv]
Often had I heard graver gossips wonder whether Castleton would take any active
经常 有 我 听到 刻刀 八卦 想知道 无论 卡斯尔顿 会 拿 任何 积极的
[pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
part in public life ,
部分 在 民众 生活 ,

我经常听到一些更严肃的闲言碎语者猜测卡斯尔顿是否会积极参与公共生活。

— ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɪnfluəns] .
— whether he would keep up the family influence .
— 无论 他 会 保持 向上 这 家庭 影响 .

——他是否会继续保持家族的影响力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ([stɪl] [ə'laɪv]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self]
His mother (still alive) was a superior woman , and had devoted herself
他的 母亲 (仍然 活) 曾是 一个 优越的 女士 , 和 有 奉献 她自己
, [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
, from his childhood ,
, 从 他的 童年 ,

他的母亲（仍然健在）是一位品德高尚的女性，从他童年起就全身心投入到他的事业中。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lɒs] [ænd; ənd] [fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to supply a father's loss and fit him for his great position .
到 供应 一个 父亲的 损失 和 合身 他 为了 他的 伟大的 位置 .

弥补父亲的离世，并使他胜任其重要职位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [ɒv; əv]
It was said that he was clever , had been educated by a tutor of
它 曾是 说 那 他 曾是 聪明的 , 有 到过 受过教育 经过 一个 导师 的
[greɪt] [ˌækə'demɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
great academic distinction ,
伟大的 学术的 区别 ,

据说他很聪明，曾师从一位学识渊博的家庭教师。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɜːst] [klɑːs] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
and was reading for a double - first class at Oxford .
和 曾是 阅读 为了 一个 双倍的 - 第一的 班级 在 牛津 .

当时他正在牛津大学攻读双一等学位。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['haʊzɪz] [stɪl] [left] [ɪn]
This young marquis was indeed the head of one of those few houses still left in
这 年轻的 侯爵 曾是 的确 这 头 的 一 的 那些 很少 房屋 仍然 左边 在
['ɪŋglənd] [ðæt] [rɪ'teɪn] ['fjuːd(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
England that retain feudal importance .
英格兰 那 保持 封建 重要性 .

这位年轻的侯爵确实是英国为数不多仍保留着封建重要性的家族之一的族长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɑːst] ['fɔːtʃuːn] ,
He was important , not only from his rank and his vast fortune ,
他 曾是 重要的 , 不是 仅有的 从 他的 秩 和 他的 广阔的 财富 ,

他很重要，不仅仅是因为他的地位和巨额财富，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪləti]
but from an immense circle of powerful connections ; from the ability
但 从 一个 巨大 圆圈 的 强大的 连接 ; 从 这 能力
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['priːdisesəz] ,
of his two predecessors ,
的 他的 二 前任 ,

但这得益于他庞大的人脉网络；得益于他两位前任的能力，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kiːn] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ðeɪ]
who had been keen politicians and cabinet ministers ; from the prestige they
WHO 有 到过 敏锐的 政治家 和 内阁 部长们 ; 从 这 声望 他们
[hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
had bequeathed to his name ;
有 遗赠 到 他的 姓名 ;

他们曾是热衷政治的内阁部长；从他们为他留下的声望来看；

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
from the peculiar nature of his property ,
从 这 奇特 自然 的 他的 财产 ,

从他财产的特殊性质来看，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˌpɑːlə'mentri] [siːts] [ɪn]
which gave him the returning interest in no less than six parliamentary seats in
哪个 给予 他 这 返回 兴趣 在 不 较少的 比 六 议会 座位 在
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ;
Great Britain and Ireland ;
伟大的 英国 和 爱尔兰 ;

这使他重新获得了在英国和爱尔兰至少六个议会席位上的竞选机会；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [ə'sendənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
besides the indirect ascendency which the head of the Castletons had always
除了 这 间接 优势 哪个 这 头 的 这 - 有 总是
['eksəd] ['əʊvə(r)] ['meni] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['ælaɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsli] [haʊs] .
exercised over many powerful and noble allies of that princely house .
锻炼 超过 许多 强大的 和 高贵 盟国 的 那 王子 房子 .

此外，卡斯尔顿家族的族长一直以来都对该王室的许多强大而高贵的盟友拥有间接的统治权。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['sɛdli] ,
I was not aware that he was related to Sir Sedley ,
我 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 有关的 到 先生 塞德利 ,

我之前并不知道他与塞德利爵士有亲戚关系。

[huːz] [wɜːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] ;
whose world of action was so remote from politics ;
谁 世界 的 行动 曾是 所以 偏僻的 从 政治 ;

他的行动世界与政治如此遥远；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ai] [naʊ] [hɜːd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ,
and it was with some surprise that I now heard that announcement ,
和 它 曾是 和 一些 惊喜 那 我 现在 听到 那 公告 ,

听到这个消息，我感到有些惊讶。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
and certainly with some interest that I , perhaps from the verge of poverty
和 当然 和 一些 兴趣 那 我 , 也许 从 这 边缘 的 贫困
,
,
,

当然，我对此也抱有一定的兴趣，或许我当时正处于贫困的边缘。

[geɪzd] [ɒn] [ðɪs] [jʌŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['fæbjələs] [el] [də'rɑːdəʊ] .
gazed on this young heir of fabulous El Dorados .
凝视 在 这 年轻的 继承人 的 太棒了 埃尔 多拉多斯 .

凝视着这位来自黄金国埃尔多拉多斯的年轻继承人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lɔːd] ['kæsəltən] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l]
It was easy to see that Lord Castleton had been brought up with a careful
它 曾是 简单的 到 看 那 主 卡斯尔顿 有 到过 带来 向上 和 一个 小心
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs] ,
knowledge of his future greatness ,
知识 的 他的 未来 伟大 ，

不难看出，卡斯尔顿勋爵从小就被灌输了关于他未来显赫地位的深刻观念。

[ænd; ənd][ɪts] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
and its serious responsibilities .
和 它是 严肃的 职责 .

及其重大责任。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'meʒərəbli] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ]
He stood immeasurably aloof from all the affectations common to the youth
他 站立 无法估量 超然 从 全部 这 影响 常见的 到 这 青年
[ɒv; əv]['maɪnə(r)] [pə'trɪʃnz] .
of minor patricians .
的 次要的 贵族 .

他与小贵族青年常见的种种矫揉造作截然不同，显得无比疏离。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]['væljuː][hɪm'self][ɒn][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt][ɔː(r)][ðə; ði]
He had not been taught to value himself on the cut of a coat or the
他 有 不是 到过 教授 到 价值 他自己 在 这 切 的 一个 外套 或者 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
shape of a hat .
形状 的 一个 帽子 .

他从小就没有被教导要根据外套的款式或帽子的形状来评判自己的价值。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbz] .
His world was far above St . James's Street and the clubs .
他的 世界 曾是 远的 多于 英石 . 詹姆斯的 街道 和 这 俱乐部 .

他的世界远远高于圣詹姆斯街和那些夜总会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ['pleɪnli] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,
He was dressed plainly , though in a style peculiar to himself ,
他 曾是 穿着 显然 ， 尽管 在 一个 风格 奇特 到 他自己 ，

他衣着朴素，但风格却独具特色。

— [ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [klɒθ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [kwaɪt][səʊ] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)]
— a white neck - cloth (which was not at that day quite so uncommon for
— 一个 白色的 脖子 - 布 （ 哪个 曾是 不是 在 那 天 相当 所以 罕见 为了
['mɔːnɪŋ] [juːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]) ,
morning use as it is now) ,
早晨 使用 作为 它 是 现在 ）,

—一条白色颈巾（在当时，早上佩戴白色颈巾并不像现在这样罕见），

['traʊzəz] [wɪ'ðaʊt] [stræps] , [θɪn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [g'eɪtəz] .
trousers without straps , thin shoes , and gaiters .
裤子 没有 肩带 ， 薄的 鞋 ， 和 绑腿 .

无肩带长裤、薄底鞋和绑腿。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['æpəθi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz]
In his manner there was nothing of the supercilious apathy which characterizes
在 他的 方式 那里 曾是 没有什么 的 这 傲慢 冷漠 哪个 具有特征
[ðə; ði]['dændi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [daut] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɒd][tuː; tə]
the dandy introduced to some one whom he doubts if he can nod to
这 花花公子 介绍 到 一些 一 谁 他 疑虑 如果 他 能 点头 到
[frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [æt; ət] [waɪts] ,
from the bow - window at White's ,
从 这 弓 - 窗户 在 怀特 ,

他的举止中丝毫没有那种傲慢冷漠的气质，那种气质通常是那些在怀特餐厅的凸窗边，面对自己都怀疑能否点头示意的纨绔子弟被介绍给某人时才会有的。

— [nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] ['kɒksˌkəʊmri] [hæd; həd] [lɔːd] ['kæsəltən] ;
— none of such vulgar coxcombries had Lord Castleton ;
— 没有任何 的 这样的 庸俗 考克斯科姆布里斯 有 主 卡斯尔顿 ;

—卡斯尔顿勋爵可不是这种庸俗纨绔子弟；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] ['kɒksˌkəʊm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
and yet a young gentleman more emphatically coxcomb it was impossible
和 然而 一个 年轻的 绅士 更多的 强调地 花花公子 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

然而，却看不到一个更加自负的年轻绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [nəʊ] [daʊt] ,
He had been told , no doubt ,
他 有 到过 讲述 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他已经被告知了这一点。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]
that as the head of a house which was almost in itself a party in the
那 作为 这 头 的 一个 房子 哪个 曾是 几乎 在 本身 一个 派对 在 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

作为几乎等同于国家政党的家族的首领，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡克斯顿家族：全家福——第11卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 11)

第2/3页

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blænd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] ;
he should be bland and civil to all men ;
他 应该 是 平淡 和 民用 到 全部 男人 ;

他应该待人温和有礼；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['djuːti] ['biːɪŋ] ['grɑːftɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['sɪŋgjələli] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'səʊʃl] ,
and this duty being grafted upon a nature singularly cold and unsocial ,
和 这 责任 存在 嫁接 之上 一个 自然 单独地 寒冷的 和 不善交际 ,

而这项职责恰好嫁接在一种异常冷漠、不善交际的性格之上，

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [stɪf] ,
gave to his politeness something so stiff ,
给予 到 他的 礼貌 某物 所以 僵硬的 ,

他的礼貌变得如此僵硬，

[jet] [səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [wʌnz] [tʃiːk] ,
yet so condescending that it brought the blood to one's cheek ,
然而 所以 居高临下的 那 它 带来 这 血 到 一个人的 脸颊 ,

然而，这种居高临下的语气简直令人气愤不已。

— [ðəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
— though the momentary anger was counterbalanced by a sense of the
— 尽管 这 瞬间 愤怒 曾是 平衡 经过 一个 感觉 的 这
['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
almost ludicrous contrast between this gracious majesty of deportment and the
几乎 荒谬 对比 之间 这 亲切 威严 的 仪态 和 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɪgə(r)] ,
insignificant figure ,
微不足道 数字 ,

——尽管一时的愤怒被一种近乎荒谬的对比所抵消，这种对比体现在这位举止优雅威严的绅士和他渺小的身形之间。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒɪɪʃ] ['bɪədlɪs] [feɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] .
with the boyish beardless face , by which it was assumed .
和 这 男孩气 无胡须 脸 , 经过 哪个 它 曾是 假定 .

人们认为他长着一张稚气未脱、没有胡须的脸。

[lɔːd] ['kæsəltən] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][baʊ; bəʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Lord Castleton did not content himself with a mere bow at our introduction .
主 卡斯尔顿 做过 不是 内容 他自己 和 一个 仅仅 弓 在 我们的 介绍 .

卡斯尔顿勋爵在我们介绍时不仅鞠了一躬，还表现出了极大的热情。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ,
Much to my wonder how he came by the information he displayed ,
很多 到 我的 想知道 如何 他 来了 经过 这 信息 他 显示 ,

令我非常好奇的是，他是如何获得他所展示的这些信息的。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
he made me a little speech after the manner of Louis XIV .
他 制成 我 一个 小的 演讲 后 这 方式 的 路易斯 十四 .

他用路易十四的语气对我发表了一番讲话。

[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nəʊb(ə)l] ,
to a provincial noble ,
到 一个 省级 高贵 ,

对一位地方贵族来说，

['stjuːdiəsli] ['mɒd(ə)ld] [ə'pɒn] [ðæt] ['rɔɪəl] ['mæksɪm][ɒv; əv] [ɜː'beɪn] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkts] [ə; eɪ] [kɪŋ]

studiously modelled upon that royal maxim of urbane policy which instructs a king

认真地 建模 之上 那 皇家 格言 的 彬彬有礼 政策 哪个 指示 一个 国王

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] ,

that he should know something of the birth ,

那 他 应该 知道 某物 的 这 出生 ,

精心效仿那条皇家外交格言，该格言告诫君王，他应该了解一些关于出生的事情。

['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪst] ['dʒentlmən] .

parentage , and family of his meanest gentleman .

亲子关系 , 和 家庭 的 他的 最卑鄙的 绅士 .

他的出身，以及他最卑鄙的绅士的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sɜːvɪsɪz]

It was a little speech in which my father's learning and my uncle's services

它 曾是 一个 小的 演讲 在 哪个 我的 父亲的 学习 和 我的 叔叔的 服务

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [ˌɪntə'wəʊvən]

and the amiable qualities of your humble servant were neatly interwoven

和 这 可亲 品质 的 你的 谦逊的 仆人 是 整齐地 交织

,

,

,

这是一篇简短的演讲，其中巧妙地融合了我父亲的学识、我叔叔的功绩以及我本人的友善品格。

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ][təʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

delivered in a falsetto tone , as if learned by heart , though it must have

发表 在 一个 假声 语气 , 作为 如果 学习 经过 心 , 尽管 它 必须 有

[biːn] [ˌnesə'serəli] [ɪm'prɒmptjuː] ;

been necessarily impromptu ;

到过 一定 即兴 ;

用假声演唱，仿佛背诵下来一般，但实际上必然是即兴发挥的；

[ænd; ənd] [ðen] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

and then , reseating himself , he made a gracious motion of the head and

和 然后 , 重新就座 他自己 , 他 制成 一个 亲切 运动 的 这 头 和

[hænd] ,

hand ,

手 ,

然后，他重新坐好，优雅地点头并挥手致意。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

as if to authorize me to do the same .

作为 如果 到 授权 我 到 做 这 相同的 .

仿佛是在授权我这样做。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sək'siːdɪd] , [baɪ][gæl'vænɪk][dʒɜːks][ænd; ənd][spæz'mɒdɪk][stɑːrts] ,

Conversation succeeded , by galvanic jerks and spasmodic starts ,

对话 成功了 , 经过 电化学 混蛋 和 痉挛性的 开始 ,

对话断断续续、断断续续地进行着，最终还是成功了。

— [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːd] ['kæsəltən] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʌg] [səʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv]

— a conversation that Lord Castleton contrived to tug so completely out of

— 一个 对话 那 主 卡斯尔顿 人为的 到 拖船 所以 完全地 出去 的

[pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [smɔːl] - [tɔːk] [ðæt] [ðæt]

poor Sir Sedleys ordinary course of small and polished small - talk that that

贫穷的 先生 - 普通的 课程 的 小的 和 抛光 小的 - 讲话 那 那

['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] ,

charming personage ,

迷人 人士 ,

——卡斯尔顿勋爵煞费苦心地将这段对话从可怜的塞德利爵士平常圆滑的闲聊中彻底拉了出来，以至于这位迷人的人物，

[ə'kʌstəmd] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvd] , [tuː; tə][biː; bi] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
accustomed , as he well deserved , to be Coryphxus at his own table ,
习惯 , 作为 他 出色地 应得的 , 到 是 - 在 他的 自己的 桌子 ,
[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] .
was completely silenced .
曾是 完全地 沉默 .

习惯了（他理应如此）在自己的餐桌上扮演科里弗克斯的角色，此刻却完全沉默了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lait] ['riːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə]
With his light reading , his rich stores of anecdote , his good - humored
和 他的 光 阅读 , 他的 富有的 商店 的 轶事 , 他的 好的 - 幽默
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːld] ,
knowledge of the drawing - room world ,
知识 的 这 绘画 - 房间 世界 ,

他博览群书，轶事丰富，对客厅世界有着幽默风趣的了解，

[hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] ,
he had scarce a word that would fit into the great , rough ,
他 有 稀少 一个 单词 那 会 合身 进入 这 伟大的 , 粗糙的 ,

他几乎没有一个词能融入这巨大而粗糙的……

['sɪəriəs] ['mætəz] [wɪtʃ] [lɔːd] ['kæsəltən] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['nɪbld] [hɪz; ɪz]
serious matters which Lord Castleton threw upon the table as he nibbled his
严肃的 事情 哪个 主 卡斯尔顿 扔 之上 这 桌子 作为 他 轻咬 他的
[təʊst] .
toast .
吐司 .

卡斯尔顿勋爵一边吃着吐司，一边把一些严肃的事情抛到了桌上。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [greɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [siːmd]
Nothing but the most grave and practical subjects of human interest seemed
没有什么 但 这 最多 严重 和 实际的 主题 的 人类 兴趣 似乎
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
to attract this future leader of mankind .
到 吸引 这 未来 领导者 的 人类 .

这位未来的人类领袖似乎只对最严肃、最实际的人类事务感兴趣。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [lɔːd] ['kæsəltən] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['prɒpəti]
The fact is that Lord Castleton had been taught everything that relates to property
这 事实 是 那 主 卡斯尔顿 有 到过 教授 一切 那 相关 到 财产
,
,
,

事实上，卡斯尔顿勋爵接受过所有与财产相关的知识培训。

— [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [im'breis] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [sə'kʌmfərəns] .
— a knowledge which embraces a very wide circumference .
— 一个 知识 哪个 拥抱 一个 非常 宽的 圆周 .

——一种涵盖范围非常广泛的知识。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [prə'praɪətə(r)] :
It had been said to him , " You will be an immense proprietor :
它 有 到过 说 到 他 , " 你 将要 是 一个 巨大 业主 :

有人曾对他说：“你将会成为一位伟大的业主：”

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
knowledge is essential to your self - preservation .
知识 是 基本的 到 你的 自己 - 保存 .

知识对你的自我保护至关重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , ['bʌb(ə)ld] , ['ridikjuːl] ,
You will be puzzled , bubbled , ridiculed ,
你 将要 是 困惑 , 冒泡 , 嘲笑 ,

你会感到困惑、恼怒、被嘲笑，

[duːpt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [jɔː'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl]
duped every day of your life if you do not make yourself acquainted with all
受骗 每一个 天 的 你的 生活 如果 你 做 不是 制作 你自己 熟人 和 全部

[baɪ] [wɪtʃ] ['prɒpəti] [ɪz] [ə'seil] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪd] ,
by which property is assailed or defended ,
经过 哪个 财产 是 遭受攻击 或者 辩护 ,

如果你不了解所有侵害或捍卫财产的手段，你一生中每天都可能被人欺骗。

[ɪm'pɒvərɪʃt] [ɔː(r)] [ɪn'kriːst] .
impoverished or increased .
贫困 或者 增加 .

贫困或增加。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɑːst] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
You have a vast stake in the country , you must learn all the interests of
你 有 一个 广阔的 赌注 在 这 国家 , 你 必须 学习 全部 这 兴趣 的

['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

你在这个国家拥有巨大的利益，你必须了解欧洲的所有利益。

— [neɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [ri'ækt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
— nay , of the civilized world ; for those interests react on the country ,
— 不 , 的 这 文明 世界 ; 为了 那些 兴趣 反应 在 这 国家 ,

——不，是文明世界的利益；因为这些利益会对国家产生影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns]
and the interests of the country are of the greatest possible consequence
和 这 兴趣 的 这 国家 是 的 这 最 可能的 结果

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kæsəltən] .
to the interests of the Marquis of Castleton .
到 这 兴趣 的 这 侯爵 的 卡斯尔顿 .

国家利益比卡斯尔顿侯爵的利益更为重要。

" [ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['mɛtərnɪk] ; [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
" Thus the state of the Continent ; the policy of Metternich ; the condition of
" 因此 这 状态 的 这 大陆 ; 这 政策 的 梅特涅 ; 这 状况 的

[ðə; ði] ['peɪpəsi] ;
the Papacy ;
这 教皇 ;

“因此，欧洲大陆的状况；梅特涅的政策；教皇的状况；

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ; [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['spɪrɪt]
the growth of Dissent ; the proper mode of dealing with the general spirit
这 生长 的 异议 ; 这 恰当的 模式 的 处理 和 这 一般的 精神

[ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
of Democracy ,
的 民主 ,

异议的增长；处理民主普遍精神的正确方式；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['mɔnəkiz] ; [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
which was the epidemic of European monarchies ; the relative proportions of
哪个 曾是 这 流行性 的 欧洲的 君主制 ; 这 相对的 比例 的

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
the agricultural and manufacturing population ;
这 农业 和 制造业 人口 ;

这是欧洲君主制国家的流行；农业人口和制造业人口的相对比例；

[kɔːn] - [lɔːz] , ['kʌrənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['regjuleɪt] ['weɪdʒɪz] ;
corn - laws , currency , and the laws that regulate wages ;
玉米 - 法律 , 货币 , 和 这 法律 那 调节 工资 ;

谷物法、货币和工资管理法;

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spikər] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
a criticism on the leading speakers of the House of Commons ,
一个 批评 在 这 领导 演讲者 的 这 房子 的 公共领域 ,

对下议院主要发言人的批评

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'skɜːsɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fætnɪŋ] ['kæt(ə)l] ; [ðə; ði]
with some discursive observations on the importance of fattening cattle ; the
和 一些 论述性的 观察 在 这 重要性 的 增肥 牛 ; 这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][flæks]['ɪntuː]['aɪələnd] ;
introduction of flax into Ireland ;
介绍 的 亚麻 进入 爱尔兰 ;

对育肥牛的重要性、亚麻引入爱尔兰的情况进行了一些论述性观察;

[ˌemɪ'greɪʃn] ; [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ;
emigration ; the condition of the poor ; the doctrines of Mr . Owen ;
移民 ; 这 状况 的 这 贫穷的 ; 这 教义 的 先生 . 欧文 ;

[ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] ;
the pathology of potatoes ;
这 病理 的 土豆 ;

移民；穷人的状况；欧文先生的学说；马铃薯的病理学；

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [pə'teɪtəʊz] , ['pɔːpərɪzəm] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , — [ðiːz]
the connection between potatoes , pauperism , and patriotism , — these
这 联系 之间 土豆 , 贫困 , 和 爱国主义 , — 这些

[ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [stjuː'pendəs] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and suchlike stupendous subjects for reflection ,
和 类似 惊人的 主题 为了 反射 ,

土豆、贫困和爱国主义之间的联系——这些以及类似的话题都值得我们深思。

[ɔːl] ['brɑːntʃɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrɪkətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæsəltən]
all branching more or less intricately from the single idea of the Castleton
全部 分枝 更多的 或者 较少的 错综复杂 从 这 单身的 主意 的 这 卡斯尔顿

['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

所有这些都或多或少地从卡斯尔顿地产这个单一概念中衍生出来，错综复杂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [prɪm] , [pɔɪzd]
the young lord discussed and disposed of in half - a - dozen prim , poised
这 年轻的 主 讨论 和 处置 的 在 一半 - 一个 - 打 原始 , 准备

['sentənsɪz] ; [i'vins] ,
sentences ; evincing ,
句子 ; 表现出 ,

这位年轻的勋爵用六句措辞严谨、沉稳的句子讨论并解决了这个问题；这表明,

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɒləm]
I must say in justice , no inconsiderable information , and a mighty solemn
我 必须 说 在 正义 , 不 微不足道的 信息 , 和 一个 强大的 庄严

[tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .
turn of mind .
转动 的 头脑 .

我必须公正地说，这并非无关紧要的信息，而是极其严肃的思考。

[ðə; ði] ['ɒdəti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][səʊ] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kʌm]
The oddity was that the subjects so selected and treated should not come
这 奇特 曾是 那 这 主题 所以 已选 和 治疗 应该 不是 来
['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] ,
rather from some young barrister ,
相当 从 一些 年轻的 律师 ，

奇怪的是，这些被选中和处理的案例，竟然不是来自某个年轻的律师。

[ɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm][səʊ] ['gɔːdʒəs] [ə; eɪ]['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
or mature political economist , than from so gorgeous a lily of the field .
或者 成熟 政治的 经济学家 ， 比 从 所以 华丽的 一个 百合 的 这 场地 .

或者说，比起如此美丽的野百合，更成熟稳重的政治经济学家。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [les] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ræŋk][wʌn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] , " ['klevərɪʃ] , [bʌt; bət]
Of a man less elevated in rank one would certainly have said , " Cleverish , but
的 一个 男人 较少的 升高 在 秩 一 会 当然 有 说 ， " 聪明的 ， 但
[ə; eɪ][prɪg] ;
a prig ;
一个 伪君子 ；

如果换作一个地位没那么高的人，人们肯定会说："聪明，但自命不凡；

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [bɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" but there really was something so respectable in a personage born to such
" 但 那里 真的 曾是 某物 所以 可敬 在 一个 人士 出生 到 这样的
['fɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ，

但是，出身如此显赫的人身上确实有一种令人尊敬的气质。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and having nothing to do but to bask in the sunshine ,
和 拥有 没有什么 到 做 但 到 晒 在 这 阳光 ，

除了享受阳光之外，无事可做，

['vɒləntrəli] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
voluntarily taking such pains with himself and condescending to identify his own
自愿 采取 这样的 疼痛 和 他自己 和 居高临下的 到 确认 他的 自己的
['ɪntrəsts] — [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæsəltən] ['prɒpəti] — [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
interests — the interests of the Castleton property — with the concerns of his
兴趣 — 这 兴趣 的 这 卡斯尔顿 财产 — 和 这 担忧 的 他的
['lesə(r)] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] [ðæt] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə]
lesser fellow - mortals that one felt the young marquis had in him the stuff to
较少 同伴 - 凡人 那 一 毛毡 这 年轻的 侯爵 有 在 他 这 东西 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][mæn] .
become a very considerable man .
变得 一个 非常 大量 男人 .

这位年轻的侯爵自愿花费大量精力来磨练自己，并且纡尊降贵地将自己的利益——卡斯尔顿庄园的利益——与他那些地位较低的同胞的利益联系起来，以至于人们觉得他具备成为一位非常了不起的人物的潜质。

[pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['sɛdli] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][æz; əz]
Poor Sir Sedley , to whom all these matters were as unfamiliar as
贫穷的 先生 塞德利 ， 到 谁 全部 这些 事情 是 作为 陌生 作为
[ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælmʊd] ,
the theology of the Talmud ,
这 神学 的 这 《塔木德》 ，

可怜的塞德利爵士，所有这些事情对他来说就像《塔木德》神学一样陌生。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][veɪn] ['efəts] [tuː; tə][slaɪd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['iːzɪə] [gruːvz] , ['feəli] [geɪv] [ɪn] ,
after some vain efforts to slide the conversation into easier grooves , fairly gave in ;
后 一些 徒劳 努力 到 滑动 这 对话 进入 更轻松 凹槽 , 相当 给予 在 ;

在几次试图将谈话引向更轻松的方向的努力失败后，他最终还是妥协了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,
and with a compassionate smile on his handsome countenance ,
和 和 一个 富有同情心 微笑 在 他的 英俊的 面容 ,

他英俊的脸上带着慈悲的微笑，

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] .
took refuge in his easy - chair and the contemplation of his snuff - box .
采取 避难所 在 他的 简单的 - 椅子 和 这 沉思 的 他的 鼻烟 - 盒子 .

他躲进自己的安乐椅里，开始凝视他的鼻烟盒。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [lɔːd] - ['kærɪdʒ] ;
At last , to our great relief , the servant announced Lord Castleton's carriage ;
在 最后的 , 到 我们的 伟大的 宽慰 , 这 仆人 宣布 主 - 运输 ;

最后，令我们大为欣慰的是，仆人宣布卡斯尔顿勋爵的马车到了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and with another speech of overpowering affability to me ,
和 和 其他 演讲 的 压倒性的 亲切 到 我 ,

然后，他又用一种极具亲和力的语气对我说道：

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə][sɜː(r)] ['sɛdli] , [lɔːd] ['kæsəltən] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and a cold shake of the hand to Sir Sedley , Lord Castleton went his way .
和 一个 寒冷的 摇 的 这 手 到 先生 塞德利 , 主 卡斯尔顿 去 他的 方式 .

卡斯尔顿勋爵冷冷地和塞德利爵士握了握手，然后离开了。

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['pɑːlə(r)] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
The breakfast - parlor looked on the street ,
这 早餐 - 客厅 看起来 在 这 街道 ,

早餐店面向街道，

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][sɜː(r)] ['sɛdli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gest] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and I turned mechanically to the window as Sir Sedley followed his guest out of the room .
和 我 转向 机械地 到 这 窗户 作为 先生 塞德利 随后 他的 客人 出去 的 这 房间 .

我机械地转向窗外，看着塞德利爵士跟着他的客人走出房间。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔː(r)][pəʊst] - ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
A travelling carriage with four post - horses was at the door , and a servant ,
一个 旅行 运输 和 四 邮政 - 马匹 曾是 在 这 门 , 和 一个 仆人 ,

门口停着一辆由四匹驿马牵引的旅行马车，还有一个仆人。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kləʊk] .
who looked like a foreigner , was in waiting with his master's cloak .
WHO 看起来 喜欢 一个 外国人 , 曾是 在 等待 和 他的 硕士学位 披风 .

一个看起来像外国人的人，拿着主人的斗篷等候着。

[æz; əz][ai] [sɔː] [lɔːd] ['kæsəltən] [step]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
As I saw Lord Castleton step into the street ,
作为 我 锯 主 卡斯尔顿 步 进入 这 街道 ,

当我看到卡斯尔顿勋爵走上街头时，

[ænd; ənd] [ræp] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒstli] ['mænt(ə)l][laɪnd] [wɪð] ['seɪblz] , [ai] [əb'zɜːvd] ,
and wrap himself in his costly mantle lined with sables , I observed ,
和 裹 他自己 在 他的 昂贵 地幔 衬里 和 貂 , 我 观察到 ,

我注意到，他把自己裹在了那件镶有貂皮的昂贵斗篷里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['enəveɪt] ['slaɪtnɪs] [ɒv; əv]
more than I had while he was in the room , the enervate slightness of
更多的 比 我 有 尽管 他 曾是 在 这 房间 , 这 使衰弱 轻微 的
[hɪz; ɪz][freɪl] [fɔːm] ,
his frail form ,
他的 脆弱 形式 ,

比他在房间里时我感受到的更多，他虚弱的身躯显得更加憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['dʒɔɪləs] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted]
and the more than paleness of his thin , joyless face ; and then , instead
和 这 更多的 比 苍白 的 他的 薄的 , 悁 脸 ; 和 然后 , 反而
[ɒv; əv] ['envi] ,
of envy ,
的 嫉妒 ,

还有他那张瘦削、毫无生气的脸，苍白得令人难以置信；然后，他没有产生嫉妒，

[ai] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pɒmp] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,
I felt compassion for the owner of all this pomp and grandeur ,
我 毛毡 同情 为了 这 所有者 的 全部 这 盛大场面 和 宏伟 ,

我同情这一切奢华气派的拥有者。

— [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [maɪ] ['hɑːdi] [helθ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['hjuːmə(r)]
— felt that I would not have exchanged my hardy health and easy humor
— 毛毡 那 我 会 不是 有 交换 我的 耐寒的 健康 和 简单的 幽默
[ænd; ənd]['vɪvɪd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [θɪŋz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and vivid capacities of enjoyment in things the slightest and most within the
和 生动 容量 的 享受 在 事物 这 丝毫 和 最多 之内 这
[riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
reach of all men ,
抵达 的 全部 男人 ,

——我觉得我不会用我强健的体魄、轻松的幽默感以及对最细微、最容易获得的事物的敏锐感知来交换任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [pə'hæps] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]
for the wealth and greatness which that poor youth perhaps deserved the
为了 这 财富 和 伟大 哪个 那 贫穷的 青年 也许 应得的 这
[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
more for putting them so little to the service of pleasure .
更多的 为了 推杆 他们 所以 小的 到 这 服务 的 乐趣 .

或许正是因为那个贫穷的年轻人很少将财富和荣耀用于享乐，所以他才更配得上这些。

" [wel] , " [sed] [sɜː(r)] ['sɛdli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" Well , " said Sir Sedley , " and what do you think of him ? "
" 出色地 , " 说 先生 塞德利 , " 和 什么 做 你 思考 的 他 ? "

“那么，”塞德利爵士说，“你觉得他怎么样？”

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [trɛ'væniən] [wʊd] [laɪk] , " [sed] [ai] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" He is just the sort of man Trevanion would like , " said I , evasively .
" 他 是 只是 这 种类 的 男人 特雷瓦尼翁 会 喜欢 , " 说 我 , 闪烁其词 .

“他正是特雷瓦尼翁会喜欢的那种人，”我含糊其辞地说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] ['sɛdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" That is true , " answered Sir Sedley , in a serious tone of voice ,
" 那 是 真的 , " 回答 先生 塞德利 , 在 一个 严肃的 语气 的 嗓音 ,

“的确如此,”塞德利爵士严肃地回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ['ɜːnɪstli] .
and looking at me somewhat earnestly .
和 寻找 在 我 有些 切实 .

他有些认真地看着我。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
" Have you heard ?
" 有 你 听到 ?

你听说了吗?

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [jet] . "
But no , you cannot have heard yet . "
但 不 , 你 不能 有 听到 然而 . "

但是，不，你不可能已经听说了。

" [hɜːd] [wɒt] ? "
" Heard what ? "
" 听到 什么 ? "

你听到了什么?

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv][ɔːl] [faɪn] ['dʒentlmən] ,
" My dear young friend , " said the kindest and most delicate of all fine gentlemen ,
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 说 这 最善良的 和 最多 精美的 的 全部美好的 先生们 ,

“我亲爱的年轻朋友,”这位最和蔼、最温柔的绅士说道。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [kɔːzd] ,
sauntering away , that he might not observe the emotion he caused ,
闲逛 离开 , 那 他 可能 不是 观察 这 情感 他 导致 ,

他踱步离去，以免察觉到自己引起的情绪波动。

" [lɔːd] ['kæsəltən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] - .
" Lord Castleton is going to Paris to join the Trevanions .
" 主 卡斯尔顿 是 去 到 巴黎 到 加入 这 - .

“卡斯尔顿勋爵将前往巴黎与特雷瓦尼翁家族会合。”

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] [hæz; həz][hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [ɪz] [wʌn] ,
The object Lady Ellinor has had at heart for many a long year is won ,
这 目的 女士 埃莉诺 有 有 在 心 为了 许多 一个 长的 年 是 韩元 ,

埃莉诺夫人多年来一直心心念念的东西终于实现了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɪti] ['fæni] [wɪl] [biː; bi] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['kæsəltən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and our pretty Fanny will be Marchioness of Castleton when her betrothed is of age ,
和 我们的 漂亮的 舳 将要 是 侯爵夫人 的 卡斯尔顿 什么时候 她 未婚妻 是 的 年龄 ,

我们美丽的芬妮将在她未婚夫成年后成为卡斯尔顿侯爵夫人。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
— that is , in six months .
— 那 是 , 在 六 几个月 .

也就是说，六个月后。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [hæv; həv]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
The two mothers have settled it all between them .
这 二 母亲们 有 定居 它 全部 之间 他们 .
两位母亲已经自行解决了所有问题。

" [ai] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I made no answer , but continued to look out of the window .
" 我 制成 不 回答 , 但 持续 到 看 出去 的 这 窗户 .
我没有回答，只是继续望着窗外。

" [ðɪs] [ə'laɪəns] , " [ri'zjuːmd] [sɜː(r)] ['sɛdli] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]
" This alliance , " resumed Sir Sedley , " was all that was wanting to assure
" 这 联盟 , " 恢复 先生 塞德利 , " 曾是 全部 那 曾是 想要 到 保证
- [pə'zɪʃ(ə)n] .
Trevanion's position .
- 位置 .
“这个联盟,”塞德利爵士继续说道，“正是确保特雷瓦尼翁地位所需要的一切。”

[wen] ['pɑːləmənt] [miːts] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɒfɪs] .
When Parliament meets , he will have some great office .
什么时候 议会 满足 , 他 将要 有 一些 伟大的 办公室 .
议会开会时，他将拥有一些重要的职位。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [hɪm] !
Poor man , how I shall pity him !
贫穷的 男人 , 如何 我 将 遗憾 他 !
可怜的人啊，我该多么同情他啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜː(r)] ['sɛdli] , [bə'nevələntli] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
It is extraordinary to me , " continued Sir Sedley , benevolently going on ,
它 是 非凡的 到 我 , " 持续 先生 塞德利 , 仁慈地 去 在 ,
“这对我来说真是不可思议,”塞德利爵士继续说道，语气和蔼可亲。

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self] ,
that I might have full time to recover myself ,
那 我 可能 有 满的 时间 到 恢复 我 ,
这样我或许就能有充足的时间来恢复自己了。

" [haʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [dɪ'ziːz] [kɔːld] - ['bɪznəs] - [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['fɒgi] ['ɪŋglənd] !
" how contagious that disease called ' business ' is in our foggy England !
" 如何 传染性 那 疾病 称为 - 商业 - 是 在 我们的 雾蒙蒙的 英格兰 !
“在我们雾都笼罩的英格兰，‘商业’这种疾病的传染性真是太强了！”

[nɒt] ['əʊnli] [trɛ'væniən] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ɪts] ['veri] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst]
Not only Trevanion , you see , has the complaint in its very worst and most
不是 仅有的 特雷瓦尼翁 , 你 看 , 有 这 抱怨 在 它是 非常 最差 和 最多
['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔːm] ,
complicated form ,
复杂的 形式 ,
你看，不仅仅是特雷瓦尼翁，他的投诉形式极其恶劣、极其复杂。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz][səʊ] [jʌŋ]
but that poor dear cousin of mine who is so young
但 那 贫穷的 亲爱的 表哥 的 矿 WHO 是 所以 年轻的
但我那可怜的表弟，他年纪还小。

[[hɪə(r)][sɜː(r)] ['sɛdli] [saɪd]] , [ænd; ənd] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] ,
[here Sir Sedley sighed] , and might enjoy himself so much ,
[这里 先生 塞德利 叹了口气] , 和 可能 享受 他自己 所以 很多 ,
（塞德利爵士叹了口气）他可能会非常享受这一切。

[ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [trɛ'væniən] [wɒz; wəz] ['fægɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
is worse than you were when Trevanion was fagging you to death .
是 更糟 比 你 是 什么时候 特雷瓦尼翁 曾是 抽烟 你 到 死亡 .

比特雷瓦尼翁把你折磨致死时你的情况还要糟糕。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk] - ,
But , to be sure , a great name and position , like Castleton's ,
但 , 到 是 当然 , 一个 伟大的 姓名 和 位置 , 喜欢 - ,

但可以肯定的是，像卡斯尔顿这样响亮的名字和地位，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [maɪnd] .
must be a very heavy affliction to a conscientious mind .
必须 是 一个 非常 重的 痛苦 到 一个 尽责的 头脑 .

对于一个有良知的人来说，这必定是一种非常沉重的折磨。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [hæz; həz][eɪdʒd][hɪm] [ɔːl'redi] , — ['pɒzətɪvli] ,
You see how the sense of its responsibilities has aged him already , — positively ,
你 看 如何 这 感觉 的 它是 职责 有 老年人 他 已经 , — 积极地 ,

你可以看出，肩负的责任感已经让他显得成熟了许多——这是好事。

[tuː] [greɪt] ['rɪŋklz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
two great wrinkles under his eyes .
二 伟大的 皱纹 在下面 他的 眼睛 .

他眼下有两条很深的皱纹。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][əd'maɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] : [ə; eɪ] [sɔɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri]
Well , after all , I admire him and respect his tutor : a soil naturally very
出色地 , 后 全部 , 我 钦佩 他 和 尊重 他的 导师 : 一个 土壤 自然 非常
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

嗯，说到底，我很欣赏他，也很尊重他的导师：土壤自然很薄。

[ai] [sə'spekt] , [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['kæsəltən] , [wɪð] -
I suspect , has been most carefully cultivated ; and Castleton , with Trevanion's
我 怀疑 , 有 到过 最多 小心 栽培 ; 和 卡斯尔顿 , 和 -
[help] ,
help ,
帮助 ,

我怀疑，这其中蕴含着极其精心的培养；而卡斯尔顿，在特雷瓦尼翁的帮助下，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , — [praɪm]['mɪnɪstə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
will be the first man in the peerage , — prime minister some day , I dare say .
将要 是 这 第一的 男人 在 这 贵族 , — 主要的 部长 一些 天 , 我 敢 说 .

我敢说，他将成为贵族中的第一个人，——将来有一天还会成为首相。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
And when I think of it , how grateful I ought to feel to his father
和 什么时候 我 思考 的 它 , 如何 感激的 我 应该 到 感觉 到 他的 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

每当我想到这件事，我都应该对他的父母心怀感激。

[huː] [prə'djuːst] [hɪm] [kwaɪt] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] ,
who produced him quite in their old age ; for if he had not been born ,
WHO 生产 他 相当 在 他们的 老的 年龄 ; 为了 如果 他 有 不是 到过 出生 ,

他们年老时才生下他；因为如果他没有出生，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [men] , — [jes] , ['pɒzətɪvli] ,
I should have been the most miserable of men , — yes , positively ,
我 应该 有 到过 这 最多 悲惨的 的 男人 , — 是的 , 积极地 ,

我本该是最痛苦的人——是的，绝对的。

[ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['mɑːkwɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
that horrible marquisate would have come to me !
那 可怕 侯爵夫人 会 有 来 到 我 !

那可怕的侯爵爵位本来会落到我头上!

[ai]['nevə(r)] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] [rɪ'grets] , [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv]['ɔːrfərd] ,
I never think over Horace Walpole's regrets , when he got the earldom of Orford ,
我 绝不 思考 超过 贺拉斯 沃尔波尔的 遗憾 , 什么时候 他 得到 这 伯爵 的 奥福德 ,

我从不去想霍勒斯·沃波尔获得奥福德伯爵爵位时的遗憾。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] ,
without the deepest sympathy ,
没有 这 最深处 同情 ,

没有丝毫同情,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ['kæsəltən]
and without a shudder at the thought of what my dear Lady Castleton
和 没有 一个 不寒而栗 在 这 想法 的 什么 我的 亲爱的 女士 卡斯尔顿
[wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ,
was kind enough to save me from ,
曾是 种类 足够的 到 节省 我 从 ,

想到我亲爱的卡斯尔顿夫人好心救我脱离险境,我竟没有一丝颤抖。

— [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiː em 'es] ['wɔːtəz] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] - ['mærɪdʒ] !
— all owing to the Ems waters , after twenty years ' marriage !
— 全部 欠款 到 这 埃姆斯 水 , 后 二十 年 - 婚姻 !

——这一切都要归功于埃姆斯河水,结婚二十年后!

[wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] ?
Well , my young friend , and how are all at home ?
出色地 , 我的 年轻的 朋友 , 和 如何 是 全部 在 家 ?

我的小朋友,你好吗?家里一切都好吗?

" [æz; əz] [wen] , [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [ə'raɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
" As when , some notable performer not having yet arrived behind the scenes ,
" 作为 什么时候 , 一些 值得注意的 演员 不是 拥有 然而 到达的 在后面 这 场景 ,

"就像某些著名演员尚未到场幕后时一样,

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] ,
or having to change his dress ,
或者 拥有 到 改变 他的 裙子 ,

或者不得不换衣服,

[ɔː(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['ekstrə]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [fl'uːɪdz] ,
or not having yet quite recovered an unlucky extra tumbler of exciting fluids ,
或者 不是 拥有 然而 相当 恢复 一个 倒霉 额外的 不倒翁 的 激动人心 液体 ,

或者还没完全从那杯倒霉的、额外摄入的刺激性液体中恢复过来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kɜːt(ə)n][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌn'djuːli] [dɪ'leɪd] [ɪts] [ə'sent] ,
and the green curtain has therefore unduly delayed its ascent ,
和 这 绿色的 窗帘 有 所以 过度 延迟 它是 上升 ,

因此,绿色幕帘的升起被不必要地延缓了。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌrə] - [beɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['tʃærətəbli] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə]
you perceive that the thorough - bass in the orchestra charitably devotes himself to
你 感知 那 这 彻底 - 低音 在 这 乐队 慈善地 奉献 他自己 到
[ə; eɪ]['preljuːd][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prəʊ'lɪksəti] ,
a prelude of astonishing prolixity ,
一个 序幕 的 惊人 罗唆 ,

你会注意到,管弦乐队中的低音提琴手慷慨地演奏了一段极其冗长的序曲。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] " - " [ɔː(r)] " [dɜːr] - " [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,
calling in " Lodoiska " or " Der Freischutz " to beguile the time ,
呼叫 在 " - " 或者 " 德尔 - " 到 欺骗 这 时间 ,

召唤“Lodoiska”或“Der Freischutz”来迷惑时间，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] ['hɪstriˌoʊ] ['leʒə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] - ['kʌləd] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒriə'leɪnəs] [ɔː(r)] [mək'beθ] ,
and allow the procrastinating histrio leisure sufficient to draw on his flesh - colored pantaloons and give himself the proper complexion for a Coriolanus or Macbeth ,
和 允许 这 拖延症 组织 闲暇 充足的 到 画 在 他的 肉 - 有色 灯笼裤 和 给 他自己 这 恰当的 肤色 为了 一个 科里奥兰纳斯 或者 麦克白 ,

并给予这位拖延的演员足够的闲暇时间，让他穿上肉色灯笼裤，把自己涂成适合扮演科里奥兰纳斯或麦克白的肤色。

— ['iːv(ə)n] [səʊ] [hæd; həd] [sɜː(r)] ['sɛdli] [meɪd] [ðæt] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ri'kwaiə] [nəʊ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
— even so had Sir Sedley made that long speech requiring no rejoinder ,
— 甚至 所以 有 先生 塞德利 制成 那 长的 演讲 需要 不 回复 ,

即便如此，塞德利爵士发表了那篇长篇演讲，也无需任何反驳。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːtfəli] [kləʊz] ,
till he saw the time had arrived when he could artfully close ,
直到 他 锯 这 时间 有 到达的 什么时候 他 可以 巧妙地 关闭 ,

直到他觉得时机成熟，可以巧妙地结束这一切。

[wɪð] [ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌɪntə'rɒgətɪv] ,
with the flourish of a final interrogative ,
和 这 繁荣 的 一个 最终的 疑问 ,

最后，以一个疑问句的语气，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɪ'sɪstrətəs] ['kækstən] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [step] ['fɔːwəd] .
in order to give poor Pisistratus Caxton all preparation to compose himself and step forward .
在 命令 到 给 贫穷的 皮西斯特拉图斯 卡克斯顿 全部 准备 到 撰写 他自己 和 步 向前 .

以便让可怜的皮西斯特拉图斯·卡克斯顿做好充分准备，镇定下来，向前迈步。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bə'nevələns] [ɪn] [ðæt] [rer] [ɒv; əv] [gɪfts] ,
There is certainly something of exquisite kindness and thoughtful benevolence in that rarest of gifts ,
那里 是 当然 某物 的 精美的 仁慈 和 周到 仁 在 那 最稀有 的 礼物 ,

这份极其珍贵的礼物中，无疑蕴含着无比的善意和体贴的仁慈。

— [faɪn] ['briːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [naʊ] , [ˌɑːr 'iː] - [mænd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ,
— fine breeding ; and when now , re - manned and resolute ,
— 美好的 选育 ; 和 什么时候 现在 , 关于 - 有人值守 和 坚决 ,

—优良血统；如今，重整旗鼓，意志坚定，

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [sɜː(r)] [sɛdliːz] [sɒft] [bluː] [aɪ] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət] [bi'nignəntli] ,
I turned round and saw Sir Sedley's soft blue eye shyly , but benignantly ,
我 转向 圆形的 和 锯 先生 塞德利 柔软的 蓝色的 眼睛 害羞地 , 但 仁慈地 ,

我转过身，看到塞德利爵士那双柔和的蓝眼睛羞涩而又慈祥地望着我。

[tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [snʌf] - [ˈteɪkə(r)][ˈevə(r)][hæd; həd] [sɪns]
turned to me , while , with a grace no other snuff - taker ever had since
转向 到 我 , 尽管 , 和 一个 优雅 不 其他 鼻烟 - 接受者 曾经 有 自从
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
the days of Pope ,
这 天 的 教皇 ,

他转向我，举手投足间流露出一种自波普时代以来，其他任何吸鼻烟的人都未曾拥有的优雅。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈboʊdəˌzɜːrt]
he gently proceeded to refresh himself by a pinch of the celebrated Beaudesert
他 轻轻地 继续 到 刷新 他自己 经过 一个 捏 的 这 著名 博德瑟特
[ˈmɪkstʃə(r)] ,
mixture ,
混合物 ,

他轻轻地舀了一小撮著名的博德塞尔特混合饮料来提神醒脑。

— [ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ˈgreɪtfəli] [muːvd] [təˈwɔːdz] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfɜːd] [ɒn]
— I felt my heart as gratefully moved towards him as if he had conferred on
— 我 毛毡 我的 心 作为 感激不尽 已搬 向 他 作为 如果 他 有 授予 在
[ˌem ˈiː][sʌm; səm] [kəˈlɒs(ə)l] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] .
me some colossal obligation .
我 一些 庞大 义务 .

—我感到我的内心充满了感激之情，仿佛他赋予了我某种巨大的责任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈkwestʃən] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] ? " [rɪˈstɔːd] [ˌem ˈiː]
And this crowning question , " And how are all at home ? " restored me
和 这 加冕 问题 , " 和 如何 是 全部 在 家 ? " 恢复 我
[ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][maɪ] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] ,
entirely to my self - possession ,
完全 到 我的 自己 - 拥有 ,

而这句至关重要的问题——“家里人都好吗？”——让我彻底恢复了镇定。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
and for the moment distracted the bitter current of my thoughts .
和 为了 这 片刻 愣 这 苦的 当前的 的 我的 想法 .

暂时转移了我心中苦闷的思绪。

[ai] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ɪnˈvɒlvmənt] , [dis'gaiz] [ˈaʊə(r)]
I replied by a brief statement of my father's involvement , disguising our
我 回复 经过 一个 简短的 陈述 的 我的 父亲的 参与 , 伪装 我们的
[ˌæpriˈhenʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ɪkˈstent] ,
apprehensions as to its extent ,
担忧 作为 到 它是 程度 ,

我简要地陈述了我父亲的参与情况，以此掩饰我们对事件严重程度的担忧。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] [əˈnɔɪəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈruːɪn] ,
speaking of it rather as an annoyance than a possible cause of ruin ,
请讲 的 它 相当 作为 一个 烦恼 比 一个 可能的 原因 的 废墟 ,

与其说它可能导致破产，不如说它只是一种烦恼。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [sɜː(r)] [ˈsɛdli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv] - [ˈlɔɪə(r)]
and ended by asking Sir Sedley to give me the address of Trevanion's lawyer
和 结束 经过 问 先生 塞德利 到 给 我 这 地址 的 - 律师
.
.
.

最后，他请塞德利爵士给我特雷瓦尼翁律师的地址。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈbærənət] [ˈlɪsnd] [wɪð] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ;
The good baronet listened with great attention ;
这 好的 男爵 听着 和 伟大的 注意力 ;

这位善良的男爵认真地听着；

[ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪneɪbld] [hɪm]
and that quick penetration which belongs to a man of the world enabled him
和 那 快的 渗透 哪个 属于 到 一个 男人 的 这 世界 已启用 他
[tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [smuːðd] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
to detect that I had smoothed over matters more than became a faithful
到 探测 那 我 有 平滑 超过 事情 更多的 比 成为 一个 忠实
[nə'reɪtə(r)] .
narrator .
旁白 .

而那种世故之人特有的敏锐洞察力，使他能够察觉到，我掩盖真相的程度远大于我忠实的叙述。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tu:; tə]
He shook his head , and , seating himself on the sofa , motioned me to
他 摇晃 他的 头 , 和 , 座位 他自己 在 这 沙发 , 示意 我 到
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
come to his side ;
来 到 他的 边 ;

他摇了摇头，然后在沙发上坐下，示意我到他身边来；

[ðen] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'dʌktɪv] , [wins] [wei] ,
then , leaning his arm over my shoulder , he said , in his seductive , wincing way ,
然后 , 倾斜 他的 手臂 超过 我的 肩膀 , 他 说 , 在 他的 诱人的 , 畏缩 方式 ,
—
—
—

然后，他把胳膊搭在我的肩膀上，用他那种诱人又略带畏缩的语气说道——

" [wi:; wi] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [wi:; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mʌni]
" We two young fellows should understand each other when we talk of money
" 我们 二 年轻的 伙伴们 应该 理解 每个 其他 什么时候 我们 讲话 的 钱
['mætəz] .
matters .
事情 .

“我们两个年轻人谈钱的时候应该互相理解。”

[ai][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'spektəbl] ['siːniə(r)] ,
I can say to you what I could not say to my respectable senior ,
我 能 说 到 你 什么 我 可以 不是 说 到 我的 可敬 高级的 ,

我可以对你说出我无法对尊敬的前辈说的话。

— [baɪ] [θriː] [j'iəz] , — [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['fɑːðə(r)] .
— by three years , — your excellent father .
— 经过 三 年 , — 你的 出色的 父亲 .

——比你优秀的父亲早三年。

['fræŋkli] , [ðen] , [ai] [sə'spekt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
Frankly , then , I suspect this is a bad business .
坦率地说 , 然后 , 我 怀疑 这 是 一个 坏的 商业 .

坦白说，我怀疑这是一笔糟糕的生意。

[ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][wʌn][ɪn][maɪ]
I know little about newspapers , except that I have to subscribe to one in my
我 知道 小的 关于 报纸 , 除了 那 我 有 到 订阅 到 一 在 我的
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

我对报纸知之甚少，只知道我必须订阅我所在县的一份报纸。

[wɪtʃ] [kɒsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ;
which costs me a small income ;
哪个 成本 我 一个 小的 收入 ;

这会让我损失一小部分收入；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [mait] ['ruːɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
but I know that a London daily paper might ruin a man in a few weeks .
但 我 知道 那 一个 伦敦 日常的 纸 可能 废墟 一个 男人 在 一个 很少 周 .

但我知道，伦敦的一份日报可以在几周内毁掉一个人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃerhoʊldərz] , [maɪ][dɪə(r)]['kækstən] ,
And as for shareholders , my dear Caxton ,
和 作为 为了 股东 ， 我的 亲爱的 卡克斯顿 ，

至于股东们，我亲爱的卡克斯顿先生，

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [tiːzd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kə'næl] [ðæt] [ræn] [θruː] [maɪ] ['prɒpəti] ,
I was once teased into being a shareholder in a canal that ran through my property ,
我 曾是 一次 戏弄 进入 存在 一个 股东 在 一个 运河 那 跑 通过 我的 财产 ，

我曾经被戏弄着成为流经我家土地的一条运河的股东，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ræn] [ɒf] [wɪð] L30 , - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and ultimately ran off with L30 , 000 of it !
和 最终 跑 离开 和 L30 ， - 的 它 !

最终卷走了30000英镑!

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
The other shareholders were all drowned in the canal ,
这 其他 股东 是 全部 溺水 在 这 运河 ，

其他股东全部在运河里溺亡了。

[laɪk] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
like Pharaoh and his host in the Red Sea .
喜欢 法老 和 他的 主持人 在 这 红色的 海 .

就像法老和他的军队在红海一样。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætəz] .
But your father is a great scholar , and must not be plagued with such matters .
但 你的 父亲 是 一个 伟大的 学者 ， 和 必须 不是 是 饱受困扰 和 这样的 事情 .

但是你父亲是一位博学之士，不应该为这些事情烦恼。

[ai] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I owe him a great deal .
我 欠 他 一个 伟大的 交易 .

我欠他太多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He was very kind to me at Cambridge ,
他 曾是 非常 种类 到 我 在 剑桥 ，

在剑桥的时候，他对我很友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and gave me the taste for reading to which I owe the pleasantest hours of my life .
和 给予 我 这 品尝 为了 阅读 到 哪个 我 欠 这 最令人愉悦的 小时 的 我的 生活 .

它让我爱上了阅读，我生命中最快乐的时光都归功于它。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]
So , when you and the lawyers have found out what the extent of the
所以 , 什么时候 你 和 这 律师 有 成立 出去 什么 这 程度 的 这
['mɪstʃɪf] [ɪz] ,
mischief is ,
恶作剧 是 ,

所以，当你和律师们查明了损害的程度之后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [best] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
you and I must see how we can best settle it .
你 和 我 必须 看 如何 我们 能 最好的 定居 它 .

你我必须看看怎样才能最好地解决这个问题。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] !
What the deuce !
什么 这 二 !

什么鬼！

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ' [ɪn'kʌmbrənsɪz] , ' [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [wɪð] [greɪt] [wɒnt]
My young friend , I have no ' incumbrances , ' as the servants , with great want
我的 年轻的 朋友 , 我 有 不 ' 债务 , ' 作为 这 仆人 , 和 伟大的 想
[ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
of politeness ,
的 礼貌 ,

我的年轻朋友，我没有任何“负担”，因为仆人们非常缺乏礼貌。

[kɔːl] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
call wives and children .
称呼 妻子们 和 孩子们 .

给妻子和孩子打电话。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [greɪt] ['lændɪd] [ˌmɪljɜːneə] , [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]
And I am not a miserable great landed millionnaire , like that poor dear
和 我 是 不是 一个 悲惨的 伟大的 登陆 百万富翁 , 喜欢 那 贫穷的 亲爱的
['kæsəltən] ,
Castleton ,
卡斯尔顿 ,

我可不像可怜的卡斯尔顿那样，是个悲惨的百万富翁地主。

[huː] [əʊz] [səʊ] ['meni] ['djuːtiz] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [spend] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]
who owes so many duties to society that he can't spend a shilling except in a
WHO 欠款 所以 许多 职责 到 社会 那 他 不能 花费 一个 先令 除了 在 一个
[grænd] [wei] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
grand way and purely to benefit the public .
盛大 方式 和 纯粹 到 益处 这 民众 .

他肩负着对社会的诸多责任，因此他一分钱都不能随便花，除非是大手笔地花，而且纯粹是为了造福公众。

[səʊ][gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] - ['lɔɪə(r)] , — [hiː; hi][ɪz][maɪn] , [tuː] .
So go , my boy , to Trevanion's lawyer , — he is mine , too .
所以 去 , 我的 男生 , 到 - 律师 , — 他 是 矿 , 也 .

所以，孩子，去找特雷瓦尼翁的律师吧——他也是我的律师。

['klevə(r)] ['feləʊ] , [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ɪn] [greɪt] ['ɔːrmənd] [striːt] , — [neɪm]
Clever fellow , sharp as a needle , Mr . Pike , in Great Ormond Street , — name
聪明的 同伴 , 锋利的 作为 一个 针 , 先生 . 梭鱼 , 在 伟大的 奥蒙德 街道 , — 姓名
[ɒn][ə; eɪ][brɑːs] [pleɪt] ;
on a brass plate ;
在 一个 黄铜 盘子 ;

聪明绝顶、思维敏捷的派克先生，住在大奥蒙德街，名字刻在铜牌上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [wiː; wi] [jʌŋ] ['skeipgreis] [wɪl] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and when he has settled the amount , we young scapegraces will help each other ,
和 什么时候 他 有 定居 这 数量 ， 我们 年轻的 替罪羊 将要 帮助 每个 其他 ，

等他把钱付清之后，我们这些年轻的浪荡子就会互相帮助。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fəʊks] .
without a word to the old folks .
没有 一个 单词 到 这 老的 各位 .

没有跟老人们打招呼。

" [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [θruː'aʊt] [laɪf] ,
" What good it does to a man , throughout life ,
" 什么 好的 它 做 到 一个 男人 ， 自始至终 生活 ，

“它对人的一生有什么好处呢？”

[tuː; tə] [miːt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] !
to meet kindness and generosity like this in his youth !
到 见面 仁慈 和 慷慨 喜欢 这 在 他的 青年 ！

年轻时就能遇到如此善良慷慨的人！

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['skɒləli] [praɪd] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ;
I need not say that I was too faithful a representative of my father's scholarly pride and susceptible independence of spirit to accept this proposal ;
我 需要 不是 说 那 我 曾是 也 忠实 一个 代表 的 我的 父亲的 学术性的 自豪 和 易受影响的 独立 的 精神 到 接受 这 提议 ；

无需赘言，我忠实地继承了父亲的学术骄傲和独立精神，因此绝不会接受这个提议；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sɜː(r)] ['sɛdli] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and probably Sir Sedley , rich and liberal as he was ,
和 大概 先生 塞德利 ，富有的 和 自由主义 作为 他 曾是 ，

或许还有塞德利爵士，他既富有又慷慨。

[dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] [mait] [ɪn'vɒlv] [hɪm] .
did not dream of the extent to which his proposal might involve him .
做过 不是 梦 的 这 程度 到 哪个 他的 提议 可能 涉及 他 .

他做梦也没想到自己的提议会让他牵涉到如此深远的程度。

[bʌt; bət][ai] [ɪk'sprest] [maɪ]['grætɪtjuːd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [muːv] [ðɪs] [lɑːst]['relɪk][ɒv; əv] [ðə; ði][diː] - ,
But I expressed my gratitude so as to please and move this last relic of the De Coverleys ,
但 我 表达 我的 感激 所以 作为 到 请 和 移动 这 最后的 遗迹 的 这 德 - ，

但我表达了我的感激之情，以便取悦并感动德·科弗利家族的这件最后遗物。

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [paɪks] ['ɒfɪs] ,
and went from his house straight to Mr . Pike's office ,
和 去 从 他的 房子 直的 到 先生 . 梭鱼 办公室 ，

然后他直接从家去了派克先生的办公室。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['sɛdli] .
with a little note of introduction from Sir Sedley .
和 一个 小的 笔记 的 介绍 从 先生 塞德利 .

附塞德利爵士的简短介绍。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [mæn] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] -
I found Mr . Pike exactly the man I had anticipated from Trevanion's
我 成立 先生 . 梭鱼 确切地 这 男人 我 有 预期 从 -
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

我发现派克先生完全符合我对特雷瓦尼翁这个角色的预期。

— [ʃɔːt] , [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ; [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
— short , quick , intelligent , in question and answer ; imposing and somewhat
— 短的 , 快的 , 聪明的 , 在 问题 和 回答 ; 气势磅礴 和 有些
[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ɪn] ['mænə(r)] ;
domineering in manner ;
盛气凌人 在 方式 ;

—言简意赅、反应敏捷、思维敏捷，善于问答；举止威严，略带霸道；

[nɒt] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɪð] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
not overcrowded with business , but with enough for experience and
不是 过度拥挤 和 商业 , 但 和 足够的 为了 经验 和
[rɪˌspektə'bɪləti] ; ['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)] [əʊld] ;
respectability ; neither young nor old ;
体面 ; 两者都不 年轻的 也不 老的 ;

生意不算太拥挤，但又足够有经验和声望；既不年轻也不老；

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɔːnti] [ɒf] - [hænd] ['kɒksˌkəʊm] [ɒv; əv]
neither a pedantic machine of parchment , nor a jaunty off - hand coxcomb of
两者都不 一个 迂腐的 机器 的 羊皮纸 , 也不 一个 轻快的 离开 - 手 花花公子 的
[west] [end] ['mænəz] .
West End manners .
西方 结尾 礼仪 .

既不是一本正经的、枯燥乏味的羊皮纸机器，也不是西区那种轻浮傲慢的纨绔子弟。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [ə'feə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['mænɪdʒmənt] .
" It is an ugly affair , " said he , " but one that requires management .
" 它 是 一个 丑陋的 事务 , " 说 他 , " 但 一 那 需要 管理 .

“这是一件令人不快的事情，”他说，“但需要妥善处理。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
Leave it all in my hands for three days .
离开 它 全部 在 我的 双手 为了 三 天 .

三天时间，一切都交给我来处理。

[dəʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [nɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [pek] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['sætədeɪ] [nekst] , [æt; ət] [tuː]
Don't go near Mr . Tibbets nor Mr . Peck ; and on Saturday next , at two
不 去 靠近 先生 . 蒂贝茨 也不 先生 . 啄 ; 和 在 周六 下一个 , 在 二
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

不要靠近蒂贝茨先生和佩克先生；下周六下午两点，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
if you will call here , you shall know my opinion of the whole matter .
如果 你 将要 称呼 这里 , 你 将 知道 我的 观点 的 这 所有的 事情 .

如果你来这里，你就会知道我对整件事的看法。

" [wɪð] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [hæt]
" With that Mr . Pike glanced at the clock , and I took up my hat
" 和 那 先生 . 梭鱼 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 我 采取 向上 我的 帽子
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

“说完，派克先生看了一眼钟，我拿起帽子就走了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
There is no place more delightful than a great capital if you are
那里 是 不 地方 更多的 愉快 比 一个 伟大的 首都 如果 你 是
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
comfortably settled in it ,
舒适地 定居 在 它 ，
如果你能在大都市安顿下来，那么没有比那里更令人愉悦的地方了。

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
have arranged the methodical disposal of your time ,
有 安排 这 有条不紊 处理 的 你的 时间 ，
已经安排好如何有条不紊地利用你的时间，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
and know how to take business and pleasure in due proportions .
和 知道 如何 到 拿 商业 和 乐趣 在 到期的 比例 .
并且懂得如何恰当地平衡工作和娱乐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'setld] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wei] ;
But a flying visit to a great capital in an unsettled , unsatisfactory way ;
但 一个 飞行 访问 到 一个 伟大的 首都 在 一个 不安的 ， 不令人满意 方式 ；
但这是一次匆匆而过的首都之旅，过程并不愉快，令人失望；

[æt; ət] [æn; ən] [ɪn] — [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː] — [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , ['wʌriɪŋ] [ləʊd] [ɒv; əv]
at an inn — an inn in the City too — with a great , worrying load of
在 一个 客栈 — 一个 客栈 在 这 城市 也 — 和 一个 伟大的 ， 令人担忧 加载 的
['bɪznəs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
business on your mind ,
商业 在 你的 头脑 ，
你住在一家客栈——而且还是一家位于市中心的客栈——心里想着一大堆令人担忧的生意，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ,
of which you are to hear no more for three days , and an aching ,
的 哪个 你 是 到 听到 不 更多的 为了 三 天 ， 和 一个 疼痛 ，
三天之内你将听不到任何消息，而且，一种痛苦的，

['dʒeləs] , ['mɪzrəbl] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ,
jealous , miserable sorrow at the heart such as I had ,
嫉妒的 ， 悲惨的 悲哀 在 这 心 这样的 作为 我 有 ，
嫉妒，心中充满痛苦的悲伤，就像我曾经那样，

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt]
leaving you no labor to pursue and no pleasure that you have the heart
离开 你 不 劳动 到 追求 和 不 乐趣 那 你 有 这 心
[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ,
to share in ,
到 分享 在 ，
让你既没有工作可做，也没有快乐可享受。

— [əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [ðen] [ɪz] [ɪn'diːd] [fə'lɔːn] , ['wɪərisəm] , [ænd; ənd] [ə'presɪv] !
— oh , a great capital then is indeed forlorn , wearisome , and oppressive !
— 哦 ， 一个 伟大的 首都 然后 是 的确 绝望 ， 令人厌倦的 ， 和 压迫性的 ！
哦，那么，伟大的首都确实令人感到凄凉、疲惫和压抑！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , [nɒt] [æz; əz] ['tɒmsən] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is the Castle of Indolence , not as Thomson built it ,
它 是 这 城堡 的 懒惰 ， 不是 作为 汤姆逊 建造 它 ，
这是懒惰之城，而不是汤姆逊建造的那座城堡。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['bɛkfərd] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɒv; əv] ['eblɪs] , — [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
but as Beckford drew in his Hall of Eblis , — a wandering up and down ,
但 作为 贝克福德 画 在 他的 大厅 的 埃布利斯 ， — 一个 漫游 向上 和 向下 ，
但正如贝克福德在他的埃布利斯大厅里画的那样——一种上下徘徊的景象，

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ə; eɪ] [greɪt] , ['ɔːf(ə)l] [speɪs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [prest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
to and fro ; a great , awful space , with your hand pressed to your heart ;
到 和 弗 ; 一个 伟大的 , 可怕 空间 , 和 你的 手 按下 到 你的 心 ;

来回奔波；一片巨大而可怕的空间，你的手紧紧地按在胸口；

[ænd; ənd] — [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒn][sʌm; səm][hɑːf] - [teim] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['meʒələs] [griːn] [weɪsts] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] !
and — oh for a rush on some half - tamed horse through the measureless green wastes of Australia !
和 — 哦 为了 一个 匆忙 在 一些 一半 - 驯服 马 通过 这 无量 绿色的 废物 的 澳大利亚 !

哦，真想骑着一匹半驯服的马，驰骋在澳大利亚无垠的绿色荒原上！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] ,
That is the place for a man who has no home in the Babel ,
那 是 这 地方 为了 一个 男人 WHO 有 不 家 在 这 巴别塔 ,

那是巴别塔里无家可归之人的归宿。

[ænd; ənd] [huːz] [hænd][ɪz]['evə(r)] ['presɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [ɪts] [dʌl] , ['bɜːnɪŋ] [peɪn] .
and whose hand is ever pressing to his heart , with its dull , burning pain .
和 谁 手 是 曾经 紧迫 到 他的 心 , 和 它是乏味的 , 燃烧 疼痛 .

他的手总是按在胸口，忍受着钝痛和灼痛。

['mɪstə(r)] . [skwɪl] ['diːkɔi, di'kɔi][ˌem 'iː][ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['θiətə, 'θiːə-] ;
Mr . Squills decoyed me the second evening into one of the small theatres ;
先生 . 海葱 诱饵 我 这 第二 晚上 进入 一 的 这 小的 剧院 ;

第二天晚上，斯奎尔斯先生把我骗进了一家小剧院；

[ænd; ənd] ['veri] ['hɑːtɪli] [dɪd]['mɪstə(r)] . [skwɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] .
and very heartily did Mr . Squills enjoy all he saw and all he heard .
和 非常 衷心地 做过 先生 . 海葱 享受 全部 他 锯 和 全部 他 听到 .

斯奎尔斯先生非常享受他所看到和听到的一切。

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] , [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː] ,
And while , with a convulsive effort of the jaws , I was trying to laugh too ,
和 尽管 , 和 一个 痉挛 努力 的 这 下颚 , 我 曾是 尝试 到 笑 也 ,

与此同时，我下巴抽搐着，也想笑出来。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['biːd(ə)l] ,
suddenly in one of the actors , who was performing the worshipful part of a parish beadle ,
突然 在 一 的 这 演员 , WHO 曾是 表演 这 崇拜的 部分 的 一个 教区 珠串 ,

突然，其中一位扮演教区执事虔诚角色的演员，

[ai]['rekəg'naɪzd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
I recognized a face that I had seen before .
我 认可 一个 脸 那 我 有 已见 前 .

我认出了一张似曾相识的面孔。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ai][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [skwɪl] , [ænd; ənd]
Five minutes afterwards I had disappeared from the side of Squills , and
五 分钟 然后 我 有 消失 从 这 边 的 海葱 , 和
[wɒz; wəz][ə'mɪdst] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːld] ,
was amidst that strange world ,
曾是 在……之中 那 奇怪的 世界 ,

五分钟后，我从海葱身边消失了，置身于那个陌生的世界之中。

— [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
— Behind The Scenes .
— 在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[maɪ]['biːd(ə)l][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]
My beadle was much too busy and important to allow me a good
我的 珠串 曾是 很多 也 忙碌的 和 重要的 到 允许 我 一个 好的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
opportunity to accost him till the piece was over .
机会 到 招呼 他 直到 这 片 曾是 超过 .

我的执事太忙太忙，而且事务繁忙，直到仪式结束，我才有机会上前和他攀谈。

[ai] [ðen] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['æmɪkəbli] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['pɔːtə(r)]
I then seized hold of him as he was amicably sharing a pot of porter
我 然后 查获 抓住 的 他 作为 他 曾是 友好地 分享 一个 锅 的 搬运工
[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] [ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪst] ['weɪskəʊt] ,
with a gentleman in black shorts and a laced waistcoat ,
和 一个 绅士 在 黑色的 短裤 和 一个 系带 马甲 ,

当时他正和一位穿着黑色短裤和系带背心的男士友好地分享一壶波特啤酒，我一把抓住他。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]
who was to play the part of a broken - hearted father in the Domestic
WHO 曾是 到 玩 这 部分 的 一个 破碎的 - 心地 父亲 在 这 国内的
- [ɪn] [θriː] [ækts] [ðæt] [wʊd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Draina in Three Acts that would conclude the amusements of the evening .
- 在 三 使徒行传 那 会 结束 这 娱乐 的 这 晚上 .

在三幕家庭剧《家庭琐事》中，他将扮演一位心碎的父亲，该剧将为当晚的娱乐活动画上句号。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ai] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ; " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [swɒn] ['pɜːtɪnəntli] [əb'zɜːvz] , -
" Excuse me , " said I , apologetically ; " but as the Swan pertinently observes , '
" 原谅 我 , " 说 我 , 带着歉意地 ; " 但 作为 这 天鹅 恰当地 观察 , -
[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ? - "
Should auld acquaintance be forgot ? ' "
应该 老 熟人 是 忘了 ? - "

"对不起,"我歉意地说，"但正如天鹅所言，'怎能忘记老朋友呢？'"

" [ðə; ði] [swɒn] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] , [ə'gɑːst] ,
" The Swan , sir ! " cried the beadle , aghast ,
" 这 天鹅 , 先生 ! " 哭 这 珠串 , 惊愕 ,

"先生，是天鹅！"执事惊恐地喊道。

— " [ðə; ði] [swɒn] ['nevə(r)] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [baɪ] [sʌtʃ] [diː] — [diː] [brɔːd] [skɒtʃ] [æz; əz] [ðæt] ! "
— " the Swan never demeaned himself by such d — d broad Scotch as that ! "
— " 这 天鹅 绝不 贬低 他自己 经过 这样的 d — d 广阔 苏格兰威士忌 作为 那 ! "

"天鹅先生绝不会用那种该死的浓烈苏格兰口音来羞辱自己！"

" [ðə; ði] [twiːd] [hæz; həz][ɪts] [swɒnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪvn] , ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] . "
" The Tweed has its swans as well as the Avon , Mr . Peacock . "
" 这 粗花呢 有 它是 天鹅 作为 出色地 作为 这 雅芳 , 先生 . 孔雀 . "

"特威德河和埃文河一样，也有天鹅，皮科克先生。"

" [ˌes 'tiː] — [ˌes 'tiː] — [hʌʃ] — [hʌʃ] - [eɪtʃ] — [juː] — [ʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] ,
" St — st — hush — hush - h — u — sh ! " whispered the beadle in great alarm ,
" 英石 — 英石 — 嘘 — 嘘 - h — 你 — 什 ! " 低声说道 这 珠串 在 伟大的 警报 ,
[ænd; ənd] [ai] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and eying me , with savage observation ,
和 注视 我 , 和 野蛮的 观察 ,

"嘘——嘘——嘘——嘘——嘘！"执事惊恐地低声说道，同时用一种野蛮的目光打量着我。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːkt] ['aɪbraʊz] .
under his corked eyebrows .
在下面 他的 软木塞 眉毛 .

在他浓密的眉毛下。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Then , taking me by the arm , he jerked me away .
然后 , 采取 我 经过 这 手臂 , 他 猛地一抖 我 离开 .

然后，他抓住我的胳膊，把我拽走了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][steɪdʒ] [wʊd]
When he had got as far as the narrow limits of that little stage would
什么时候 他 有 得到 作为 远的 作为 这 狭窄的 限制 的 那 小的 阶段 会
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

当他到达了那个小舞台所允许的狭窄范围之外的任何地方时，

['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] [sed] , —
Mr . Peacock said , —
先生 . 孔雀 说 , —

皮科克先生说，——

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .
" Sir , you have the advantage of me ; I don't remember you .
" 先生 , 你 有 这 优势 的 我 ; 我 不 记住 你 .

"先生，您比我更有优势；我不记得您了。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] — [baɪ][gæd] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bʊlid] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
you need not look — by gad , sir , I am not to be bullied — it was all
你 需要 不是 看 — 经过 加德 , 先生 , 我 是 不是 到 是 被欺凌 — 它 曾是 全部
[feə(r)] [pleɪ] .
fair play .
公平的 玩 .

你不必看——天哪，先生，我可不是好欺负的——这都是公平竞争。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
If you will play with gentlemen , sir , you must run the consequences .
如果 你 将要 玩 和 先生们 , 先生 , 你 必须 跑步 这 结果 .

先生，如果你要和绅士们一起玩，就必须承担后果。

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] .
" I hastened to appease the worthy man .
" 我 加快 到 安抚 这 值得 男人 .

我赶紧去安抚这位德高望重的人。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" Indeed , Mr . Peacock , if you remember , I refused to play with you ;
" 的确 , 先生 . 孔雀 , 如果 你 记住 , 我 拒绝 到 玩 和 你 ;

"的确，皮科克先生，如果您还记得的话，我当时拒绝和您一起玩；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
and so far from wishing to offend you ,
和 所以 远的 从 祝 到 得罪 你 ，

我绝无冒犯你的意图，

[ai] [naʊ] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['æktɪŋ] ,
I now come on purpose to compliment you on your excellent acting ,
我 现在 来 在 目的 到 赞扬 你 在 你的 出色的 表演 ，

我特意来夸奖你演技精湛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend]
and to inquire if you have heard anything lately of your young friend
和 到 查询 如果 你 有 听到 任何事物 最近 的 你的 年轻的 朋友
['mɪstə(r)] . ['vɪviən] . "
Mr . Vivian . "
先生 . 薇薇安 . "

并询问您最近是否听到过您年轻的朋友维维安先生的消息。

" ['vɪviən] ?
" Vivian ?
" 薇薇安 ？

“薇薇安？”

['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] , [sɜː(r)] .
Never heard the name , sir .
绝不 听到 这 姓名 ， 先生 .

先生，我从未听说过这个名字。

['vɪviən] !
Vivian !
薇薇安 ！

薇薇安！

[puː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊks][ˌem 'iː] ; ['veri] [gʊd] ! "
Pooh , you are trying to hoax me ; very good ! "
呸 ， 你 是 尝试 到 骗局 我 ； 非常 好的 ！ "

小熊维尼，你这是在骗我，真棒！

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [piːk] — "
" I assure you , Mr . Peac — "
" 我 保证 你 ， 先生 . 和平 — "

“我向你保证，皮克先生——”

" [ˌes 'tiː] — [ˌes 'tiː] — [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] [piːk] — , [ðæt]
" St — st — How the deuce did you know that I was once called Peac — , that
" 英石 — 英石 — 如何 这 二 做过 你 知道 那 我 曾是 一次 称为 和平 — ， 那
[ɪz] ,
is ,
是 ，

“你——你到底是怎么知道我曾经叫和平的——也就是说，

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌem 'iː] [piːk] — . [ə; eɪ] ['frendli] ['nɪkneɪm] , [nəʊ][mɔː(r)] .
people called me Peac — . A friendly nickname , no more .
人们 称为 我 和平 — . 一个 友好的 昵称 ， 不 更多的 .

人们叫我Peac——。一个友好的昵称，仅此而已。

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] - [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['nəʊb(ə)l]['æŋgə(r)] - ! "
Drop it , sir , or you ' touch me with noble anger ' ! "
降低 它 ， 先生 ， 或者 你 - 触碰 我 和 高贵 愤怒 - ！ "

先生，放下它，否则您将“以高贵的愤怒触碰我”！

" [wel] , [wel] ; - [ðə; ði] [rəʊz] [baɪ] ['eni] [neɪm] [wɪl] [smel] [æz; əz] [swiːt] , - [æz; əz] [ðə; ði] [swɒn] ,

" Well , well ; ' the rose by any name will smell as sweet , ' as the Swan ,

" 出色地 , 出色地 ; - 这 玫瑰 经过 任何 姓名 将要 闻 作为 甜的 , - 作为 这 天鹅 ,

"嗯，嗯；'玫瑰无论叫什么名字都一样香'，就像天鹅一样。"

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [dʒu'dɪʃəsli] [əb'zəːvz] .

this time at least , judiciously observes .

这 时间 在 至少 , 谨慎地 观察 .

至少这一次，他谨慎地观察道。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['vɪviən] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [nems] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

But Mr . Vivian , too , seems to have other names at his disposal .

但 先生 . 薇薇安 , 也 , 似乎 到 有 其他 姓名 在 他的 处理 .

但维维安先生似乎还有其他名字可以使用。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [dɑːk] ,

I mean a young , dark ,

我 意思是 一个 年轻的 , 黑暗的 ,

我指的是一个年轻的、肤色黝黑的……

['hænsəm] [mæn] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [bɔɪ] — [wɪð] [huːm] [ai] [met] [juː; jʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] . "

handsome man — or rather boy — with whom I met you in company by the roadside , one morning . "

英俊的 男人 — 或者 相当 男生 — 和 谁 我 遇见 你 在 公司 经过 这 路边 , 一 早晨 . "

那天早晨，我在路边遇见了你，一个英俊的男人——或者更确切地说，是一个男孩——当时你正和一群人在一起。

" [əʊ] — [eɪtʃ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " [ai] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] ,

" O — h ! " said Mr . Peacock , looking much relieved , " I know whom you mean ,

" 哦 — h ! " 说 先生 . 孔雀 , 寻找 很多 松了口气 , " 我 知道 谁 你 意思是 ,

"哦！"皮科克先生如释重负地说，"我知道你指的是谁了。"

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

though I don't remember to have had the pleasure of seeing you before .

尽管 我 不 记住 到 有 有 这 乐趣 的 看到 你 前 .

虽然我不记得以前曾有幸见过你。

[nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['leɪtli] .

No ; I have not heard any thing of the young man lately .

不 ; 我 有 不是 听到 任何 事物 的 这 年轻的 男人 最近 .

不，我最近没有听到那个年轻人的任何消息。

[ai] [wɪʃ] [ai] [dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

I wish I did know something of him .

我 希望 我 做过 知道 某物 的 他 .

我真希望我能多了解他一些。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['dʒentlmən] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [wei] . -

He was a ' gentleman in my own way . '

他 曾是 一个 - 绅士 在 我的 自己的 方式 . -

他"以自己的方式展现了绅士风度"。

[swiːt] [wɪl] [hæz; həz] [hɪt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] ! —

Sweet Will has hit him off to a hair ! —

甜的 将要 有 打 他 离开 到 一个 头发 ! —

甜心威尔把他打得落花流水！

- [ðə; ði] ['kɔːrtiərz] , ['soʊldʒərz] , ['skɑːlərz] [aɪ] , [tʌŋ] , [sɔːd] . -

' The courtier's , soldier's , scholar's eye , tongue , sword . '

- 这 廷臣的 , 士兵的 , 学者的 眼睛 , 舌头 , 剑 . -

"朝臣、士兵、学者的眼、舌、剑。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kjuː] !
" Such a hand with a cue !
" 这样的 一个 手 和 一个 提示 !

“这手球杆打得真好！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [siːk] [ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] . -
You should have seen him seek the ' bubble reputation at the cannon's mouth . '
你 应该 有 已见 他 寻找 这 - 气泡 名声 在 这 大炮的 嘴 . -

你应该看看他当年是如何在炮口追逐“泡沫名声”的。

[ai] [meɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] , [ɪm'fætɪkli] , " [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [trʌmp] .
I may say , " continued Mr . Peacock , emphatically , " that he was a regular trump .
我 可能 说 , " 持续 先生 . 孔雀 , 强调地 , " 那 他 曾是 一个 常规的 王牌 .

“我可以说，”皮科克先生强调道，“他是一位名副其实的王牌选手。”

[trʌmp] !
Trump !
王牌 !

王牌！

" [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] — " [trʌmp] !
" he reiterated with a start , as if the word had stung him — " trump !
" 他 重申 和 一个 开始 , 作为 如果 这 单词 有 被蜇了 他 — " 王牌 !

“他猛地重复道，仿佛这个词刺痛了他——”特朗普！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪk] !
he was a Brick !
他 曾是 一个 砖 !

他简直就是个砖头！

" [ðen] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [maɪn] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Then fixing his eyes on mine , dropping his arms ,
" 然后 定影 他的 眼睛 在 矿 , 下降 他的 武器 ,

然后他目光锁定我，放下了手臂，

[ˌɪntər'les] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] ['tælmə] [ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [kwɛn] [dɪs] - [ˌtiː 'juː] !
interlacing his fingers in the manner recorded of Talma in the celebrated " Qu'en dis - tu !
交织 他的 手指 在 这 方式 记录 的 塔尔玛 在 这 著名 " qu'en 迪斯 - tu !

他的手指交叉起来，就像塔尔玛在著名的“Qu'en dis-tu!”中记录的那样。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] —
" he resumed in a hollow voice , slow and distinct —
" 他 恢复 在 一个 空洞的 嗓音 , 慢的 和 清楚的 —

他用空洞的声音继续说道，语速缓慢而清晰——

" [wen] — [sɔː] — [juː; jʊ] — [hɪm] , — [jʌŋ] [em] — [em] — [ə; eɪ] — [en] — [ɛn'ɛn'ɛn] ?
" When — saw — you — him , — young m — m — a — n — nnn ?
" 什么时候 — 锯 — 你 — 他 , — 年轻的 米 — 米 — 一个 — n — nnn ?

“当你看到他的时候，年轻的m-m-a-n-nnn？”

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ðʌs] [tɜːnd] [ɒn] [maɪ'self] ,
" Finding the tables thus turned on myself ,
" 寻找 这 表格 因此 转向 在 我 ,

“发现自己陷入了这种被动的境地，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [piːk] — ['eni] [kluː] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪviən] ([huː] [ðʌs]
and not willing to give Mr . Peac — any clew to poor Vivian (who thus
和 不是 愿意的 到 给 先生 . 和平 — 任何 线索 到 贫穷的 薇薇安 (WHO 因此
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

而且不愿向皮克先生透露任何关于可怜的薇薇安（薇薇安就这样出现了）的线索，

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['faɪnəli] [drɒpt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [mɔː(r)]
to my great satisfaction , to have finally dropped an acquaintance more
到 我的 伟大的 满意 , 到 有 最后 掉落 一个 熟人 更多的
['vɜːsətaɪl] [ðæn; ðən] ['repjətəb(ə)l]) ,
versatile than reputable) ,
多才多艺的 比 信誉良好的) ,

令我非常满意的是，我终于摆脱了一个多才多艺却名声不佳的熟人）。

[ai] [kən'traɪvd] , [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'veɪsɪv] ['sentənsɪz] ,
I contrived , by a few evasive sentences ,
我 人为的 , 经过 一个 很少 回避 句子 ,

我巧妙地用几句闪烁其词的话，

[tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . [piːk] — - [es] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd]
to keep Mr . Peac — ' s curiosity at a distance till he was summoned
到 保持 先生 . 和平 — - s 好奇心 在 一个 距离 直到 他 曾是 被召唤
[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['drɑːmə] .
in haste to change his attire for the domestic drama .
在 匆忙 到 改变 他的 服装 为了 这 国内的 戏剧 .

为了不引起皮克先生的好奇心，直到他被匆匆叫去换衣服，准备出演这场家庭闹剧。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
And so we parted .
和 所以 我们 分手了 .

于是我们就此分别。

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER .
章 .

章。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ai] [heɪt] [lɔː] ['diːteɪlz] [æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [maɪ] ['ridər] [kæn; kən] ,
I hate law details as cordially as my readers can ,
我 恨 法律 细节 作为 诚挚地 作为 我的 读者 能 ,

我跟我的读者一样，对法律细节深恶痛绝。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paɪks] ['mænɪdʒmənt]
and therefore I shall content myself with stating that Mr . Pike's management
和 所以 我 将 内容 我 和 声明 那 先生 . 梭鱼 管理
[æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
at the end ,
在 这 结尾 ,

因此，我仅就派克先生最后的管理而言，表示：

[nɒt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] ,
not of three days , but of two weeks ,
不是 的 三 天 , 但 的 二 周 ,

不是三天，而是两周。

[wɒz; wəz][səʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][maɪ]
was so admirable that Uncle Jack was drawn out of prison and my
曾是 所以 令人钦佩的 那 叔叔 杰克 曾是 绘制 出去 的 监狱 和 我的
['fɑːðə(r)][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti][baɪ][ə; eɪ][sʌm] [tuː] [θɜːdz] [les] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
father extracted from all his liabilities by a sum two thirds less than was
父亲 提取 从 全部 他的 负债 经过 一个 和 二 三分之一较少的 比 曾是
[fɜːst] ['stɑːtlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['hɒrə(r)] ,
first startlingly submitted to our indignant horror ,
第一的 令人震惊地 提交 到 我们的 愤怒 恐怖 ,

这件事非常令人钦佩，以至于杰克叔叔被从监狱里救了出来，而我父亲也得以摆脱所有债务，最终偿还的金额比最初让我们感到震惊和愤慨的金额少了三分之二。

— [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
— and that , too ,
— 和 那 , 也 ,

——而且，也

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pʌŋk'tɪliəs]
in a manner that would have satisfied the conscience of the most punctilious
在 一个 方式 那 会 有 使满意 这 良心 的 这 最多 一丝不苟
['fɔːməlɪst] [huːz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əʊ'mɪtɪd] ['peɪmənt]
formalist whose contribution to the national fund for an omitted payment
形式主义者 谁 贡献 到 这 国家的 基金 为了 一个 省略 支付
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)]
to the Income Tax the Chancellor of the Exchequer ever had the honor
到 这 收入 税 这 校长 的 这 国库 曾经 有 这 荣誉
[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .
to acknowledge .
到 承认 .

这种方式足以让最严谨的形式主义者心满意足，而财政大臣有幸承认，他曾向国家基金捐款，以弥补漏缴的所得税。

[stɪl] , [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪnkʌm] ;
Still , the sum was very large in proportion to my poor father's income ;
仍然 , 这 和 曾是 非常 大的 在 部分 到 我的 贫穷的 父亲的 收入 ;

然而，相对于我贫困的父亲的收入而言，这笔钱却是一笔巨款；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [dʒæks] [dets] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['pʌblɪʃə(r)] [sə'saɪɪtiz] ['prɪntə(r)] ,
and what with Jack's debts , the claims of the Anti - Publisher Society's printer ,
和 什么 和 杰克的 债务 , 这 索赔 的 这 反对 - 出版商 社会的 打印机 ,

再加上杰克的债务，以及反出版商协会印刷商的索赔，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spensɪv] [pleɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lævɪʃli] [bɪ'spəʊkən] , [ænd; ənd][ɪn]
including the very expensive plates that had been so lavishly bespoken , and in
包括 这 非常 昂贵的 盘子 那 有 到过 所以 慷慨地 定制 , 和 在
[greɪt] [pɑːt] [kəm'plitɪd] ,
great part completed ,
伟大的 部分 完全的 ,

其中包括那些极其昂贵、精心定制且大部分已经完成的餐盘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] , " [ænd; ənd] ,
for the " History of Human Error , " and ,
为了 这 " 历史 的 人类 错误 , " 和 ,

关于"人类错误史"，以及

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɪn'kɜːd] [ɒn] " [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ; " [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnt] ,
above all , the liabilities incurred on " The Capitalist ; " what with the plant ,
多于 全部 , 这 负债 已发生 在 " 这 资本家 ; " 什么 和 这 植物 ,

最重要的是，《资本家》这部电影所造成的债务；比如工厂的债务，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pek] ['teknɪkli] [freɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['juːpəs] - [triː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] , ['brɑːntʃɪŋ]
as Mr . Peck technically phrased a great upas - tree of a total , branching
作为 先生 . 啄 技术上来说 措辞 一个 伟大的 上士 - 树 的 一个 全部的 , 分枝
[aʊt]['ɪntuː] [taɪps] ,
out into types ,
出去 进入 类型 ,

正如佩克先生用专业术语描述的那样，这是一个庞大的分支树，它从各个类别中分支出来。

[keɪsɪz] , ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] , ['endʒɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'səʊld][æt; ət]
cases , printing - presses , engines , etc . , all now to be resold at
案例 , 印刷 - 出版社 , 发动机 , ETC . , 全部 现在 到 是 转售 在
[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː] ;
a third of their value ;
一个 第三 的 他们的 价值 ;

箱子、印刷机、发动机等等，现在都要以原价的三分之一转售；

[wɒt] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [bɪls] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [ded] - [wɔːlz] [baɪ] [wɪtʃ]
what with advertisements and bills that had covered all the dead - walls by which
什么 和 广告 和 账单 那 有 涵盖 全部 这 死的 - 墙壁 经过 哪个
['rʌbɪʃ] [mait] [biː; bi] [ʃɒt] ,
rubbish might be shot ,
垃圾 可能 是 射击 ,

广告和账单贴满了所有可能堆积垃圾的死角墙面。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] ; [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][djuːz][ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['sæləriz]
throughout the three kingdoms ; what with the dues of reporters , and salaries
自始至终 这 三 王国 ; 什么 和 这 会费 的 记者 , 和 薪资
[ɒv; əv] ['raɪtər] ,
of writers ,
的 作家 ,

遍及三国；再加上记者的稿酬和作家的薪水，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] " [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,
who had been engaged for a year at least to " The Capitalist ,
WHO 有 到过 已订婚的 为了 一个 年 在 至少 到 " 这 资本家 ,

至少一年前就与"资本家"订婚了，

" [ænd; ənd] [huːz] [kleɪmz] [sə'vaivd] [ðə; ði] [retʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] ; [wɒt] , [ɪn]
" and whose claims survived the wretch they had killed and buried ; what , in
" 和 谁 索赔 幸存下来 这 可怜虫 他们 有 被杀 和 埋葬 ; 什么 , 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

"而那些声称自己拥有权利的人，却在他们杀死并埋葬的恶棍身上幸存了下来；简而言之，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd]['prɪntə(r)] [pek] [kʊd; kəd]
with all that the combined ingenuity of Uncle Jack and Printer Peck could
和 全部 那 这 合并 独创性 的 叔叔 杰克 和 打印机 啄 可以
[sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtə(r)]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kækstən]['fæməli] (['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] [dɪ'dʌkʃnz] ,
supply for the utter ruin of the Caxton family (even after all deductions ,
供应 为了 这 说出 废墟 的 这 卡克斯顿 家庭 (甚至 后 全部 扣除 ,

即使经过所有推算，杰克叔叔和佩克印刷工联手所能提供的所有聪明才智，也足以彻底摧毁卡克斯顿家族。

[kəː'teilmənt] ,
curtailments ,
限制 ,

限制措施，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][dʒʌst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
and after all that one could extract in the way of just contribution
和 后 全部 那 一 可以 提炼 在 这 方式 的 只是 贡献
[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz]) ,
from the least unsubstantial of those shadows called the shareholders) ,
从 这 至少 不实质性的 的 那些 阴影 称为 这 股东) ,

而最终，人们只能从那些被称为股东的影子中最不重要的那部分人身上榨取出所谓的贡献。

— [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt]
— my father's fortune was reduced to a sum of between seven and eight
— 我的 父亲的 财富 曾是 减少 到 一个 和 的 之间 七 和 八
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

我父亲的财产缩水到只剩下七八千英镑了。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət] ['mɔːgɪdʒ] [æt; ət][fɔː(r)][pə(r)] [sent] , ['jiːldɪd] [dʒʌst] L372 10s .
which being placed at mortgage at four per cent , yielded just L372 10s .
哪个 存在 放置 在 抵押 在 四 每 中心 , 产生 只是 L372 10s .

如果按 4% 的利率进行抵押贷款，则仅获得 372 英镑 10 先令的收益。

[ə; eɪ][jɪə(r)] : [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,
a year : enough for my father to live upon ,
一个 年 : 足够的 为了 我的 父亲 到 居住 之上 ,

一年的钱：足够我父亲生活一年了。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][sʌn] [pɪ'sɪstrətəs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
but not enough to afford also his son Pisistratus the advantages of
但 不是 足够的 到 买得起 还 他的 儿子 皮西斯特拉图斯 这 优势 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
education at Trinity College , Cambridge .
教育 在 三位一体 大学 , 剑桥 .

但还不足以让他的儿子庇西特拉图也享受到剑桥大学三一学院的教育优势。

[ðə; ði] [bləʊ] [fel] ['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
The blow fell rather upon me than my father ,
这 吹 跌倒 相当 之上 我 比 我的 父亲 ,

打击更多地落在了我身上，而不是我父亲身上。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [wins] .
and my young shoulders bore it without much wincing .
和 我的 年轻的 肩膀 钻孔 它 没有 很多 畏缩 .

我年轻的肩膀承受住了它，几乎没有感到疼痛。

[ðɪs] ['set(ə)ld][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai] [went] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə]
This settled to our universal satisfaction , I went to pay my farewell visit to
这 定居 到 我们的 普遍的 满意 , 我 去 到 支付 我的 告别 访问 到
[sɜː(r)] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜːrt] .
Sir Sedley Beaudesert .
先生 塞德利 博德瑟特 .

此事圆满解决，令我们所有人都感到满意。之后，我去拜访了塞德利·博德瑟特爵士，向他作最后的告别。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
He had made much of me during my stay in London .
他 有 制成 很多 的 我 期间 我的 停留 在 伦敦 .

我在伦敦期间，他给了我很多赞扬。

[ai][hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [hɪm] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ; [ai][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [skwɪl] [tuː; tə][hɪm] ,
I had breakfasted and dined with him pretty often ; I had presented Squills to him ,
我 有 早餐 和 用餐 和 他 漂亮的 经常 ; 我 有 呈现 海葱 到 他 ,

我经常和他一起吃早餐和晚餐；我曾把《海葱》送给他。

[huː] [nəʊ]['suːnə(r)][set] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['splendɪd] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['ækjərəsi] ,
who no sooner set eyes upon that splendid conformation than he described his character with the nicest accuracy ,
WHO 不 很快 放 眼睛 之上 那 灿烂 构象 比 他 描述 他的 特点 和 这 最友善的 准确性 ,

他一见到那俊美的身姿，便以最贴切的语言描述了他的性格。

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] .
as the necessary consequence of such a development for the rosy pleasures of life .
作为 这 必要的 结果 的 这样的 一个 发展 为了 这 红润 快乐 的 生活 .

这是这种发展所带来的美好生活的必然结果。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns][ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['fæniz] ['mærɪdʒ] ,
We had never once retouched on the subject of Fanny's marriage ,
我们 有 绝不 一次 修图 在 这 主题 的 芬妮的 婚姻 ,

我们从未再提及范妮的婚姻问题，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['tæsɪtli] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] - .
and both of us tacitly avoided even mentioning the Trevanions .
和 两个都 的 我们 默许地 避免 甚至 提及 这 - .

我们俩都心照不宣地避免提及特雷瓦尼翁一家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['vɪzɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɜːv] [æz; əz][tuː; tə] ['fæni] ,
But in this last visit , though he maintained the same reserve as to Fanny ,
但 在 这 最后的 访问 , 尽管 他 维持 这 相同的 预订 作为 到 舢 ,

但在最后一次拜访中，尽管他对范妮依然保持着同样的矜持，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
he referred without scruple to her father .
他 指 没有 顾忌 到 她 父亲 .

他毫不犹豫地提到了她的父亲。

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [ə'θiːniən] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
" Well , my young Athenian , " said he , after congratulating me on the result of the negotiations ,
" 出色地 , 我的 年轻的 雅典 , " 说 他 , 后 祝贺 我 在 这 结果 的 这 谈判 ,

“嗯，我的年轻雅典人，”他在祝贺我谈判取得成果后说道。

[ænd; ənd] [in'devə] [ə'gen] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [beə(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɒsɪz] ,
and endeavoring again in vain to bear at least some share in my father's losses ,
和 努力 再次 在 徒劳 到 熊 在 至少 一些 分享 在 我的 父亲的 损失 ,

我再次徒劳地试图至少分担父亲的部分损失，

" [wel] , [ai] [siː] [ai] ['kænɒt] [pres] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ;
" well , I see I cannot press this further ;
" 出色地 , 我 看 我 不能 按 这 更远 ;

“好吧，看来我不能再继续追问下去了；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [pres] [ɒn][juː; jʊ] ['eni]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [əb'teɪnɪŋ]
but at least I can press on you any little interest I may have in obtaining
但 在 至少 我 能 按 在 你 任何 小的 兴趣 我 可能 有 在 获得
[sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] .
some appointment for yourself in one of the public offices .
一些 预约 为了 你自己 在 一 的 这 民众 办公室 .

但至少我可以向你施压，希望我能帮你争取到某个公职职位。

[trɛ'vænjən] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ;
Trevanion could of course be more useful ;
特雷瓦尼翁 可以 的 课程 是 更多的 有用 ;

特雷瓦尼翁当然可能更有用；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
but I can understand that he is not the kind of man you would like to
但 我 能 理解 那 他 是 不是 这 种类 的 男人 你 会 喜欢 到
[ə'plai] [tuː; tə] . "
apply to . "
申请 到 . "

但我能理解，他并不是你想要应聘的那种人。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['sɛdli] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
" Shall I own to you , my dear Sir Sedley , that I have no taste for
" 将 我 自己的 到 你 , 我的 亲爱的 先生 塞德利 , 那 我 有 不 品尝 为了
[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ?
official employment ?
官方的 就业 ?

“我是否应该向您坦白，我亲爱的塞德利爵士，我对官职毫无兴趣呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] .
I am too fond of my liberty .
我 是 也 喜爱 的 我的 自由 .

我太珍惜我的自由了。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [əʊld]['taʊə(r)] ,
Since I have been at my uncle's old Tower ,
自从 我 有 到过 在 我的 叔叔的 老的 塔 ,

自从我来到我叔叔的老塔楼后，

[ai] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][maɪ]['kærəktə(r)][baɪ][ðə; ði] - [blʌd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
I account for half my character by the Borderer's blood that is in me .
我 帐户 为了 一半 我的 特点 经过 这 - 血 那 是 在 我 .

我身上一半的性格特征都源于我体内流淌的边境居民的血液。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ;
I doubt if I am meant for the life of cities ;
我 怀疑 如果 我 是 意思是 为了 这 生活 的 城市 ;

我怀疑自己是否适合城市生活；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɒd] ['fləʊtɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː]
and I have odd floating notions in my head that will serve to amuse me
和 我 有 奇怪的 漂浮的 概念 在 我的 头 那 将要 服务 到 娱乐 我
[wen] [ai][get] [həʊm] ,
when I get home ,
什么时候 我 得到 家 ,

我脑子里有一些奇奇怪怪的想法，回家后应该能让我开心一下。

[ænd; ənd] [meɪ] ['set(ə)l]['ɪntuː] [skiːm] .
and may settle into schemes .
和 可能 定居 进入 方案 .

并可能制定计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
And now to change the subject :
和 现在 到 改变 这 主题 :

现在换个话题：

[meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstə(r)] . -
may I ask what kind of person has succeeded me as Mr . Trevanion's
可能 我 问 什么 种类 的 人 有 成功了 我 作为 先生 . -
['sekrət(ə)ri] ? "
secretary ? "
秘书 ? "

请问接替我担任特雷瓦尼翁先生秘书的是一位什么样的人?

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['stuːpɪŋ] ['feləʊ] , [ɪn]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]
" Why , he has got a broad - shouldered , stooping fellow , in spectacles and
" 为什么 , 他 有 得到 一个 广阔 - 肩部 , 弯腰 同伴 , 在 眼镜 和
['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] ,
cotton stockings ,
棉布 长筒袜 ,

"瞧，他那儿有个肩膀宽阔、驼背的家伙，戴着眼镜，穿着棉袜，

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] - [rent] , - [ai] [bɪ'liːv] , — [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['triːtɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
who has written upon ' Rent , ' I believe , — an imaginative treatise in his case ,
WHO 有 书面 之上 - 租 , - 我 相信 , — 一个 富有想象力的 论文 在 他的 案件 ,

我相信，曾撰写过关于《吉屋出租》的文章的人——就他而言，那是一篇极富想象力的论著。

[ai][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rent] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
I fear , for rent is a thing he could never have received ,
我 害怕 , 为了 租 是 一个 事物 他 可以 绝不 有 已收到 ,

恐怕他永远也收不到房租了。

[ænd; ənd][nɒt]['ɒf(ə)n] [biːn] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
and not often been trusted to pay .
和 不是 经常 到过 可信 到 支付 .

而且往往不被信任能够付款。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , [ænd; ənd]['wɒnts] [trɛ'væniən] [tuː; tə]
However , he is one of your political economists , and wants Trevanion to
然而 , 他 是 一 的 你的 政治的 经济学家 , 和 想要 特雷瓦尼翁 到
[sel] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
sell his pictures ,
卖 他的 图片 ,

然而，他是你们的政治经济学家之一，他希望特雷瓦尼翁能卖掉他的画作。

[æz; əz] " [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l] . -
as " unproductive capital . '
作为 " 低效的 首都 . -

作为"非生产性资本"。

[les] [maɪld][ðæn; ðən] [poʊps] [nɑːr'sɪsə] , - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒʃ] , - [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] - [stjuː]
Less mild than Pope's Narcissa , ' to make a wash , ' he would certainly ' stew
较少的 温和的 比 教皇的 水仙花 , - 到 制作 一个 洗 , - 他 会 当然 - 炖
[ə; eɪ][tʃaɪld] . -
a child . '
一个 孩子 . -

他比蒲柏笔下的纳西莎更不温柔，"洗个澡"，他肯定会"炖一个孩子"。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , [trɛ'væniən] [trʌsts] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['klevə(r)]
Besides this official secretary , Trevanion trusts , however , a good deal to a clever
除了 这 官方的 秘书 , 特雷瓦尼翁 信托 , 然而 , 一个 好的 交易 到 一个 聪明的
,
,
,

除了这位正式秘书之外，特雷瓦尼翁还非常信任一位聪明的……

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] . "
good - looking young gentleman who is a great favorite with him . "
好的 - 寻找 年轻的 绅士 WHO 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 他 . "

一位英俊潇洒的年轻绅士，深受他喜爱。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" His name ?
" 他的 姓名 ?

“他的名字是? ”

[əʊ] ! ['gaʊə(r)] , — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gaʊə(r)]['fæməli] .
Oh ! Gower , — a natural son , I believe , of one of the Gower family .
哦 ! 高尔 , — 一个 自然的 儿子 , 我 相信 , 的 一 的 这 高尔 家庭 .

哦！高尔，——我相信，他是高尔家族某位成员的私生子。

" [hɪə(r)] [tuː] [ɒv; əv][sɜː(r)] [sɛdliːz] ['feləʊ] [faɪn] ['dʒentlmən] [laundʒ] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪt] [endid] .
" Here two of Sir Sedley's fellow fine gentlemen lounged in , and my visit ended .
" 这里 二 的 先生 塞德利 同伴 美好的 先生们 休闲 在 , 和 我的 访问 结束 .

“塞德利爵士的两位绅士朋友在这里闲坐，我的拜访就此结束。”

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [ai][sweə(r)] , " [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .
" I Swear , " cried my uncle , " that it shall be so .
" 我 发誓 , " 哭 我的 叔叔 , " 那 它 将 是 所以 .

“我发誓,”我叔叔喊道，“事情一定会如此。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [fraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [eə(r)][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
" And with a big frown and a truculent air he seized the fatal
" 和 和 一个 大的 皱眉 和 一个 好斗的 空气 他 查获 这 致命的
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

“他皱着眉头，一副凶神恶煞的样子，抓起了那件致命的武器。”

" [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['leɪɪŋ] [wʌn] [peɪl] ,
" Indeed , brother , it must not , " said my father , laying one pale ,
" 的确 , 兄弟 , 它 必须 不是 , " 说 我的 父亲 , 躺下 一 苍白 ,

“的确，兄弟，绝对不行,”父亲说着，脸色苍白。

['skɒlə(r)] - [laɪk] [hænd]['maɪldli][ɒn] ['kæptɪn] ['roʊləndz] [braʊn] , ['belɪkəʊs] , [ænd; ənd]['bəʊni] [fɪst] ,
scholar - like hand mildly on Captain Roland's brown , bellicose , and bony fist ,
学者 - 喜欢 手 轻微地 在 队长 罗兰的 棕色的 , 好战的 , 和 骨质 拳头 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and with the other ,
和 和 这 其他 ,

一只学者般的手轻轻地放在罗兰船长棕色、好战且骨瘦如柴的拳头上，另一只手则……

[ˌaʊt'stretʃt] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['vɪktɪm] .
outstretched , protecting the menaced , palpitating victim .
伸展 , 保护 这 受威胁 , 心悸 受害者 .

伸出双臂，保护着受威胁、心跳加速的受害者。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd]
Not a word had my uncle heard of our losses until they had been adjusted
不是 一个 单词 有 我的 叔叔 听到 的 我们的 损失 直到 他们 有 到过 调整
[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm] [peɪd] ;
and the sum paid ;
和 这 和 有薪酬的 ;

直到损失得到调整并支付了赔偿金后，我的叔叔才知道我们遭受了损失；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] — [səʊld][tuː; tə]
for we all knew that the old Tower would have been gone — sold to
为了 我们 全部 知道 那 这 老的 塔 会 有 到过 已消失 — 卖 到
[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['skwaɪə(r)][ɔː(r)] ['dʒɒbɪŋ] [ə'tɜːni] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'petʃuəs] ['ɪmpʌls]
some neighboring squire or jobbing attorney — at the first impetuous impulse
一些 邻接 乡绅 或者 兼职 律师 — 在 这 第一的 浮躁 冲动
[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['roʊləndz] [ə'fekʃənət] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
of Uncle Roland's affectionate generosity .
的 叔叔 罗兰的 亲热 慷慨 .

因为我们都知道，只要罗兰叔叔出于他那份深情的慷慨，一时冲动，那座老塔就会消失——被卖给邻近的乡绅或不靠谱的律师。

['ɒstɪn] [ɪn'deɪndʒəd] !
Austin endangered !
奥斯汀 濒危 !

奥斯汀濒临灭绝！

['ɒstɪn] ['ruːɪnd] ! — [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['restɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , [kæʃ] [ɪn][hænd] , [tuː; tə]
Austin ruined ! — he would never have rested till he came , cash in hand , to
奥斯汀 毁坏 ! — 他 会 绝不 有 休息 直到 他 来了 , 现金 在 手 , 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .
his deliverance .
他的 解救 .

奥斯汀完了！——他不拿到钱来赎罪，是绝不会罢休的。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ,
Therefore , I say ,
所以 , 我 说 ,

因此，我说，

[nɒt] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['set(ə)ld][dɪd][ai] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['geɪlɪ] [wɒt]
not till all was settled did I write to the Captain and tell him gayly what
不是 直到 全部 曾是 定居 做过 我 写 到 这 队长 和 告诉 他 同性恋地 什么
[hæd; həd] [tʃɑːnst] .
had chanced .
有 偶然 .

直到一切尘埃落定，我才写信给船长，兴高采烈地告诉他发生了什么事。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [lait] [ai] [meɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
And however light I made of our misfortunes ,
和 然而 光 我 制成 的 我们的 不幸 ,

然而，无论我如何轻描淡写地看待我们的不幸，

[ðə; ði]['letə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ]
the letter brought the Captain to the red brick house the same evening on which
这 信 带来 这 队长 到 这 红色的 砖 房子 这 相同的 晚上 在 哪个
[ai][maɪ'self] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I myself reached it ,
我 我 达到 它 ,

那天晚上，我和船长一起抵达了那栋红砖房。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
and about an hour later .
和 关于 一个 小时 之后 .

大约一小时后。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [səʊld] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,
My uncle had not sold the Tower ,
我的 叔叔 有 不是 卖 这 塔 ,

我叔叔并没有卖掉那座塔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['sɪksθ][et]['ɑːrmɪs] .
but he came prepared to carry us off to it vi et armis .
但 他 来了 准备 到 携带 我们 离开 到 它 六 等 武器 .

但他准备充分，要把我们带到那里 vi et armis。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ɒn][hɪm] , [let][ɔː(r)] [sel] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] ,
We must live with him and on him , let or sell the brick house ,
我们 必须 居住 和 他 和 在 他 , 让 或者 卖 这 砖 房子 ,

我们必须和他一起生活，靠他生活，要么出租要么卖掉那栋砖房。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] .
and put out the remnant of my father's income to nurse and accumulate .
和 放 出去 这 剩 的 我的 父亲的 收入 到 护士 和 积累 .

并将父亲剩余的收入用于养家糊口和积攒财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'zɪstəns] ['stʌbən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː]
And it was on finding my father's resistance stubborn , and that hitherto
和 它 曾是 在 寻找 我的 父亲的 反抗 固执的 , 和 那 迄今为止
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [wei] ,
he had made no way ,
他 有 制成 不 方式 ,

正是因为发现父亲的抵抗十分顽固，而且迄今为止他都没有取得任何进展，

[ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt]
that my uncle , stepping back into the hall , in which he had left his carpet
那 我的 叔叔 , 步进 后退 进入 这 大厅 , 在 哪个 他 有 左边 他的 地毯
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我叔叔退回到大厅，他的地毯包就放在那里。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][əʊk] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
etc . , returned with an old oak case , and , touching a spring
ETC . , 返回 和 一个 老的 橡木 案件 , 和 , 接触 一个 春天
['rəʊlə(r)] , [aʊt] [fluː] [ðə; ði]['kæntɒn] ['pedɪgriː] .
roller , out flew the Canton pedigree .
滚筒 , 出去 飞翔 这 广州 谱系 .

等等，他们带着一个旧橡木箱回来了，碰了一下弹簧卷轴，就飞出了广州血统证书。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [naɪl] - [laɪk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)] [bʊks] ,
Out it flew , covering all the table , and undulating , Nile - like , till it had spread over books ,
出去 它 飞翔 , 覆盖 全部 这 桌子 , 和 起伏的 , 尼罗河 - 喜欢 , 直到 它 有 传播 超过 图书 ,

它飞了出去，覆盖了整个桌子，像尼罗河一样蜿蜒起伏，直到蔓延到书本上。

['peɪpəz] , [maɪ] ['mʌðərz] [wɜːk] - [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['sɜːvɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pendiəs] ,
papers , my mother's work - box , and the tea - service (for the table was large and compendious ,
文件 , 我的 母亲的 工作 - 盒子 , 和 这 茶 - 服务 (为了 这 桌子 曾是 大的 和 简明 ,

文件、我母亲的工作箱和茶具（因为桌子很大很宽敞，

[ˌembləˈmætɪk][ɒv; əv][ɪts] ['oʊnərz] [maɪnd]) ; [ænd; ənd] [ðen] , ['fləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
emblematic of its owner's mind) ; and then , flowing on the carpet ,
象征性的 的 它是 所有者的 头脑) ; 和 然后 , 流动 在 这 地毯 ,

象征着主人的心思）；然后，流淌在地毯上，

[drægd] [ɪts] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['fendə(r)] .
dragged its slow length along till it was stopped by the fender .
拖拽 它是 慢的 长度 沿着 直到 它 曾是 停止 经过 这 挡泥板 .

它拖着缓慢的身躯向前走，直到被挡泥板挡住才停下来。

" [naʊ] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['sɒləmli] ,
" Now , " said my uncle , solemnly ,
" 现在 , " 说 我的 叔叔 , 庄严地 ,

“现在，”我叔叔郑重地说，

" [ðeə(r)]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [tuː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɒstɪn] .
" there never have been but two causes of difference between you and me , Austin .
" 那里 绝不 有 到过 但 二 原因 的 不同之处 之间 你 和 我 , 奥斯汀 .

“奥斯汀，你我之间的差异从来只有两个原因。”

[wʌn] [ɪz]['əʊvə(r)] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ʌðə(r)][lɑːst] ?
One is over : why should the other last ?
一 是 超过 : 为什么 应该 这 其他 最后的 ?

一个结束了，为什么另一个还要继续下去？

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [hæŋ] [bæk] : [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "
I know why you hang back : you think that we may quarrel about it ! "
我 知道 为什么 你 悬挂 后退 : 你 思考 那 我们 可能 争吵 关于 它 ! "

我知道你为什么犹豫不决：你觉得我们可能会为此争吵！

" [ə'baʊt] [wɒt] , ['rəʊlənd] ? "
" About what , Roland ? "
" 关于 什么 , 罗兰 ? "

“关于什么事，罗兰？”

" [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][diː] — [diː] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ! " [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['rednɪŋ] .
" About it , I say ; and I'll be d — d if we do ! " cried my uncle , reddening .
" 关于 它 , 我 说 ; 和 患病的 是 d — d 如果 我们 做 ! " 哭 我的 叔叔 , 发红 .

“我说，就这么办吧；要是真这么做了，我发誓我发誓！”我叔叔喊道，脸涨得通红。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" And I have been thinking a great deal upon the matter ,
" 和 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 之上 这 事情 ,

“我一直在认真思考这个问题，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
and I have no doubt you are right .
和 我 有 不 怀疑 你 是 正确的 .

我毫不怀疑你是对的。

[səʊ][ai] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːtʃmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
So I brought the old parchment with me ,
所以 我 带来 这 老的 羊皮纸 和 我 ,

所以我把那张旧羊皮纸带来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋk][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and you shall see me fill up the blank just as you would have it .
和 你 将 看 我 充满 向上 这 空白的 只是 作为 你 会 有 它 .

你会看到我按照你的意愿填补这个空白。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] ['kwɒrəl] ['eni] [mɔː(r)] .
Now , then , you will come and live with me , and we can never quarrel any more .
现在 , 然后 , 你 将要 来 和 居住 和 我 , 和 我们 能 绝不 争吵 任何 更多的 .

那么，你就来和我一起生活吧，我们以后再也不会吵架了。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['rəʊlənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
" Thus saying , Uncle Roland looked round for pen and ink ; and having found them ,
" 因此 说 , 叔叔 罗兰 看起来 圆形的 为了 笔 和 墨水 ; 和 拥有 成立 他们 ,

“说完，罗兰叔叔四处寻找笔墨；找到之后，

— [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɜːdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] ,
— not without difficulty , for they had been submerged under the overflow of the pedigree ,
— 不是 没有 困难 , 为了 他们 有 到过 湮 在下面 这 溢出 的 这 谱系 ,

——但这并非易事，因为他们一直被繁杂的家谱所淹没。

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [lə'kjuːnə] , [ɔː(r)] [haɪ'eɪtəs] ,
— he was about to fill up the lacuna , or hiatus ,
— 他 曾是 关于 到 充满 向上 这 空白 , 或者 间歇期 ,

他正准备填补这个空白或空缺，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['memərəb(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "
which had given rise to such memorable controversy , with the name of "
哪个 有 给定 上升 到 这样的 难忘 争议 , 和 这 姓名 的 "
['wɪljəm] ['kækstən] ,
William Caxton ,
威廉 卡克斯顿 ,

由此引发了一场令人难忘的争议，而这场争议的主角正是“威廉·卡克斯顿”。

['prɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , " [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
printer in the Sanctuary , " when my father , slowly recovering his breath ,
打印机 在 这 避难所 , " 什么时候 我的 父亲 , 缓慢地 恢复中 他的 气息 ,

圣所里的打印机，“当我的父亲慢慢恢复呼吸时，

[ænd; ənd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pɜːpəs] , [ˌɪntə'viːnd] .
and aware of his brother's purpose , intervened .
和 意识到的 的 他的 兄弟 目的 , 介入 .

他意识到哥哥的目的，于是出手干预。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [səʊ] [kəm'pliːtli] ,
It would have done your heart good to hear them , so completely ,
它 会 有 完毕 你的 心 好的 到 听到 他们 , 所以 完全地 ,

听到他们如此坦诚的讲述，你的内心一定会感到欣慰。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
in the inconsistency of human nature , had they changed sides upon the
在 这 不一致 的 人类 自然 , 有 他们 已更改 侧面 之上 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

鉴于人性的反复无常，他们是否在这个问题上改变了立场？

— [maɪ] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [diː] ['kækstən] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] ;
— my father now all for Sir William de Caxton , the hero of Bosworth ;
— 我的 父亲 现在 全部 为了 先生 威廉 德 卡克斯顿 , 这 英雄 的 博斯沃思 ;

——我父亲现在完全支持博斯沃思战役的英雄威廉·德·卡克斯顿爵士；

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['prɪntə(r)] .
my uncle all for the immortal printer .
我的 叔叔 全部 为了 这 不朽 打印机 .

我叔叔全心全意为那台不朽的印刷机服务。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] ,
And in this discussion they grew animated their eyes sparkled , their voices rose ,
和 在 这 讨论 他们 生长 动画 他们的 眼睛 闪闪发光 , 他们的 声音 玫瑰 ,

在讨论中，他们变得激动起来，眼睛闪闪发光，声音也提高了。

— ['roʊləndz] [vɔɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] , ['ɔːstɪnz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] .
— Roland's voice deep and thunderous , Austin's sharp and piercing .
— 罗兰的 嗓音 深的 和 雷鸣 , 奥斯汀的 锋利的 和 冲孔 .

罗兰的声音低沉而雷鸣，奥斯汀的声音尖锐而刺耳。

['mɪstə(r)] . [skwɪl] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Mr . Squills stopped his ears .
先生 . 海葱 停止 他的 耳朵 .

斯奎尔斯先生捂住了耳朵。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒgɪdli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Thus it arrived at that point , when my uncle doggedly came to the end of
因此 它 到达的 在 那 观点 , 什么时候 我的 叔叔 顽强地 来了 到 这 结尾 的
[ɔːl] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] ,
all argumentation ,
全部 论证 ,

事情就这样发展到了那个地步，我的叔叔锲而不舍地结束了所有的争论。

— " [ai][sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ; " [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs]
— " I swear that it shall be so ; " and my father , trying the last resource
— " 我 发誓 那 它 将 是 所以 ; " 和 我的 父亲 , 尝试 这 最后的 资源
[ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
of pathos ,
的 感伤 ,

"我发誓一定会如此;"我的父亲，使出了最后一招——煽情——

[lʊkt] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː]['roʊləndz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [sɒft] [æz; əz] ['mɜːsi] ,
looked pleadingly into Roland's eyes , and said , with a tone soft as mercy ,
看起来 恳求地 进入 罗兰的 眼睛 , 和 说 , 和 一个 语气 柔软的 作为 怜悯 ,

她用恳求的眼神望着罗兰，语气温柔得如同怜悯，说道：

" [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] .
" Indeed , brother , it must not .
" 的确 , 兄弟 , 它 必须 不是 .

"的确，兄弟，绝对不行。"

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][draɪ] ['pɑːtʃmənt] [krisp] , [kri:k] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv]
" Meanwhile the dry parchment crisped , creaked , and trembled in every pore of
" 同时 这 干燥 羊皮纸 酥脆 , 嘎吱作响 , 和 颤抖 在 每一个 孔隙 的
[ɪts] ['jeləʊ] [skɪn] .
its yellow skin .
它是 黄色的 皮肤 .

"与此同时，干燥的羊皮纸在其黄色的外皮的每一个毛孔中都发出嘎吱声、吱嘎作响和颤抖的声音。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ai] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɒpətjuːnli] , [laɪk] [ðə; ði] [hə'reɪʃən] ['deɪəti; 'diːəti] ,
" But , " said I , coming in opportunely , like the Horatian deity ,
" 但 , " 说 我 , 未来 在 巧 , 喜欢 这 贺拉斯 神 ,

"但是，"我适时地插话道，就像贺拉斯的神祇一样，

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [səʊ][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]
" I don't see that either of you gentlemen has a right so to dispose of
" 我 不 看 那 任何一个 的 你 先生们 有 一个 正确的 所以 到 处置 的
[maɪ] ['ænsestri] .
my ancestry .
我的 祖先 .

"我认为你们两位先生都没有权利这样处置我的祖先遗产。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [pɒ'sterəti] .
It is quite clear that a man has no possession in posterity .
它 是 相当 清除 那 一个 男人 有 不 拥有 在 后人 .

很显然，一个人对后代没有任何所有权。

[pɒ'sterəti] [meɪ] [pə'zes] [hɪm] ;
Posterity may possess him ;
后人 可能 具有 他 ;

后代或许会占有他；

[bʌt; bət] [djuːs] [ə; eɪ][bɪt] [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪt] -
but deuce a bit will he ever be the better for his great great -
但 二 一个 少量 将要 他 曾经 是 这 更好的 为了 他的 伟大的 伟大的 -
['græn'tʃɪldrən] !
grandchildren !
孙辈 !

但这样下去，他或许就能更好地造福他的曾曾孙们了！

" [skwɪl] . — " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Squills . — " Hear , hear !
" 海葱 . — " 听到 , 听到 !

"海葱。"——"好，好！"

" [pɪ'sɪstrətəs] (['wɔːmɪŋ]) . — " [bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] ['ænsestri] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪm] .

" Pisistratus (warming) . — " But a man's ancestry is a positive property to him :

" 皮西斯特拉图斯 (变暖) . — " 但 一个 男人的 祖先 是 一个 积极的 财产 到 他 :

"皮西斯特拉图（加重语气）——"但是一个人的出身对他来说是一种积极的属性。

[haʊ] [mʌtʃ] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['eɪkəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [hɪz; ɪz][kən'dʌkt] ,

How much , not only of acres , but of his constitution , his temper , his conduct ,

如何 很多 , 不是 仅有的 的 英亩 , 但 的 他的 宪法 , 他的 脾气 , 他的 执行 ,

不仅是土地面积，还有他的体质、性情和行为举止。

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ten] [taɪmz] [rɪ'muːvd] !

character , and nature , he may inherit from some progenitor ten times removed !

特点 , 和 自然 , 他 可能 继承 从 一些 始祖 十 时代 已移除 !

他的性格和天性，或许是从十代之前的祖先那里继承来的！

[neɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ,

Nay , without that progenitor would he ever have been born ,

不 , 没有 那 始祖 会 他 曾经 有 到过 出生 ,

不，如果没有那位先祖，他根本不可能出生。

— [wʊd] [ə; eɪ] [skwɪl] ['evə(r)][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

— would a Squills ever have introduced him into the world ,

— 会 一个 海葱 曾经 有 介绍 他 进入 这 世界 ,

——如果Squills把他带到这个世界上，会是怎样一番景象呢？

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nɜːs] ['evə(r)][hæv; həv] ['kærid] [hɪm][ˌjuː'piː'oʊ] - !

or a nurse ever have carried him upo kolpo !

或者 一个 护士 曾经 有 携带 他 向上 - !

或者护士曾经把他抱起来过！

" [skwɪl] . — " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

" Squills . — " Hear , hear !

" 海葱 . — " 听到 , 听到 !

"海葱。"——"好，好！"

" [pɪ'sɪstrətəs] ([wɪð] ['dɪgnɪfaɪd][ɪ'məʊʃ(ə)n]) . — " [nəʊ][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɒb] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːfɑːðə(r)] ,

" Pisistratus (with dignified emotion) . — " No man , therefore , has a right to rob another of a forefather ,

" 皮西斯特拉图斯 (和 凝重 情感) . — " 不 男人 , 所以 , 有 一个 正确的 到 抢 其他 的 一个 祖先 ,

皮西斯特拉图（语气庄重而激动）——"因此，任何人都没有权利剥夺他人的祖先，

[wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] , [haʊsəʊ'evə] ['eɪmiəb(ə)l] .

with a stroke of his pen , from any motive , howsoever amiable .

和 一个 中风 的 他的 笔 , 从 任何 动机 , 然而 可亲 .

他只需轻轻一挥笔，无论出于何种动机，无论多么和善。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði]['ænsestə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ,
In the present instance you will say , perhaps , that the ancestor in question is apocryphal ,
在 这 展示 实例 你 将要 说 , 也许 , 那 这 祖先 在 问题 是 伪经 ,

在这种情况下，你或许会说，所讨论的祖先是伪经。

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['prɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] .
— it may be the printer , it may be the knight .
— 它 可能 是 这 打印机 , 它 可能 是 这 骑士 .

——可能是打印机，也可能是骑士。

['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn] [fɔːlt] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [dɪ'saɪd] ?
Granted ; but here , where history is in fault , shall a mere sentiment decide ?
的确 ; 但 这里 , 在哪里 历史 是 在 过错 , 将 一个 仅仅 情绪 决定 ?

诚然如此；但在此，当历史有错时，难道仅仅凭情感就能做出决定吗？

[waɪl] [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'prəupriits] [bəʊθ] .
While both are doubtful , my imagination appropriates both .
尽管 两个都 是 疑 , 我的 想像力 适用 两个都 .

虽然两者都值得怀疑，但我的想象力却将它们都纳入了想象之中。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai][kæn; kən] ['revərəns] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪntə(r)] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
At one time I can reverence industry and learning in the printer ; at another ,
在 一 时间 我 能 尊敬 行业 和 学习 在 这 打印机 ; 在 其他 ,

有时我会敬佩印刷行业的勤奋和学习精神；有时，

['vælə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
valor and devotion in the knight .
勇气 和 虔诚 在 这 骑士 .

骑士的英勇和忠诚。

[ðɪs] ['kaɪndli] [daʊt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː] [greɪt] ['fɔːˌfɑːðəz] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðem; ðəm] ,
This kindly doubt gives me two great forefathers ; and , through them ,
这 亲切地 怀疑 给予 我 二 伟大的 祖先 ; 和 , 通过 他们 ,

这种善意的怀疑让我拥有了两位伟大的先祖；并且，通过他们，

[tuː] [treɪnz] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɪnfluəns] [maɪ] [kən'dʌkt] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
two trains of idea that influence my conduct under different circumstances .
二 火车 的 主意 那 影响 我的 执行 在下面 不同的 情况 .

两种不同的思维模式在不同情况下影响着我的行为。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['rəʊlənd] , [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['fɔːfɑːðə(r)] , ['aɪðə(r)] [treɪn][ɒv; əv][aɪ'dɪə] .
I will not permit you , Captain Roland , to rob me of either forefather , either train of idea .
我 将要 不是 允许 你 , 队长 罗兰 , 到 抢 我 的 任何一个 祖先 , 任何一个 火车 的 主意 .

罗兰上尉，我绝不允许你夺走我的任何一位先祖，任何一条思想脉络。

[liːv] , [ðen] , [ðɪs] ['seɪkrɪd] [vɔɪd] [ʌn'fɪld] , [ˌʌnproʊ'feɪnd] ,
Leave , then , this sacred void unfilled , unprofaned ,
离开 , 然后 , 这 神圣 空白 未填写 , 不亵渎的 ,

那么，就让这神圣的空白保持未填满、未亵渎的状态吧。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['kɜːtəsi] [waɪl] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and accept this compromise of chivalrous courtesy while my father lives with the Captain ,
和 接受 这 妥协 的 骑士精神 礼貌 尽管 我的 父亲 生活 和 这 队长 ，

我父亲与上尉同住期间，我接受了这种出于骑士精神的妥协方案。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] ; [wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
we will believe in the printer ; when away from the Captain ,
我们 将要 相信 在 这 打印机 ；什么时候 离开 从 这 队长 ，

我们将相信打印机；当远离船长时，

[wiː; wi] [wɪl] [stænd] [fɜːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] . "
we will stand firm to the knight . "
我们 将要 站立 公司 到 这 骑士 . "

我们将坚定地效忠骑士。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 ！

“好的！

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['rəʊlənd] , [æz; əz] [ai] [pɔːzd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" cried Uncle Roland , as I paused , a little out of breath .
" 哭 叔叔 罗兰 ， 作为 我 暂停 ， 一个 小的 出去 的 气息 .

“罗兰叔叔喊道，”我停顿了一下，有些喘不过气来。

" [ænd; ənd] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['sɒftli] , " [ai] [duː; də] [θɪŋk] , ['ɒstɪn] ,
" And , " said my mother , softly , " I do think , Austin ,
" 和 ， " 说 我的 母亲 ， 轻轻 ， " 我 做 思考 ， 奥斯汀 ，

“而且，”我母亲轻声说道，“我确实认为，奥斯汀，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] ['pɑːtiz] .
there is a way of settling the matter which will please all parties .
那里 是 一个 方式 的 安顿 这 事情 哪个 将要 请 全部 各方 .

有一种解决办法可以让各方都满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊlənd] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [blɑːntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ;
It is quite sad to think that poor Roland and dear little Blanche should be all alone in the Tower ;
它 是 相当 伤心 到 思考 那 贫穷的 罗兰 和 亲爱的 小的 布兰奇 应该 是 全部 独自的 在 这 塔 ；

想到可怜的罗兰和可爱的小布兰奇孤零零地被困在伦敦塔里，真是令人难过；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɔːl] [tə'geðə(r)] . "
and I am sure that we should be much happier all together . "
和 我 是 当然 那 我们 应该 是 很多 更快乐 全部 一起 . "

我相信我们在一起会更快乐。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['rəʊlənd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" There ! " cried Roland , triumphantly .
" 那里 ！" 哭 罗兰 ， 凯旋而归 .

“找到了！”罗兰得意地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbstɪnət] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ʌn'fiːlɪŋ] [bruːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" If you are not the most obstinate , hard - hearted , unfeeling brute in the world ,
" 如果 你 是 不是 这 最多 顽固 ， 难的 - 心地 ， 冷漠无情 蛮力 在 这 世界 ，

“如果你不是世界上最顽固、最铁石心肠、最冷酷无情的野蛮人，

— [wɪtʃ] [ai][doʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , — ['brʌðə(r)] ['ɒstɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]
— which I don't take you to be , — brother Austin , after that really beautiful
— 哪个 我 不 拿 你 到 是 , — 兄弟 奥斯汀 , 后 那 真的 美丽的
[spiːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ,
speech of your wife's ,
演讲 的 你的 妻子的 ,

——我并不认为你是，——奥斯汀兄弟，在你妻子发表了那番非常精彩的演讲之后，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ['fɜːðə(r)] . "
there is not a word to be said further . "
那里 是 不是 一个 单词 到 是 说 更远 . "

无需再多说一句了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] ['kɪti] [tuː; tə][ðə; ði][end] , ['rəʊlənd] . "
" But we have not yet heard Kitty to the end , Roland . "
" 但 我们 有 不是 然而 听到 猫咪 到 这 结尾 , 罗兰 . "

"但是我们还没有听到凯蒂的最后讲话，罗兰。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [mæm] — ['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I beg your pardon a thousand times , ma'am — sister , " said the Captain ,
" 我 求 你的 赦免 一个 千 时代 , 女士 — 姐姐 , " 说 这 队长 ,
['baʊɪŋ] .
bowing .
鞠躬 .

"请您原谅我一千次，夫人——姐姐，"船长鞠躬说道。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
" Well , I was going to add , " said my mother ,
" 出色地 , 我 曾是 去 到 添加 , " 说 我的 母亲 ,

"嗯，我本来想补充一点，"我母亲说。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , ['rəʊlənd] , [ænd; ənd] [klʌb] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃənz]
" that we will go and live with you , Roland , and club our little fortunes
" 那 我们 将要 去 和 居住 和 你 , 罗兰 , 和 俱乐部 我们的 小的 财富
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

"我们将去和你一起生活，罗兰，把我们微薄的积蓄凑在一起。"

[blɑːntʃ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Blanche and I will take care of the house ,
布兰奇 和 我 将要 拿 关心 的 这 房子 ,

布兰奇和我会照看房子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [rɪtʃ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seprətli] . "
and we shall be just twice as rich together as we are separately . "
和 我们 将 是 只是 两次 作为 富有的 一起 作为 我们 是 分别地 . "

我们在一起的财富将是我们各自财富的两倍。

" ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Pretty sort of hospitality that ! " grunted the Captain .
" 漂亮的 种类 的 热情好客 那 ! " 哼哼 这 队长 .

"这待客之道还真不错！"船长咕哝道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .
" I did not expect you to throw me over in that way .
" 我 做过 不是 预计 你 到 扔 我 超过 在 那 方式 .

"我没想到你会那样把我扔出去。"

[nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)] .
No , no ; you must lay by for the boy there .
不 , 不 ; 你 必须 躺 经过 为了 这 男生 那里 .

不，不；你必须为那边的男孩停车。

[wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? "
What's to become of him ? "
是什么 到 变得 的 他 ? "

他会怎么样呢?

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , ['sɪmpli] ,
" But we shall all lay by for him , " said my mother , simply ,
" 但 我们 将 全部 躺 经过 为了 他 , " 说 我的 母亲 , 简单地 ,

"但我们都会为他留出时间,"母亲简单地说。

— " [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒstɪn] .
— " you as well as Austin .
— " 你 作为 出色地 作为 奥斯汀 .

——"你和奥斯汀一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [spend] . "
We shall have more to save , if we have more to spend . "
我们 将 有 更多的 到 节省 , 如果 我们 有 更多的 到 花费 . "

如果我们有更多的钱可以花，我们就能有更多的钱可以存。

" [ɑː] , [seɪv] ! — [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [sed] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ,
" Ah , save ! — that is easily said ; there would be a pleasure in saving ,
" 啊 , 节省 ! — 那 是 容易地 说 ; 那里 会 是 一个 乐趣 在 保存 ,

"啊，省钱！——说起来容易做起来难；省钱当然会带来快乐，

[ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɔːnfəli] .
then , " said the Captain , mournfully .
然后 , " 说 这 队长 , 悲伤地 .

"然后,"船长悲伤地说。

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [skwɪl] , ['veri] ['petjuləntli] .
" And what's to become of me ? " cried Squills , very petulantly .
" 和 是什么 到 变得 的 我 ? " 哭 海葱 , 非常 任性地 .

"那我该怎么办呢？"斯奎尔斯非常任性地喊道。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , [nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [səʊl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
" Am I to be left here in my old age , not a rational soul to speak to ,
" 是 我 到 是 左边 这里 在 我的 老的 年龄 , 不是 一个 合理的 灵魂 到 说话 到 ,

难道我老了以后就只能留在这里，不再是一个有理智的人，无法与人交谈了吗?

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['diːsnt] [pʌntʃ] [tuː; tə]
and no other place in the village where there's a drop of decent punch to
和 不 其他 地方 在 这 村庄 在哪里 有 一个 降低 的 体面的 冲床 到
[biː; bi][hæd; həd] ?
be had ?
是 有 ?

村里其他地方就找不到一滴像样的潘趣酒吗?

- [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ! -
' A plague on both your houses ! '
- 一个 瘟疫 在 两个都 你的 房屋 ! -

"诅咒你们两家！"

[æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . "
as the chap said at the theatre the other night . "
作为 这 小伙子 说 在 这 剧院 这 其他 夜晚 . "

正如前几天晚上在剧院里那位先生所说。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , ['mɪstə(r)] . [skwɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" There's room for a doctor in our neighborhood , Mr . Squills , " said the Captain .

" 有 房间 为了 一个 医生 在 我们的 邻里 , 先生 . 海葱 , " 说 这 队长 .

"我们这片街区需要一位医生，斯奎尔斯先生,"船长说道。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [huː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['wɒnts] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "

" The gentleman in your profession who does for us , wants , I know , to sell the business . "

" 这 绅士 在 你的 职业 WHO 做 为了 我们 , 想要 , 我 知道 , 到 卖 这 商业 . "

"我知道，为我们服务的那位同行先生想要出售他的生意。"

" [həmf] , " [sed] [skwɪl] , — " [ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['helθi] ['neɪbəhʊd] , [ai] [sə'spekt] ! "

" Humph , " said Squills , — " a horribly healthy neighborhood , I suspect ! "

" 哼 , " 说 海葱 , — " 一个 糟糕透了 健康 邻里 , 我 怀疑 ! "

"哼,"斯奎尔斯说道，"我怀疑这附近治安状况糟透了！"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['mɪstə(r)] . [skwɪl] ; [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

" Why , it has that misfortune , Mr . Squills ; but with your help , " said my uncle ,

" 为什么 , 它 有 那 不幸 , 先生 . 海葱 ; 但 和 你的 帮助 , " 说 我的 叔叔 ,

"哎呀，它确实有这样的不幸，斯奎尔斯先生；但是有了您的帮助,"我的叔叔说，

['slaɪli] , " [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

slyly , " a great alteration for the better may be effected in that respect .

狡猾地 , " 一个 伟大的 改造 为了 这 更好的 可能 是 受影响 在 那 尊重 .

巧妙地，"在这方面可能会发生很大的好转。"

" ['mɪstə(r)] . [skwɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [rɪŋ] — [ə; eɪ] — [tɪŋ] — [rɪŋ] — [tɪŋ] !

" Mr . Squills was about to reply when ring — a — ting — ring — ting !

" 先生 . 海葱 曾是 关于 到 回复 什么时候 戒指 — 一个 — ting — 戒指 — ting !

"斯奎尔斯先生正要回答，这时铃——叮——叮——叮！"

[ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

there came such a brisk , impatient ,

那里 来了 这样的 一个 轻快 , 不耐烦 ,

一阵急促、不耐烦的……

[meɪk] - [wʌnz] - [self] - [æt; ət] [həʊm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌtinti'næbjjlə(r)] [ə'lærəm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

make - one's - self - at home kind of tintinnabular alarum at the great gate that we all started up and looked at each other in surprise .

制作 - 一个人的 - 自己 - 在 家 种类 的 钟鸣 警报器 在 这 伟大的 门 那 我们 全部 开始 向上 和 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

大门处传来一阵令人宾至如归的铃声，我们都惊醒过来，互相看着对方，一脸惊讶。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] ?

Who could it possibly be ?

WHO 可以 它 可能 是 ?

会是谁呢?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [vɔɪs]

We were not kept long in suspense ; for in another moment Uncle Jack's voice

我们 是 不是 保留 长的 在 悬念 ; 为了 在 其他 片刻 叔叔 杰克的 嗓音

,

,

,

我们并没有长时间处于悬念之中；因为片刻之后，杰克叔叔的声音响起：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [piːl] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

which was always very clear and distinct , pealed through the hall ,

哪个 曾是 总是 非常 清除 和 清楚的 , 剥皮 通过 这 大厅 ,

那声音总是非常清晰响亮，响彻整个大厅。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] ,

and we were still staring at each other when Mr . Tibbets ,

和 我们 是 仍然 凝视 在 每个 其他 什么时候 先生 . 蒂贝茨 ,

我们正互相凝视着，这时蒂贝茨先生

[wɪð] [ə; eɪ][bræn] - [njuː] ['mʌflə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['kʌmftəb(ə)l]

with a bran - new muffler round his neck , and a peculiarly comfortable

和 一个 麸 - 新的 围巾 圆形的 他的 脖子 , 和 一个 奇特地 舒服的

['greɪtkəʊt] , — [best] ['dʌb(ə)l] ['sæks(ə)nɪ] ,

greatcoat , — best double Saxony ,

大衣 , — 最好的 双倍的 萨克森 ,

脖子上围着一条崭新的围巾，穿着一件格外舒适的大衣——最好的双萨克森马。

['iːkwəli] [njuː] , — [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti]

equally new , — dashed into the room , bringing with him a very considerable quantity

同样地 新的 , — 虚线 进入 这 房间 , 带来 和 他 一个 非常 大量 数量

[ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] ,

of cold air ,

的 寒冷的 空气 ,

同样崭新的——他冲进房间，带来了一股强烈的冷气，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [θɔː] , [fɜːst][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] , [nekst][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] .

which he hastened to thaw , first in my father's arms , next in my mother's .

哪个 他 加快 到 解冻 , 第一的 在 我的 父亲的 武器 , 下一个 在 我的 母亲的 .

他急忙将它解冻，先是在我父亲的怀里，然后是在我母亲的怀里。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʌm] -

He then made a rush at the Captain , who ensconced himself behind the dumb -

他 然后 制成 一个 匆忙 在 这 队长 , WHO 安顿下来 他自己 在后面 这 哑的 -

['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [hem] !

waiter with a " Hem !

服务员 和 一个 " 下摆 !

然后他猛地冲向船长，船长躲到送餐升降机后面，哼了一声！

['mɪstə(r)] . — [sɜː(r)] — [dʒæk] — [sɜː(r)] — [hem] , [hem] !

Mr . — sir — Jack — sir — hem , hem !

先生 . — 先生 — 杰克 — 先生 — 她们 , 她们 !

先生——先生——杰克——先生——咳咳！

" ['feɪlɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [rʌbd] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [frɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]

" Failing there , Mr . Tibbets rubbed off the remaining frost upon his double

" 失败 那里 , 先生 . 蒂贝茨 摩擦 离开 这 其余的 霜 之上 他的 双倍的

['sæks(ə)nɪ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Saxony against your humble servant ,

萨克森 反对 你的 谦逊的 仆人 ,

“既然那样做行不通，蒂贝茨先生便将他那把双管萨克森马鞍上残留的霜花蹭到了我卑微的仆人身上。”

['pætɪd] [skwɪl] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]
patted Squills affectionately on the back , and then proceeded to occupy his
轻拍 海葱 亲切地 在 这 后退 , 和 然后 继续 到 占据 他的
['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
favorite position before the fire .
最喜欢的 位置 前 这 火 .

他亲切地拍了拍 Squills 的背，然后走到火堆前，占据了他最喜欢的位置。

" [tʊk] [ju:; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] , [eɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['ʌn'pi:l] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg]
" Took you by surprise , eh ? " said Uncle Jack , unpeeling himself by the hearth - rug
" 拿 你 经过 惊喜 , 嗯 ? " 说 叔叔 杰克 , 剥皮 他自己 经过 这 炉 - 小地毯
.
.
.

“吓到你了吧？”杰克叔叔说着，从壁炉地毯上起身。

" [bʌt; bət][nəʊ] , — [nɒt] [baɪ] [sə'praɪz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [dʒæks] [hɑ:t] : [ju:; jʊ][æt; ət]
" But no , — not by surprise ; you must have known Jack's heart : you at
" 但 不 , — 不是 经过 惊喜 ; 你 必须 有 已知 杰克的 心 : 你 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

“但是，不，——这并不令人意外；你一定了解杰克的心：至少你了解。”

['ɒstɪn] ['kækstən] , [hu:] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,
Austin Caxton , who know everything ,
奥斯汀 卡克斯顿 , WHO 知道 一切 ,

奥斯汀·卡克斯顿，他无所不知

— [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst]
— you must have seen that it overflowed with the tenderest and most
— 你 必须 有 已见 那 它 溢出 和 这 最嫩的 和 最多
['brʌðəli] [ɪ'moʊʃnz] ;
brotherly emotions ;
兄弟般的 情绪 ;

——你一定看到了，那份情谊充满了最温柔、最兄弟般的感情；

[ðæt] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [fli:t] ([ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs]
that once delivered from that cursed Fleet (you have no idea what a place
那 一次 发表 从 那 被诅咒的 舰队 (你 有 不 主意 什么 一个 地方
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

从那支被诅咒的舰队（你根本不知道那是个什么地方）运送过来之后，

[sɜ:(r)] !) , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rest] , [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] , [tɪl] [ai][hæd; həd] [fləʊn] [hɪə(r)] ,
sir !) , I could not rest , night or day , till I had flown here ,
先生 !) , 我 可以 不是 休息 , 夜晚 或者 天 , 直到 我 有 飞行 这里 ,

先生！），直到飞到这里，我日夜都无法安心。

— [hɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['fæməli] [nest] , — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wu:ndɪd] [dʌv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ædɪd]
— here , to the dear family nest , — poor wounded dove that I am , " added
— 这里 , 到 这 亲爱的 家庭 巢 , — 贫穷的 受伤 鸽子 那 我 是 , " 额外
['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
Uncle Jack ,
叔叔 杰克 ,

“——回到我亲爱的家，——我这只可怜的受伤的鸽子，”杰克叔叔补充道。

[pə'θetɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sæks(ə)nɪ]
pathetically , and taking out his pocket - handkerchief from the double Saxony
可悲地 , 和 采取 出去 他的 口袋 - 手帕 从 这 双倍的 萨克森
,
,
,

可怜兮兮地，他从那双萨克森式手枪里掏出口袋手帕，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
which he had now flung over my father's arm - chair .
哪个 他 有 现在 扔 超过 我的 父亲的 手臂 - 椅子 .

他现在把那东西扔到了我父亲的扶手椅上。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eləkwənt] [ə'dres] , [wɪð] [ɪts] ['tʌtʃɪŋ] [ˌperə'reɪʃn] .
Not a word replied to this eloquent address , with its touching peroration .
不是 一个 单词 回复 到 这 雄辩 地址 , 和 它是 接触 结语 .

面对这篇雄辩的演讲及其感人的结尾，没有一个人回应。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
My mother hung down her pretty head and looked ashamed .
我的 母亲 悬挂 向下 她 漂亮的 头 和 看起来 羞愧 .

我母亲低下了漂亮的头，看起来很羞愧。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'triːtɪd] [kwaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
My uncle retreated quite into the corner and drew the dumb - waiter after him ,
我的 叔叔 撤退 相当 进入 这 角落 和 画 这 哑的 - 服务员 后 他 ,

我叔叔退到角落里，把送餐升降机拉了出来。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .
so as to establish a complete fortification .
所以 作为 到 建立 一个 完全的 筑城 .

以便建立完整的防御工事。

['mɪstə(r)] . [skwɪl] [siːzd] [ðə; ði] [pen] [ðæt] ['rəʊlənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Mr . Squills seized the pen that Roland had thrown down , and began
先生 . 海葱 查获 这 笔 那 罗兰 有 抛掷 向下 , 和 开始
['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] ,
mending it furiously ,
修补 它 愤怒地 ,

斯奎尔斯先生抓起罗兰扔在地上的钢笔，开始拼命地修补起来。

— [ðæt] [ɪz] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['slɪvəz] , — [ˌðeə'baɪ] [dɪ'nəʊtɪŋ] , [sɪm'bɒlɪkli] ,
— that is , cutting it into slivers , — thereby denoting , symbolically ,
— 那 是 , 切割 它 进入 碎片 , — 从而 表示 , 象征意义上的 ,

——也就是说，将其切成细条，——从而象征性地表示，

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,
how he would like to do with Uncle Jack ,
如何 他 会 喜欢 到 做 和 叔叔 杰克 ,

他想如何对待杰克叔叔呢?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [wʌns] [get] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [mə'nɪpjʊlə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
could he once get him safe and snug under his manipular operations .
可以 他 一次 得到 他 安全的 和 舒适 在下面 他的 操纵器 运营 .

他能否在他的操控下，让他安全舒适地待在他身边?

[ai] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .
I bent over the pedigree , and my father rubbed his spectacles .
我 弯曲 超过 这 谱系 , 和 我的 父亲 摩擦 他的 眼镜 .

我俯身查看血统证书，父亲则揉了揉眼镜。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːld]
The silence would have been appalling to another man nothing appalled
这 沉默 会 有 到过 令人震惊 到 其他 男人 没有什么 震惊

对其他人来说，这种沉默或许令人震惊，但对他来说却毫无震惊。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .
Uncle Jack .
叔叔 杰克 .

杰克叔叔。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːm] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Uncle Jack turned to the fire , and warmed first one foot , then the other .
叔叔 杰克 转向 到 这 火 ， 和 温暖 第一的 一 脚 ， 然后 这 其他 .

杰克叔叔转身走向火堆，先烤了一只脚，然后烤了另一只脚。

[ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['serəməni] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] , ['mjuːziŋli] ,
This comfortable ceremony performed , he again faced the company , and resumed , musingly ,
这 舒服的 仪式 执行 ， 他 再次 面对 这 公司 ， 和 恢复 ， 若有所思地 ，

仪式进行得十分顺利，他再次面对众人，若有所思地继续说道：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , —
and as if answering some imaginary observations , —
和 作为 如果 回答 一些 假想 观察 ， —

仿佛在回应某些臆想中的观察，——

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [ʌn'lʌki] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] .
" Yes , yes , you are right there ; and a deuced unlucky speculation it proved too .
" 是的 ， 是的 ， 你 是 正确的 那里 ； 和 一个 过度 倒霉 推测 它 已证实 也 .

“是的，是的，你说得对；事实证明，这完全是一次不幸的推测。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [ðæt] ['feləʊ] [pek] .
But I was overruled by that fellow Peck .
但 我 曾是 否决 经过 那 同伴 啄 .

但我被那个叫佩克的家伙否决了。

[sez] [ai] [tuː; tə] [hɪm] , [sez] [ai] , " ['kæpɪtəlɪst] " ! — [pʃɔː] !
Says I to him , says I , " Capitalist " ! — pshaw !
说道 我 到 他 ， 说道 我 ， " 资本家 " ！ — 呸 ！

我对他说，我对他说，“资本家！”——呸！

[nəʊ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] !
no popular interest there ; it don't address the great public !
不 受欢迎的 兴趣 那里 ； 它 不 地址 这 伟大的 民众 ！

没有大众的兴趣；它不面向广大公众！

['veri] [kən'faɪnd] [klɑːs] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] , ['betə(r)] [θrəʊ] [ɑː'selvz] ['bəʊldli] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Very confined class the capitalists , better throw ourselves boldly on the people .
非常 受限 班级 这 资本家 ， 更好的 扔 我们自己 大胆地 在 这 人们 .

资本家阶级非常封闭，他们最好大胆地向人民投靠。

[jes] , - [sed] [ai] , - [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " ['ænti] - ['kæpɪtəlɪst] . " -
Yes , ' said I , ' call it the " Anti - Capitalist . " '
是的 ， - 说 我 ， - 称呼 它 这 " 反对 - 资本家 . " -

“是的，”我说，“就叫它‘反资本主义’吧。”

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[sɜː(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
sir , we should have carried all before us !
先生 , 我们 应该 有 携带 全部 前 我们 !

先生，我们本应该把前面的一切都征服的!

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] .
but I was overruled .
但 我 曾是 否决 .

但我的意见被否决了。

[ðə; ði] - ['ænti] - ['kæpɪtəlɪst] - ! — [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
The ' Anti - Capitalist ' ! — what an idea !
这 - 反对 - 资本家 - ! — 什么 一个 主意 !

“反资本主义者”！——真是个好主意!

[ə'dres] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdɪŋ] [wɜːld] , [ðeə(r)] , [sɜː(r)] : ['evribɒdi] [heɪts] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] —
Address the whole reading world , there , sir : everybody hates the capitalist —
地址 这 所有的 阅读 世界 , 那里 , 先生 : 大家 讨厌 这 资本家 —
['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['mʌni] .
everybody would have his neighbor's money .
大家 会 有 他的 邻居 钱 .

先生，请对全世界的读者说：每个人都憎恨资本家——每个人都想得到邻居的钱。

[ðə; ði] - ['ænti] - ['kæpɪtəlɪst] - ! — [sɜː(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
The ' Anti - Capitalist ' ! — sir , we should have gone off , in the manufacturing
这 - 反对 - 资本家 - ! — 先生 , 我们 应该 有 已消失 离开 , 在 这 制造业
[taʊnz] , [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] .
towns , like wildfire .
城镇 , 喜欢 野火 .

“反资本主义者”！——先生，我们本该像野火一样在制造业城镇里爆发。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? — "
But what could I do ? — "
但 什么 可以 我 做 ? — "

但我又能怎么办呢?

" [dʒɒn] ['tɪbɪts] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['sɒləmli] , " ['kæpɪtəlɪst] - [ɔː(r)] - ['ænti] - ['kæpɪtəlɪst] ,
" John Tibbets , " said my father , solemnly , " Capitalist ' or ' Anti - Capitalist ,
" 约翰 蒂贝茨 , " 说 我的 父亲 , 庄严地 , " 资本家 - 或者 - 反对 - 资本家 ,

“约翰·蒂贝茨,”我父亲严肃地说，“资本主义者还是反资本主义者？”

- [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðaɪn] [əʊn] [bent] [ɪn]['aɪðə(r)] ,
' thou hadst a right to follow thine own bent in either ,
- 你 哈斯特 一个 正确的 到 跟随 你的 自己的 弯曲 在 任何一个 ,

你有权选择自己喜欢的路，无论哪条路。

— [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] ['mʌni] .
— but always provided it had been with thine own money .
— 但 总是 假如 它 有 到过 和 你的 自己的 钱 .

——但前提是必须用你自己的钱。

[ðaʊ] [siːst] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] , [dʒɒn] ['tɪbɪts] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
Thou seest not the thing , John Tibbets , in the right point of view ;
你 西斯特 不是 这 事物 , 约翰 蒂贝茨 , 在 这 正确的 观点 的 看法 ;

约翰·蒂贝茨，你没有从正确的角度看待这件事；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pentəns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðaʊ] [hæst] [rɒŋd] ,
and a little repentance in the face of those thou hast wronged ,
和 一个 小的 悔改 在 这 脸 的 那些 你 哈斯特 冤枉 ,

面对你所伤害的人，要略表悔意。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstərz] ['brʌðə(r)] !
would not have misbecome thy father's son and thy sister's brother !
会 不是 有 不合时宜 你的 父亲的 儿子 和 你的 姐妹 兄弟 !

你绝不会辜负你父亲的儿子和你姐姐的兄弟的身份!

" ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪld] [lɪps] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] ['kækstən] ;
" Never had so severe a rebuke issued from the mild lips of Austin Caxton ;
" 绝不 有 所以 严重 一个 训斥 发布 从 这 温和的 嘴唇 的 奥斯汀 卡克斯顿 ;

“奥斯汀·卡克斯顿温和的嘴唇上从未发出过如此严厉的斥责;

[ænd; ənd] [ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [θrɪl] ,
and I raised my eyes with a compassionate thrill ,
和 我 提高 我的 眼睛 和 一个 富有同情心 刺激 ,

我抬起头，眼中充满了怜悯和激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡克斯顿家族：全家福——第11卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 11)

第3/3页

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] ['tɪbɪts] ['grædʒuəli] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
expecting to see John Tibbets gradually sink and disappear through the carpet .
期待 到 看 约翰 蒂贝茨 逐步地 下沉 和 消失 通过 这 地毯 .

期待看到约翰·蒂贝茨逐渐沉入地毯下，消失不见。

" [rɪ'pentəns] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , ['baʊndɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hɑː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
" Repentance ! " cried Uncle Jack , bounding up as if ha had been shot .
" 悔改 ! " 哭 叔叔 杰克 , 边界 向上 作为 如果 哈 有 到过 射击 .

“忏悔！”杰克叔叔喊道，像中枪了一样跳了起来。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɒv; əv] ['pʌmɪs] - [stəʊn] ?
" And do you think I have a heart of stone , of pumice - stone ?
" 和 做 你 思考 我 有 一个 心 的 石头 , 的 浮石 - 石头 ?

“你以为我有一颗石头般的心，一颗浮石般的心吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] [rɪ'pent] ?
Do you think I don't repent ?
做 你 思考 我 不 悔改 ?

你以为我不会忏悔吗?

[ai] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pent] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [tuː; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] . "
I have done nothing but repent ; I shall repent to my dying day . "
我 有 完毕 没有什么 但 悔改 ; 我 将 悔改 到 我的 垂死 天 . "

我所做的只有忏悔；我将忏悔至死。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [dʒæk] , " [kraɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" Then there is no more to be said , Jack , " cried my father ,
" 然后 那里 是 不 更多的 到 是 说 , 杰克 , " 哭 我的 父亲 ,

“那就没什么好说的了，杰克，”我父亲喊道。

['sɒf(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
softening , and holding out his hand .
软化 , 和 保持 出去 他的 手 .

他语气缓和下来，伸出手。

" [jes] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] ,
" Yes ! " cried Mr . Tibbets ,
" 是的 ! " 哭 先生 . 蒂贝茨 ,

“是的！”蒂贝茨先生喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'fendɪd]
seizing the hand and pressing it to the heart he had thus defended
抓住 这 手 和 紧迫 它 到 这 心 他 有 因此 辩护

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌmɪs] ,
from the suspicion of being pumice ,
从 这 怀疑 的 存在 浮石 ,

他抓住那只手，按在胸口，以此来证明自己并非浮石所致。

" [jes] , — [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðæt] ['dʌndəˌhedɪd] , ['rɑːskəli] [kɜː'mʌdʒən] [pek] ;
" yes , — that I should have trusted that dunderheaded , rascally curmudgeon Peck ;
" 是的 , — 那 我 应该 有 可信 那 笨蛋 , 赖皮 脾气古怪的人 啄 ;

“是的，——我真应该相信那个愚蠢、狡猾、脾气古怪的佩克；

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɪm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , - [dɪ'spaɪt] [ɔːl][maɪ] [kən'vikʃənz] ,
that I should have let him call it ' The Capitalist , ' despite all my convictions ,
那 我 应该 有 让 他 称呼 它 - 这 资本家 , - 尽管 全部 我的 定罪 ,

尽管我内心深处有种种想法，但我还是应该让他把书名叫做《资本家》。

[wen] [ðə; ði]['ænti] — - "
when the Anti — ' "
什么时候 这 反对 — - "

当反——

" [pʃɔː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Pshaw ! " interrupted my father , drawing away his hand .
" 呸 ! " 中断 我的 父亲 , 绘画 离开 他的 手 .

"呸！"我父亲打断了他，把手抽了回来。

" [dʒɒn] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" John , " said my mother , gravely , and with tears in her voice ,
" 约翰 , " 说 我的 母亲 , 严重地 , 和 和 眼泪 在 她 嗓音 ,

"约翰,"我母亲神情严肃地说，声音里带着泪水。

" [juː; jʊ] [fə'get] [huː] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ; [juː; jʊ] [fə'get] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [jɔː'self] ;
" you forget who delivered you from prison ; you forget whom you have nearly consigned to prison yourself ;
" 你 忘记 WHO 发表 你 从 监狱 ; 你 忘记 谁 你 有 几乎 寄售 到 监狱 你自己 ;

你忘记了是谁把你从监狱里救出来；你忘记了你差点把谁送进监狱；

[juː; jʊ][fɔːrg] — "
you forg — "
你 锻造 — "

你原谅——"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [fə'get] ,
" Hush , hush ! " said my father , " this will never do ; and it is you who forget ,
" 嘘 , 嘘 ! " 说 我的 父亲 , " 这 将要 绝不 做 ; 和 它 是 你 WHO 忘记 ,

"嘘，嘘！"我父亲说，"这样做绝对不行；而且是你忘了。"

[maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ai] [əʊ] [tuː; tə][dʒæk] .
my dear , the obligations I owe to Jack .
我的 亲爱的 , 这 义务 我 欠 到 杰克 .

亲爱的，我对杰克负有义务。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʌn][hɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
He has reduced my fortune one half , it is true ;
他 有 减少 我的 财富 一 一半 , 它 是 真的 ;

他确实让我损失了一半的财产；

[bʌt; bət][ai] ['verɪli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [hɑːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][maɪ]['riːəl] ['treʒəz] ,
but I verily think he has made the three hearts , in which he my real treasures ,
但 我 确实 思考 他 有 制成 这 三 心 , 在 哪个 他 我的 真实的 宝藏 ,

但我确实认为他造了三颗心，里面装着他真正的珍宝。

[twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
twice as large as they were before .
两次 作为 大的 作为 他们 是 前 .

比以前大了一倍。

[pɪ'sɪstrətəs] , [maɪ] [bɔɪ] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . "
Pisistratus , my boy , ring the bell . "
皮西斯特拉图斯 , 我的 男生 , 戒指 这 钟 . "

皮西斯特拉图斯，我的孩子，去敲钟。

" [maɪ][dɪə(r)] ['kɪti] , " [kraɪd][dʒæk] , ['hwimpə] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
" My dear Kitty , " cried Jack , whimperingly , and stealing up to my mother ,
" 我的 亲爱的 猫咪 , " 哭 杰克 , 呜咽着 , 和 偷窃 向上 到 我的 母亲 ,

"我亲爱的凯蒂,"杰克呜咽着，蹑手蹑脚地走到我妈妈身边。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn][ˌem 'iː] ; [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] , — [ai][dɪd] [ɪn'diːd] .
" don't be so hard on me ; I thought to make all your fortunes , — I did indeed .
" 不 是 所以 难的 在 我 ; 我 想法 到 制作 全部 你的 财富 , — 我 做过 的确 .

"别对我这么苛刻；我以为我会让你们都发财，——我的确是这么想的。"

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] .
" Here the servant entered .
" 这里 这 仆人 进入 .

这时，仆人走了进来。

" [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" See that Mr . Tibbets's things are taken up to his room ,
" 看 那 先生 . - 事物 是 已采取 向上 到 他的 房间 ,

"把蒂贝茨先生的东西搬到他的房间里去。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
and that there is a good fire , " said my father .
和 那 那里 是 一个 好的 火 , " 说 我的 父亲 .

"而且火烧得很好,"我父亲说。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , ['lɒftɪli] , " [ai] [wɪl] , [meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [jet] .
" And , " continued Jack , loftily , " I will , make all your fortunes yet .
" 和 , " 持续 杰克 , 傲慢地 , " 我 将要 , 制作 全部 你的 财富 然而 .

"而且,"杰克傲慢地继续说道，"我还会让你们发家致富的。"

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
I have it here !
我 有 它 这里 !

我这里有！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and he struck his head .
" 和 他 击 他的 头 .

"然后他的头撞到了什么东西。"

" [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Stay a moment !
" 停留 一个 片刻 !

请稍等片刻！

" [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" said my father to the servant , who had got back to the door .
" 说 我的 父亲 到 这 仆人 , WHO 有 得到 后退 到 这 门 .

"我父亲对回到门口的仆人说道。"

" [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Stay a moment , " said my father , looking extremely frightened ,
" 停留 一个 片刻 , " 说 我的 父亲 , 寻找 极其 害怕 ,

"请稍等片刻,"父亲说道，脸上露出极度惊恐的神色。

— " [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ɪn] ! "
— " perhaps Mr . Tibbets may prefer the inn ! "
— " 也许 先生 . 蒂贝茨 可能 更喜欢 这 客栈 ! "
"或许蒂贝茨先生会更喜欢旅馆！"

" ['ɒstɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ,
" Austin , " said Uncle Jack , with emotion , " if I were a dog ,
" 奥斯汀 , " 说 叔叔 杰克 , 和 情感 , " 如果 我 是 一个 狗 ,
"奥斯汀,"杰克叔叔动情地说，"如果我是一条狗，

[wɪð] [nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɒg] - ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
with no home but a dog - kennel , and you came to me for shelter ,
和 不 家 但 一个 狗 - 狗窝 , 和 你 来了 到 我 为了 庇护所 ,
你无家可归，只能住在狗窝里，所以来找我寻求庇护。

[ai] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] !
I would turn out — to give you the best of the straw !
我 会 转动 出去 — 到 给 你 这 最好的 的 这 稻草 !
我会出来——给你最好的稻草！

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['meltɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" My father was thoroughly melted this time .
" 我的 父亲 曾是 彻底 融化 这 时间 .
"我父亲这次彻底崩溃了。"

" - [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] .
" Primmins will be sure to see everything is made comfortable for Mr .
" - 将要 是 当然 到 看 一切 是 制成 舒服的 为了 先生 .
"普里明斯一定会确保先生的一切安排都妥当妥当。"

['tɪbɪts] , " [sed] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
Tibbets , " said he , waving his hand to the servant .
蒂贝茨 , " 说 他 , 挥手 他的 手 到 这 仆人 .
"蒂贝茨,"他一边说着，一边向仆人挥了挥手。

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" Something nice for
" 某物 好的 为了
送给……

['sʌpə(r)] , ['kɪti] , [maɪ] [dɪə(r)] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [pʌntʃ] - [bəʊl] .
supper , Kitty , my dear , — and the largest punch - bowl .
晚餐 , 猫咪 , 我的 亲爱的 , — 和 这 最大 冲床 - 碗 .
晚饭，凯蒂，亲爱的，——还有最大的潘趣酒碗。

[juː; jʊ] [laɪk] [pʌntʃ] ,
You like punch ,
你 喜欢 冲床 ,
你喜欢潘趣酒吗？

[dʒæk] ? "
Jack ? "
杰克 ? "
杰克？"

" [pʌntʃ] , ['ɒstɪn] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Punch , Austin ! " said Uncle Jack , putting his handkerchief to his eyes .
" 冲床 , 奥斯汀 ! " 说 叔叔 杰克 , 推杆 他的 手帕 到 他的 眼睛 .
"打架，奥斯汀！"杰克叔叔说着，用手帕捂住了眼睛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)] , [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
The Captain pushed aside the dumb - waiter , strode across the room , and shook
这 队长 推动 旁边 这 哑的 - 服务员 , 大步走 穿过 这 房间 , 和 摇晃
[hændz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ;
hands with Uncle Jack ;
双手 和 叔叔 杰克 ;

船长推开送餐升降机，大步穿过房间，和杰克叔叔握手；

[maɪ]['mʌðə(r)] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['feəli] [ræn] [ɒf] ;
my mother buried her face in her apron , and fairly ran off ;
我的 母亲 埋葬 她 脸 在 她 围裙 , 和 相当 跑 离开 ;

我母亲把脸埋进围裙里，径直跑开了；

[ænd; ənd] [skwɪl] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪliəri] [sɪ'kriʃən] .
and Squills said in my ear , " It all comes of the biliary secretions .
和 海葱 说 在 我的 耳朵 , " 它 全部 来 的 这 胆道 分泌物 .

斯奎尔斯在我耳边说：“这一切都是胆汁分泌物引起的。”

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [faɪn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
Nobody could account for this who did not know the peculiarly fine organization
无人 可以 帐户 为了 这 WHO 做过 不是 知道 这 奇特地 美好的 组织
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] — ['lɪvə(r)] ! "
of your father's — liver ! "
的 你的 父亲的 — 肝 ! "

除非了解你父亲肝脏那奇特精妙的结构，否则谁也无法解释这一切！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神